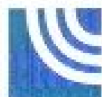
RIOPIEDRAS

BIBLIOTECA NUEVA SEFARAD
VOLUMEN III

DICCIONARIO BÁSICO LADINO-ESPAÑOL

Pascual Pascual Recuero

2ª EDICIÓN



BIBLIOTECA NUEVA SEFARAD
Volumen III

DICCIONARIO BÁSICO LADINO-ESPAÑOL

por

PASCUAL PASCUAL RECUERO



RIOPIEDRAS EDICIONES
BARCELONA
1977

BIBLIOTECA NUEVA SEFARAD

Volumen III

AMELLER EDICIONES
Calle de la Plata, 4. Barcelona-2 (España)
Apartado de Correos 35150
Depósito legal: B. 44.153-1977
ISBN: 84-7213-088-6
Printed in Spain - Impreso en España
Talleres Gráficos Hostench, S. A. Córcega, 231. Barcelona-11
Compuesto en Garamond 10/11 al cuidado de Teodoro Grau

DICCIONARIO BÁSICO LADINO-ESPAÑOL

LOS DICCIONARIOS DE JUDEOESPAÑOL

En el decurso de nuestro trato casi continuo con la literatura sefardí, especialmente la representada con caracteres hebreos cuadrados o redondos — tipo *rāšī* —, en general no vocalizados, venimos echando en falta un diccionario que allane no pocas de las dificultades de comprensión que presentan las obras impresas, relativamente numerosas y algunas de considerable extensión, con destino a la lectura de los judíos cuyos antepasados salieron de la Península Ibérica a finales del siglo xv. Alguien ha dicho que un análisis efectivo de esta literatura sólo puede realizarse desde la perspectiva lingüística románica y, más concretamente, del mundo ibérico, que es donde se encuentra el fundamento humano y mental que constituiría el dialecto sefardí.

A decir verdad, no hubo pretensión concreta cuando comenzó nuestra familiarización con el dialecto, especialmente porque reconocíamos lo precario de nuestras fuerzas para dilucidar la complicada maraña de dificultades que se asocian en algo tan sencillo a simple vista como un aljamiado. Por eso, conscientes de nuestra limitación pero sin decaer la inmensa curiosidad que originó nuestra afición sefardista, recibíamos con sincero alborozo la noticia sobre cualquier diccionario, vocabulario, glosario o catálogo del tipo que fuese, que pudiera contener el secreto de los obstáculos que se oponían a nuestro progreso. Como sigue sin aparecer el esperado instrumento de trabajo que esclarezca los escollos de esta literatura, nos permitimos ofrecer un *Diccionario básico ladino-español*, engrosado paulatinamente sin ningún antecedente concreto y que, por lo tanto, ha de ser el primero de este tipo que se publica a base de obras impresas. El *Diccionario*, con to-

das sus imperfecciones, no está exento de atractivo para los interesados en la materia, aunque han de tener en cuenta la categoría de *básico* que le atribuimos. Ellos saben múy bien que un *Diccionario ladino-español* completo y perfecto, nunca será obra de una sola o de dos personas, a pesar de los muchos años o de la vida entera que dediquen a su elaboración, especialmente porque son múltiples las facetas que concurren en el propio dialecto, en su representación escrita y en el contenido de las obras que le utilizaron. Por esta razón, el presente trabajo es quizá prematuro, pero necesario.

En modo alguno ha de de suponerse que nuestro sugestivo trato con la literatura sefardí venía guiado por el empeño de elaborar tan modestísimo elenco lingüístico; más bien fueron estos millares de vocablos, día a día y uno a uno, los que llamaron nuestra atención, como extraños para un lector español que sólo conoce un poco de su lengua y los rudimentos de la hebrea, y su sorpresa es lo que ofrece, ya que no el esfuerzo que haya costado preparar el *Diccionario.*

1 *Ingredientes del ladino*

Excusados de insistir una vez más sobre el fenómeno sefardí y las generalidades sobre su *dialecto judeoespañol* o *ladino,*[1] convendrá señalar tan sólo, a efectos de la preparación de este *Diccionario* y como referencia para el lector poco iniciado, que en el judeoespañol cuentan varios ingredientes fundamentales, que pueden constituir otros tantos escollos según el punto de vista que adopte el lector, su formación específica, tipo de idioma o mentalidad desde donde se contemple.

Quizá tenía razón quien nos aseguró confidencialmente que el esclarecimiento del ladino sólo podía acometerse en y desde España, porque el inconveniente mayor que ofrece el dialecto a una persona no hispanohablante es, precisamente, el que tiene superado desde el principio un español, por el archisabido motivo de que el armazón del len-

---

1. *El dialecto sefardí o judeoespañol*; en el volumen de *Prolegómenos* del *Mē'am Lō'ēz*, por David Gonzalo Maeso y Pascual Pascual Recuero, Madrid, 1964, pp. 44-72.

guaje sefardí, hablado o escrito, se compone de un breve léxico con las palabras de uso más corriente y las partículas del idioma hispánico tal como se hablaba en el siglo XV — con ligero predominio de alguna variante regional —, y que se han conservado sustancialmente hasta hoy. Sin embargo, no queda todo ahí, sino que el vocabulario básico, para quedar encerrado en la intimidad judía y española de los expulsados de 1492, había de escribirse en su típico aljamiado ladino, es decir, con caracteres hebreos, de suerte que sus obras y documentos fuesen incomprensibles para el restante mundo lingüístico que les rodeaba allá donde iban a establecerse. En este hecho concurrió una razón simultánea de judaísmo y de españolismo, que convertiría al ladino desde entonces en un laberinto tan impenetrable para un anglosajón, por ejemplo, como el *yidiš* o judeoalemán era ya para un neolatino.

Con todo, si un español del siglo XVI se hubiese propuesto comprender el contenido de cualquier escrito sefardí, le hubiera sido todavía tan elemental como aplicar a las letras hebreas sus equivalentes latinas. Para evitar esta contingencia, o bien para dejar en la escritura el reflejo de lo que era su lenguaje y marcarle al mismo tiempo con la impronta religiosa que caracteriza al judío — en especial porque sus obras impresas eran de contenido ético y religioso —, las comenzaron a salpicar de frases y términos puramente hebreos, con lo cual restringieron aún más el ámbito de la completa inteligencia de sus escritos. Ciertamente, ya en modo alguno interesaban a ningún español de la metrópoli; aunque, por otro lado, hubiera sido poco menos que inútil su empeño, si aquel español no tenía un conocimiento aceptable del léxico hebreo y de su lectura sin vocales.

Por si no era suficiente, en seguida se añadió una dificultad más al dialecto escrito, impuesta por lo que éste era en realidad. El lenguaje que todavía hablaban los sefardíes pocos años después de su exilio pudo ser, quizá, una mezcla elemental de español con el hebreo; pero un siglo después, en el contacto con ambientes lingüísticos ajenos a las dos lenguas básicas, fue recogiendo términos usuales en cada una de las que se hablaban en toda la cuenca del Mediterráneo — marco casi exclusivo de la dispersión sefardí hasta aquel momento —, y cada comunidad fue adoptando nuevas palabras para su léxico habitual, que habían de pasar a sus textos escritos cuando se quiso ilustrar a los sefardíes hablándoles en términos que pudiesen comprender. De ahí que

surgieran variantes dialectales dentro del propio dialecto, a tenor con la geografía de influencia de su residencia, en unos casos con marcado calco turco, en otros griego, italiano en unos sitios, francés luego, o, en fin, de idiomas centroeuropeos hasta donde llegaron núcleos sefardíes. El panorama lingüístico, por lo tanto, se fue complicando, y cuando en el siglo XVIII comenzaron a publicar grandes obras originales, y toda la prensa de un siglo después, el lenguaje se había involucrado de tal modo, que sus distintos ingredientes léxicos se unificaron y saltaron fronteras, hasta constituir una especie de jerga a la que tendrían que adaptar los editores el léxico de cada obra, para que fuese comprendida por sus lectores habituales o en el marco geográfico a que se destinaba.

En el orden léxico y en su aspecto tipográfico, tal es, en términos generales, el dialecto que se nos ofrece impreso hasta los primeros decenios de nuestro siglo. De momento, preterimos otros aspectos, *particularidades o variantes* del lenguaje judeoespañol, porque nos llevarían demasiado lejos sin aportar mayor claridad al intento de presentar una selección de su vocabulario. Sin embargo, debemos aplicar la atención sobre la dificultad más próxima, y quizá el mayor atractivo que ofrece la dilucidación de este lenguaje, incluso para un español, con lo cual nos retrotraemos a su mismo origen. Nos referimos al arcaísmo que se advierte, desde una perspectiva hispánica, en el primer contacto con el galimatías sefardí, que quedó anclado en sus dejos dialectales de la Península anteriores a la adopción del castellano como idioma oficial, a la construcción de la Gramática española y a la profunda evolución sufrida por la lengua originaria hasta la actualidad.

Todos estos factores, contemplados desde aquende el castellano, nos permiten concluir que el lenguaje primigenio de los sefardíes se fue diluyendo por las circunstancias de alejamiento geográfico y el transcurso del tiempo, y fue perdiendo su inicial riqueza expresiva en razón a la decadencia cultural de los judíos que le hablaban, hasta presentar hoy unas diferencias marcadísimas con respecto al habla de España, que son las que quedan evidentes al repasar someramente el *Diccionario* que presentamos.

2. *Vocabularios y diccionarios judeoespañoles*

Los distintos elementos que han concurrido en la evolución y complicaciones léxicas del dialecto judeoespañol, a pesar de su formidable atractivo para diversos campos de la investigación lingüística, significan hasta hoy una casi inaccesible barrera que ha malogrado no pocos proyectos y se ha engullido muchos entusiasmos. Entre los romanistas e hispanohablantes, el interés por este dialecto surgió siempre al establecer contacto directo con núcleos sefardíes, y sus afanes culminaron con repertorios de refranes, consejas, proverbios, epitalamios, endechas, romances, coplas, canciones varias, etc., generalmente acompañados de un pequeño vocabulario con la significación de las palabras peregrinas que se incluían en las versiones orales de los sujetos encuestados. Quizá pueden contarse más de un centenar de catálogos de este tipo, cuyos autores tuvieron que conseguir las significaciones de algunas palabras extrañas que salpican las versiones orales en algún caso, furtándolas más o menos descaradamente, o solicitando del mismo sujeto otros términos más comprensibles para el entrevistador. Los vocabularios en cuestión, generalmente muy breves, ofrecen escasas novedades lingüísticas, por cuanto repiten casi todos las mismas palabras con pequeñas o grandes variantes de transcripción y de significado; de ahí que, aun unificando todos ellos, a duras penas se obtendría un millar de términos, teniendo en cuenta que se basaron en textos breves recogidos oralmente; y si se trata de vocabularios recopilados por extranjeros en ciertos casos, llegan a incluir la significación de palabras netamente españolas más o menos arcaicas, que no precisarían a veces de aclaración alguna.

Con el mismo fundamento oral y la atención centrada exclusivamente en la selección del vocabulario peculiar de los sefardíes, con omisiones a criterio del colector, se han reunido hasta hoy varios catálogos de palabras judeoespañolas, algunos de los cuales dice poseer en manuscrito el Instituto Ben-Zví, de la Universidad Hebrea de Jerusalem, considerando como más aceptables los de Missim Yehudá Pardo y de Yaaqob Kabuli; y tan sólo tres impresos, sin la pretensión de exhaustivos: el *Nouveau Petit Dictionnaire Judéo-Espagnol-Français*, de Salomón Israel Chérézli (Jerusalem, 1899), en dos partes; el *Diksyonaryo ĵudio-espanyol-búlgaro*, de Albert D. Pipano (Sofía, 1913); y

el *Diccionario judeoespañol-hebreo,* de Menachem Moché (Salónica, 1934).

Hasta fecha más reciente, sin embargo, no se comenzó a pensar seriamente en la contemplación del judeoespañol escrito o ladino, con el fin de elaborar un instrumento capaz de ofrecer las claves lingüísticas de toda la panorámica sefardí. Fue en el año 1958 cuando inició el Instituto Ben-Zví, bajo la égida de su titular, la magna, espectacular e interesantísima tarea de un *Diccionario ladino-hebreo,*[2] en el que se había de dar entrada a los citados vocabularios de tradición oral, impresos y manuscritos, a la vez que se tendrían en cuenta obras en caracteres latinos —la *Biblia de Ferrara,* por ejemplo—, y otras en tipos hebreos cuadrados o redondos; y se anunciaba también como fuente a utilizar "una selección de obras de la literatura judeoespañola". Al tener noticia de este proyecto, no pudimos por menos de manifestar nuestro agrado, pensando en las facilidades que el *Diccionario* podía reportar para la empresa que ya nos preocupaba y decíamos esperar "los preciosos frutos de su actividad como utilísimos medios para los investigadores del judeoespañol y ayuda para los que, en el campo hispánico, nos esforzábamos por comprender tan interesante literatura".[3] Nuestra esperanza se iba a ver satisfecha, cuando en 1963 recibimos unas páginas impresas con la muestra de lo que sería el *Diccionario ladino-hebreo* de Jerusalem, explicando el procedimiento de su elaboración, el material utilizado a base de "fuentes populares impresas, manuscritas y orales", y se solicitaba, al mismo tiempo, nuestra modesta opinión "sobre el método, la cualidad, el alcance y la presentación del trabajo". Estaba a punto de salir, por fin, una obra que había de ser utilísima para la tarea que el Instituto Ibn Tibbón, de la Universidad de Granada, tenía recién iniciada. Nuestra contestación, sin la más leve reticencia, fue concorde con nuestra alegría, apuntando

---

2. Desde un siglo antes existía ya un diccionario hebreo-ladino, con el título *'Ōšér dibrê l^ešôn ha-qōdeš*, o *Diksyonaryo de la lengua santa, kon la deklarasyón de kada bierbo en la lengua sefardit*, realizado por William Gottlieb Schawfler. Constantinopla, 1855.

3. *Un diccionario judeoespañol en elaboración*, por Pascual Pascual Recuero; en "Miscelánea de estudios árabes y hebraicos", de la Universidad de Granada, vol. X (1961), fasc. 2.°, pp. 153-157.

únicamente lo que ya teníamos comprobado: que si el *Diccionario* había de abarcar todo el ámbito del ladino, deberían tener en cuenta las distintas ediciones de cada obra, porque los editores de aquéllas las adaptaban en cuanto al léxico y características fonéticas y gráficas, dejándolas a la medida de su gusto o hasta el punto que los lectores sefardíes, sus clientes, exigían para entenderse convenientemente, con palabras y estilo que eran los familiares en cada ciudad.

Sorprendentemente, del proyecto de *Diccionario ladino-hebreo,* nacido bajo tan buenos auspicios hace ya casi cuatro lustros y que había de ver la luz durante el mismo año 1963, no se han tenido más noticias, sino que en 1971 seguía el intento adelante, dejándonos cada día a la espera de su anuncio definitivo.[4] Quizá la demora de su aparición ha hecho proliferar en años más recientes otros planes en el mismo *sentido, como son, a tenor con las noticias que se han divulgado sucesiva* y oportunamente, los siguientes:

Un *Léxico ladino-búlgaro,* que culminó en 1968 el presidente de la sinagoga de Sofía, Isasc Moscona, a sus 64 años, después de haber empleado tres de ellos en reunir dos volúmenes con 16.000 términos, además de muchos proverbios y expresiones populares, a lo que parece de pura tradición oral. La intención de su autor, jubilado como administrador de una fábrica de calzado, era replicar al *Diccionario ladino-hebreo* que se estaba elaborando en el Instituto Ben-Zví, por entender "que los lexicógrafos israelíes seguían un camino equivocado, al compilar un diccionario para hombres de ciencia y no para el público en general".[5] No deja de ser una justificación con viso propagandístico, para ofrecer la obra a quien interesase su publicación, si no podía lograrlo en Bulgaria. Psrece que este *Léxico* continúa inédito.

---

4 Una despiadada crítica a todos los diccionarios judeoespañoles que se estaban elaborando a la sazón, ha quedado reflejada en las *Actas del Primer Simposio de Estudios Sefardíes*, celebrado en Madrid durante los primeros días de junio de 1964 (Instituto "Arias Montano", Madrid, 1970, pp. 478-488).

5. La noticia fue divulgada por el corresponsal del "New York Times" en Bulgaria, el 15 de septiembre de 1968, que inmediatamente recogieron, por ejemplo, "Pueblo" de Madrid y "La Luz" de Buenos Aires.

Al mismo tiempo que en Jerusalem y Sofía, el Instituto de Estudios Sefardíes, de Madrid, se había planteado la publicación de varios léxicos del judeoespañol a base del vocabulario que se conservaba en la conversación y en el recuerdo de cultos y ancianos sefardíes, para "poner al alcance de los investigadores el interesante material facilitado por los que todavía conocen el judeoespañol de manera viva".[6] Con este fin, encomendó la elaboración o culminación de sus catálogos a varios colaboradores, como Obadyá Camhy y José Nehama, entre otros, que luego revisaría y daría unidad formal el citado Instituto para ir publicándolos en una serie que se titularía *Tesoro Lexicográfico Judeoespañol,* cuyo primer volumen se proyectaba publicar en 1964, reservando para el futuro la elaboración de un "definitivo diccionario del judeoespañol" con un estudio general sobre la lexicografía del dialecto. Sobre las realidades de tan sugestivo proyecto, después de los años transcurridos, sólo sabemos que José Nehama, en los comienzos de nuestra década y a sus 90 años de edad, "continuaba preparando" en Salónica el *Diccionario judeoespañol* encargado por el Instituto de Estudios Sefardíes, según se había comentado en el Simposio de Madrid.[7]

Tal es, a grandes rasgos, lo que se sabe sobre los más destacados vocabularios del dialecto judeoespañol acometidos hasta la fecha, sin que ninguno se haya enfocado desde la perspectiva del español que hoy se habla, y contadísimos los que se han enfrentado, sólo parcialmente, con el puro ladino como base documental.

3. *El ladino desde otra perspectiva*

En un ámbito más próximo, cuando algunos de los repertorios citados ni se habían concebido, el Dr. Gonzalo Maeso, catedrático de Lengua y Literatura Hebreas de la Universidad de Granada, publicó un notable artículo enfocando el amplísimo campo de la literatura en

---

6. *Actividades del Instituto de Estudios Sefardíes*; en la revista "Sefarad", vol. XXIII (1963), fasc. 2.°, pp. 341-342.

7. Cf. *Actas* citadas, p. 573.

lengua sefardí,[8] donde reconocía atinadamente que "la copiosa literatura escrita por los sefarditas en su dialecto judeoespañol, generalmente editada en caracteres hebraicos, [es] totalmente desconocida entre nosotros", y consideraba necesario "investigar esta rama lingüística del español, de tan subido interés en la gramática histórica, lexicología y otros aspectos de la lengua española" (p. 25). Allí mismo, al tratar del *Mē-'am Lō'ēz*, "quizá la obra de mayor envergadura compuesta en ladino, al menos por lo que a exégesis bíblica se refiere", lanzó una sugerencia rayana en lo quimérico, como era "una edición de esta obra magna con caracteres latinos, introducciones y notas, es decir, presentada al gusto del moderno lector europeo" (p. 32). El artículo terminaba con estas palabras: "Como labor previa, se impone la publicación de una *Biblioteca sefardí* que recoja lo mejor de esos venerables tesoros del alma de esos admirables "españoles sin patria", que durante cinco siglos, entre azares mil, han conservado la lengua de sus antepasados y un caudal milenario de espiritualidad como precioso vínculo con la que siguen considerando como su patria" (p. 40). Quien alentaba tan grandiosa intención reunía, entre algunas otras, "la triple cualidad de hebraísta, escriturario y filólogo" (p. 26), requisito ideal que imaginaba en las personas que se decidieran a acometer una empresa que se define en pocas palabras, pero cuyo desarrollo lindaba con lo imposible, porque el profesor Gonzalo Maeso, en 1953, no podía hacer mucho más que impartir esforzadamente, él solo, las tres o cuatro horas de clase diarias que requerían todas las asignaturas de su especialidad en la Sección de Filología Semítica de su Universidad.

Para secundar aquel proyecto, se incorporó casualmente el que suscribe, y entre ambos iniciamos la lentísima tarea de establecer los primeros hitos de un quehacer que cuajó formalmente con la creación a nivel interno de un Instituto en memoria del que fue famoso tra-

---

8. *La exégesis rabínica en lengua sefardí. Fuentes para su estudio*, por David Gonzalo Maeso; en "Miscelánea de estudios árabes y hebraicos", de la Universidad de Granada, vol. II (1953), pp. 15-40.

ductor granadino, Yehudá Ibn Tibbón,[9] y con la publicación de las primeras obras al amparo del Fondo de la Investigación en la Universidad. No insistiremos en exponer los esfuerzos, afanes y desfallecimientos que hemos superado hasta hoy, por lo demás inherentes a una tarea de la envergadura propuesta,[10] sino que tuvimos que ir venciendo sobre la marcha cuantas dificultades se presentaban, estableciendo las pautas a seguir, adaptando o perfeccionando los sistemas de transcripción, adquiriendo las nada accesibles obras que precisábamos (además de las del fondo particular del profesor Gonzalo Maeso), acopiando recursos para financiar su publicación, etc., etc., hasta poder ofrecer unas aceptables realizaciones, cuya síntesis, en cierto modo y sin haberlo previsto inicialmente, se contiene en el *Diccionario básico* que tenemos el honor de presentar.

Respondiendo al difuso proyecto originario, después de fijar las normas de transliteración y de transcripción para descifrar en su totalidad las obras que sucesivamente hemos ido elaborando,[11] convinimos en la imperiosa necesidad de añadir a cada texto sendos apéndices paginados con asterisco —, conteniendo un vocabulario hebreo-español y otro ladino-español como mínimo imprescindible, en los que quedasen convenientemente elucidadas las palabras desconocidas para un lector medio. Por cierto que el vocabulario hebreo-español ha tratado de ser exhaustivo en cada obra, salvo los términos ya incluidos en volúmenes publicados o elaborados con anterioridad. De otra parte, el vocabulario ladino-español, aunque debiera comprender también las palabras y frases hebreas, porque se reputan asimismo del patrimonio sefardí, sólo recoge los restantes términos obscuros para el leedor español, cualquiera que sea la variante, semejanza u origen; más concretamente, todas aquellas palabras que presentan una transli-

9. *Instituto Ibn Tibbón, de traductores hebraístas y estudios sefardíes (Adscrito a la cátedra de Lengua y Literatura Hebreas de la Universidad de Granada): Antecedentes. Proyectos. Realizaciones. Aspiraciones*, Granada, 1965, 14 pp. 8.º

10. Cf. *Nuestra edición del Mē-'am Lō'ēz*, por D. G. M. y P. P. R.; en "Miscelánea de estudios árabes y hebraicos", vol. XXIII (1974), fasc. 2.º, pp. 113-116.

11. *El aljamiado en la literatura sefardí y su transcripción*, por Pascual Pascual Recuero; en "Miscelánea de estudios dedicados al profesor Antonio Marín Ocete", Universidad de Granada, 1974, tomo II, pp. 851-876.

teración plena – se entiende cuando ostentan también los signos equivalentes a las vocales latinas — y que estimamos genuinamente sefardíes, ya sean de ascendencia hispánica (catalanas, castellanas, portuguesas o gallegas), griega o turco-árabe, más o menos inusitadas algunas de ellas actualmente, anticuadas o arcaicas, pero en todo caso alejadas por alguna razón del idioma español académico. A este criterio fundamental responde la tarea realizada hasta el momento en las obras ya publicadas y en otras de variable amplitud que se encuentran en avanzado estado de elaboración.

4. *Realizaciones del Instituto Ibn Tibbón*

Con los precedentes y criterios expuestos, hemos condensado la suma de nuestros hallazgos léxicos en este pequeño *Diccionario básico ladino-español*, que no intenta ser más que un minúsculo y defectuoso anticipo, aunque el primero abordado e impreso en lengua española a base del dialecto judeoespañol escrito. Éste es, de momento, su único mérito, teniendo en cuenta que los tres millares largos de vocablos que en él figuran no han sido buscados expresamente, sino que han ido saliendo a nuestro paso en las siguientes obras:

1.ª *Haqdāmāh* (Introducción general al *Mē-'am Lō'ēz*), de Yaaqob ben Meir Kullí, procedente de la 6.ª edición del *Mē-'am Lō'ēz B^e-rē'šīṯ* (Esmirna, 1864), realizada por N. Sión Binyamín Roditi. Su primera edición española puede verse en *Mē-'am Lō'ēz. El gran comentario bíblico sefardí. Tomo preliminar: Prolegómenos*, por David Gonzalo Maeso y Pascual Pascual Recuero, Editorial Gredos, Madrid, 1964, pp. 135-174.

2.ª *Mē-'am Lō'ēz Bᵉ-rē'šīṯ*, de Yaaqob ben Meir Kullí, sobre las ediciones 4.ª (Liorna, 1822), realizada por Abraham Koryat, y 6.ª (Esmirna, 1864), realizada por N. Sión Binyamín Roditi. La edición española, transliterada íntegramente y preparada por David Gonzalo Maeso y Pascual Pascual Recuero, constituye los dos volúmenes del *Tomo I: Bᵉ-rēšīṯ* (Génesis), de la Biblioteca Universal Sefardí, Editorial Gredos, Madrid, 1969-1970, 1.220 pp. más 78 pp. de Apéndices.

3.ª *Mē-'am Lō'ēz 'Estēr*, de Rafael Ḥiyá' Pontrémoli, sobre las ediciones 1.ª (Esmirna, 1864), realizada por Yishaq Samuel de Segura, y 3.ª (Constantinopla, 1899), realizada por Nissim S. Sebilya y Binyamín R. ben Yosef. Edición preparada por Pascual Pascual Recuero para el tomo XIII de la citada Biblioteca Universal Sefardí, Editorial Gredos. Madrid, 1974, pp. 23-438.

4.ª *'Estēr 'im targûm ladino*, de Yisrael-ben Ḥayim de Belgrado, incluido en el *Sēfer 'arbā'āh wº-'esrîm* (Viena, 1814), folios 56-65. La transliteración en caracteres latinos fue realizada por Pascual Pascual Recuero, e incluida como anexo en la edición del *Mē-'am Lō'ēz 'Estēr*, pp. 439-490.

5.ª *Mē-'am Lō'ēz Šºmôṯ* (1.ª parte: Ex 1^{1}-20^{23}), de Yaaqob ben Meir Kulli, sobre la 8.ª edición (Esmirna, 1864), realizada por N. Sión Binyamín Roditi. Esta obra se encuentra prácticamente ultimada en su transliteración y apéndices, a falta de ocasión y medios para financiar la edición.

6.ª *Sēfer Ḥôḇāṯ ha-lºḇāḇôṯ (Obligasyón de los korasones)*, de Bºḥayê ha-Dayyán (Baḥya ibn Paquda), sobre la versión en ladino de Yisrael ben Ḥayim de Belgrado (Viena, 1822). Este librito de 264 pp. en 4.º ha sido transliterado últimamente como mero pasatiempo, y su interesante y amplio vocabulario ladino viene a ocupar casi una cuarta parte de nuestro *Diccionario*.

7.ª *Sēfer Neḥĕmādîm mi-zāhāḇ (Partida primera)*, de Yishaq ben Mikael Badhab, sobre la edición de Abraham Mosé Luns (Jerusalem, 1894). La transliteración y anotación de esta obrilla, con un estudio sobre *Los tratados de moral en judeoespañol*, sirvió a Ana M.ª Riaño López como Memoria de Licenciatura en 1973.

8.ª *Istorya interesante de el emperador Bazil el Segundo i el rabbi*, o *Un marido entre dos mužeres*, sin nombre de autor ni año de edición, impresa por Efráyim Melammed, en Esmirna (1913?). La transliteración y estudio de esta novela sefardí, a punto de ser publicada, sirvió para obtener el grado de Licenciado en Filosofía y Letras por la Universidad de Granada, en 1973, a M.ª del Rosario Martínez González.

Junto a estas obras extensas ya ultimadas, cuyos vocabularios ladino-españoles han sido contrastados e incluidos en nuestro *Diccionario*, en el Instituto Ibn Tibbón se trabaja sobre otras varias, cuya mención silenciamos hasta que se las pueda considerar concluidas en su transcripción y vocabularios.

5. *Diccionario básico ladino-español*

A modo de resumen de las realizaciones expuestas, en orden a la lexicología del ladino, puede servir este *Diccionario básico ladino-español* íntegramente extraído del material relacionado y en ningún caso de vocabularios previos. El sistema seguido habla por sí de los obstáculos que hemos tenido que superar, al tener que ir espigando en diccionarios de las respectivas lenguas originales — no siempre accesibles ni lo completos que hubiéramos deseado —, para poder ofrecer las definiciones, acepciones y explicaciones apropiadas de cada palabra sefardí que nos salía al paso en el progreso de nuestras transliteraciones. En su condición de *básico*, queda implícito el esfuerzo mayúsculo que aún resta por hacer hasta conseguir un verdadero *Diccionario ladino-español*; sin embargo, la perspectiva que el nuestro presenta, contiene sobrados alicientes de novedad — por ser el primero que se publica en español con sus características —, de extensión — por el número de los vocablos analizados — y de variedad — por proceder de autores, editores, ciudades y años distintos a todo lo largo del siglo XIX especialmente —, que puede convertirle en útil aprovechable en estudios posteriores de la misma índole y como ilustración práctica sobre la morfología e ingredientes léxicos del ladino.

En este trabajo, como dejamos insinuado, se prescinde en absoluto de toda palabra con estructura netamente hebrea o aramea (aunque también pudiera en puridad considerarse sefardí), porque en nuestras publicaciones y trabajos integran las palabras hebreas bíblicas y rabínicas su propio vocabulario;[12] y tan sólo recogemos las demás pa-

12. La extensión del vocabulario hebreo en cada libro está en razón directa con su carácter culto; es decir, que las novelas y traducciones al ladino de obras hebreas u otros idiomas, apenas contienen ninguna palabra o frase hebrea, salvo los nombres propios y los términos religiosos y otros verdaderamente populares. Por lo tanto, consideramos ocioso e inoportuno un glosario independiente con estas palabras, porque llegaría a ser un diccionario hebreo-español en transcripción, y nada más.

labras con verdadera apariencia judeoespañola, que en el caso presente eran accesibles para lectores sefardíes de Viena, Liorna, Esmirna, Constantinopla y Jerusalem.

En primer lugar, se observará asimismo que hemos prescindido de todos los vocablos cuya transliteración (salvo ligeros matices) y significación coinciden exactamente con las españolas de hoy[13]; mientras que recogemos lo más meticulosamente que nos ha sido posible todas aquellas que no reúnen tales condiciones, es decir, que por su morfología, significado, apariencia o sentido no se usan actualmente en el habla corriente de España. Con este inicial criterio selectivo, en las obras mencionadas hemos sorprendido más de 3.500 palabras que pertenecen a muy diferentes orígenes, cuya estadística nos parece ociosa, y que indican el grado de complejidad en los calcos a que el judeoespañol había llegado en el siglo pasado, tomando más o menos sucesiva o simultáneamente términos turco-árabes; algunos latinos, persas, rumanos o balcánicos; muchos de origen griego; del italiano y del francés o inglés, más recientemente; y, engarzando todo ello, un extensísimo elenco de palabras españolas anticuadas, inusitadas, desusadas, arcaicas o de origen vulgar, con muchos residuos catalanes, portugueses, gallegos y dialectales.[14]

---

13. Nóiese en la breve muestra siguiente que, salvo el esiilo y las peculiaridades fonéticas impuestas por la transliteración, su texto es perfectamente comprensible para un lector español: *I aun ke estaƀa Ester en kaza de las mužeres i la estaƀan mirando ke era apartađa de elyas en su komer i en su beƀer, kon tođo esto fue por bien, ke no entendieron ke era ǰuđla* (p. 156 de nuestra edición del *Mē-'am Lō'ēz 'Estēr*).

14. El origen evidente y variado de la casi totalidad de las palabras seleccionadas, no está exento de reflejar una neta influencia hebraica en muchos giros y frases que son auténticas traducciones del hebreo, v.gr. *patrón de alma*, *kađa siƀdađ i sibdađ*, *fraguar fraguas*, *presto presto*; y, especialmente, en la amplia serie de vocablos, como *gaaƀiento*, *fruťiguar*, *kaƀakar*, *amurťarse*, *tebiladora*, *seguloso*, con un largo etc., que no son sino palabras hebreas españolizadas en su morfología por los sefardíes, por demás interesantes, que bien merecerán en su momento una más detenida y particular atención. No menos merecería considerarse el aspecto culinario sefardí que se desprende del *Diccionario*, con origen en determinados pasajes bíblicos comentados en el *Mē-'am Lō'ēz*, sobre todo a propósito de la Pascua, de guisos ordinarios, de régimen dietético o confitería (v.gr. *manura*, *malbén*, *esfungo*, *papika*, *pepitada*, etc.).

Como se advierte, todas las palabras que integran el prèsente *Diccionario* están ordenadas alfabéticamente de acuerdo con la grafía que ha resultado después de trasladar los tipos hebreos, letra por letra, a sus equivalentes fonemas en caracteres latinos. Cada palabra así dispuesta origina una ficha, que contiene nuestras deducciones a base de los siguientes elementos:

1.º En los casos precisos, hacemos figurar entre paréntesis las palabras con significado sinónimo de la principal, aparecidas en los textos con alguna variante fonética o gráfica respecto a aquélla, v.gr. *belmuelo* = (*benmuelo*, *bemuelo*).

2.º Normalmente, sigue una abreviatura que indica la lengua de procedencia (v.gr. *heb.*, *gall.*, *tur.*), el carácter de la palabra analizada con respecto al lenguaje español vigente (v.gr. *prov.*, *ant.*, *inus.*), o remite a otra equivalente del mismo vocabulario (*vid.*).

3.º Cuando se trata de palabras cuyos signos gráficos no coinciden exactamente con las españolas que quieren representar, se coloca en primer lugar su semejante (v.gr. *dezraigar* = desraigar; *fadar* = hadar; *omizilyo* = homicillo), y se explica a continuación.

4.º Si la palabra es extranjera, indicamos entre comillas o subrayado la equivalente original en correcta grafía, v.gr. *metod* = fr. "méthode"; *sukseso* = it. "successo"; *batija* = heb. *'ăbaṭṭīⁿḥ*. Las de origen o significado dudoso aparecen con interrogante, v.gr. *almatar* = (?) buscar, indagar; *kočonduría* — confitura (?).

5.º Después de estas indicaciones previas figura el significado español y acepciones del término en cuestión, v.gr. *čikés* = (*čikez*) chiquez: desus. pequeñez, infancia.

6.º En último lugar de la ficha, cuando así lo requiera, colocamos entre paréntesis y la abreviatura *cf.* otras palabras que guardan cierta relación por su raíz o significado con la analizada, v.gr. *koraže* = coraje, ánimo (cf. *enkoražar*, *deskoražar*).

7.º A título de muestra, porque de *básico* se trata, añadimos en algunas fichas unas breves frases o giros peculiares del judeoespañol aparecidas en textos manejados, que unas veces son traducción del hebreo y otras verdaderas perífrasis o eufemismos que no siempre tienen equivalente en español, v.gr.:

ƀenir afuerte = molestarse, disgustarse.
ƀenir ƀerná = vendrá necesariamente.
ƀenir el día de la kuenta = llegar la hora de morir.

Éste es y así se ḥa estructurado el *Diccionario básico ladino-español*, que dejamos abierto a toda sugerencia razonable que subsane nuestros errores, olvidos e impericia. Aspira únicamente a ofrecer la muestra de un quehacer que puede satisfacer a cuantos en el ancho mundo se interesan de algún modo por el dialecto judeoespañol, y más en concreto, quizá estimule a quienes continúan afanándose por ultimar sus respectivos *diccionarios.* El nuestro, por cierto, seguirá incrementándose, con la ayuda de Dios.

Granada, 9 de setiembre de 1976.

PASCUAL PASCUAL RECUERO

ABREVIATURAS

abrev.	=	abreviación, abréviado
adj.	=	adjetivo
afér.	=	aféresis
ant.	=	antiguo, anticuado
apóc.	=	apócope, apocopado
ár.	=	árabe
aram.	=	arameo
arc.	=	arcaico
aum.	=	aumentativo
balc.	=	balcánico
cat.	=	catalán
cf.	=	confróntese
contrac.	=	contracción
dem.	=	demostrativo
desus.	=	desusado
dim.	=	diminutivo
esp.	=	español
euf.	=	eufemismo
fam.	=	familiar, familiarmente
fem.	=	femenino
fig.	=	sentido figurado
fr.	=	francés
Fut.	=	Futuro
gall.	=	gallego
gr.	=	griego
heb.	=	hebreo, hebraico

Imper.	= Imperativo
Imperf.	= Pretérito Imperfecto
Indef.	= Pretérito Indefinido
Indic.	= Modo Indicativo
ingl.	= inglés
intr.	= intransitivo
inus.	= inusitado
it.	= italiano
lat.	= latín
lit.	= literal
num.	= numeral
p.p.	= participio pasivo
per.	= persa
pl.	= plural
port.	= portugués
Pot.	= Modo Potencial
prep.	= preposición
Pres.	= Presente
pron.	= pronombre
prov.	= provincianismo
rab.	= rabínico
rum.	= rumano
sincp.	= *palabra sincopada*
Subj.	= Modo Subjuntivo
subst.	= substantivo
term.	= terminación
tur.	= turco
v. gr.	= *verbi gratia*: por ejemplo
vid.	= *vide*: véase
vulg.	= vulgar, vulgarismo

A

ab̄agar = (*debagar, de vagar mente*) inus.: en voz baja; vagar, caminar lentamente (cf. *bagarozo*).
ab̄agar ab̄agar = poco a poco.

ab̄agariko = vid. *debagariko*

abajamiento = desus.: decaimiento, abatimiento, humillación, bajeza.

abalsamar = (*balsamar*) desus.: embalsamar.

ab̄ansar = avanzar: aventajar, superar; aumentar, incrementar.

ab̄anso = ant. avanzo: ventaja; saldo positivo de una cuenta.

ab̄antažar = it. "avvantaggiare": aventajar, mejorar, mejorarse; acrecentar.

ab̄antaže = (*abantaje, abantake; b̄antaža, b̄antaže, ab̄entaže, ventaže*) it. "avvantaggio", "vantaggio": sobra, margen; ventaja, beneficio; ant. sobraja.

ab̄anti = it. "avanti": anterior; delante, antes; adelante.

abarasar = inus.: abrazar.

abastar = ant.: ser suficiente, bastar; abastecer.

abasteser = (*basteser*) ser bastante, suficiente; abastecer.

abaxar = ant.: bajar.
abaxar la serb̄iz = someterse, humillarse.

abaxo = (*enbaxo*) ant.: abajo.

ab̄e (la) = (*hab̄e*) ave, volátil.

ab̄e = Indef. de *ab̄er*.

abeb̄rar = ant.: abrevar; regar (un vegetal).

ab̄ela = ant.: isla o lugar costero al que únicamente se podía llegar por mar, en un barco "a vela" (cf. ant. *avelar*).

aƀenimiento = ant.: concordia.

aƀenir = 1.ª avenir: estar avenidos, llegar a un acuerdo; conciliar.
2.ª ant. advenir: ocurrir, suceder.

aƀentaže = vid. *aƀantaže.*

aƀer = hacienda, bienes; haber, tener.
Imperf. Indic.: *aƀía*, *aƀilya*.
Indef.: *aƀe*, *oƀo.*
Pres. Subj.: *ayga.*
Imperf. Subj.: *oƀiera.*

aƀerdađear = vid. *ƀerdađear.*

aƀergüensar = (*ƀergüensar*) ant.: avergonzarse.

aƀidiguar = ant.: dar vida, salvar, volver a la vida, resucitar.

aƀiladera = ant. aviladera: envilecida, envilecedora; cortapapeles (?).

aƀilar = ant. avilar: envilecer; destruir, rasgar; cortar (?).

aƀilya = Imperf. Indic. de *aƀer.*

aƀir = abrir, destaparse (?).

aƀistar = avistar; ver, sorprender, adivinar.

aƀisyarse = desus.: enviciarse, solazarse.

aƀizar = avisar.
aƀizar en sifras = hablar o entenderse en clave.

abizba = vid. *bizba.*

aƀla (la) = palabra.
patrón de aƀlas = persona elocuente (es hebraísmo).

aƀlađero = desus. habladero: conversación; verborrea, murmuración.

aƀlar = hablar, decir.
aƀlar ƀerdađ = decir la verdad.
aƀlar bien = interceder.
aƀlar en korto (*en oyiđos*) = hablar en secreto.
aƀlar en sifras = disimular, hablar en clave.
aƀlar kon buenas = manifestarse cordial.
aƀlar kon su korasón = recapacitar.
aƀlar mal por = injuriar.
aƀlar por = hablar contra, contradecir.

aƀlisimo = (*aƀlismo*) inus.: hablar íntimo y personal; meditación.

aƀlistón = vulg. hablistán: hablanchín, parlanchín.

abodarajo = (*abotarajo, abotarjo*) tur.: caviar.
abokarse = inclinarse, echarse de boca; intr. hocicar.
abokato = desus.: abogado, intercesor.
abolantado = ant. avol: vil, malo, ruín.
aboltar = (*boltar*) desus.: tornar, volver, voltear.
aboniguar = inus.: alegrarse, sentirse bien de salud; sanar, curar.
aborisyón = ant. aborrición: aborrecimiento; prevaricación.
abotarajo = (*abotarjo*) vid. *abodarajo*.
abotrar = abortar (cf. *mober*).
abrir = (*abir*) abrir.
abrir la boka = hablar, gritar.
abrir los ožos = mirar detenidamente.
abrir el sezo = ilustrar, aclarar.
aburakar = (*burakar*) port. burracar: agujerear, hacer *burakos*.
acaguán = vid. *alcaguán*.
acake = (*acakés*) achaque; excusa, asunto.
acakear = desus. achaquear: argumentar, poner achaques o excusas.
acele = tur.: prisa, urgencia, presteza, apresuramiento.
acetar = it. "accetare": aceptar, admitir.
aceto = it. "accetto": agradable, querido.
acuntad = it. "aggiunta": adición, reunión, suma de cosas.
acuntamiento = ant. ajuntamiento: unión, unidad, armonía.
acuntar = it. "aggiuntare": añadir, unir, reunir.
ant. ajuntar: juntar (cf. *ŷuntar*).
acuntar arto = urdir engaños.
acuntar detrás (a lado) = añadir a continuación.
acustamiento = it. "aggiustamento": ajustamiento, ajuste.
acustar = it. "aggiustare": ajustar, completarse.
adalet = ár. tur.: justicia, equidad; grandeza, poder.
adefla = desus.: adelfa.
adelantre = ant.: delante.
más adelantre = después, seguidamente.
adelgadear = desus.: matizar en algo que se aprende; discurrir sutilmente; hilar fino o delgado.
aderesar = 1.ª (*adresar*) ant.: preparar, aderezar.
2.ª fr. "adresser": dirigir, guiar.
adereso = it. "indirizzo": dirección postal.

adientro = (*dientro*, *adrientro*, *ardientro*) vulg.: dentro.
fin adientro = hasta dentro, hasta el final.
adobar = reparar algún objeto, remendar; preparar, disponer.
adoble = vid. *adufle*.
adolensyar = ant.: sentir dolor físico; enfermar.
adolme = tur. (?): rapiña, robo; injusticia, violencia, crueldad, opresión.
adoloryarse = ant.: sentir dolor moral, sufrir.
adonarse = ant.: adornarse.
adormimiento = ant.: sopor, dormecimiento.
adrabá = heb. rab.: por el contrario, con mayor motivo.
adresar = vid. *aderesar*.
adrientro = vid. *adientro*.
adufle = (*adoble*, *aduble*, *aduple*) cat. adufle, alduf: pandero, adufe; instrumento músico.
adur = 1.ª ant. aduro: apenas, difícilmente, penosamente.
2.ª heb. *'ădûr*: piltrafa, despojo; calamidad, pena (?) (cf. *apeno*).
aedado = adj. de tanta o cuanta edad.
afalagamiento = (*afalagasyón*) ant.: consuelo; halago.
afalagar = ant.: halagar, consolar.
afalago = ant. halago: afecto, consuelo; lisonja.
afatigar = desus. fatigar: cansar, molestar.
afeĉar = 1.ª (*afiĉar*) tur.: extender, abrir; pesar.
2.ª afechar: habituar.
afedentar = (*afedeser*) desus.: descomponer, corromperse; hacer oler mal.
afedeser = descomponerse alguna cosa, corromperse.
afeitar = fig.: hermosear, adornar, aderezar, acicalar.
afeite = cosmético; adorno, aderezo.
aferar = aferrar: agarrar o asir con fuerza; atrapar, coger; asegurar.
afermoziguar = (*aformoziguar*) ant. afermosear: hermosear, embellecer; enorgullecerse, envanecerse.
afiĉar = vid. *afeĉar*.
afigurar = desus. figurar: trazar, reproducir o dibujar una figura.
afiguzyar = vid. *afiuzyar*, *enfiuzyar*.
afilu = heb. rab.: aunque, aun cuando, si; también; mismo.

afinkar = (*enfinkar*) ant. afincar: ant. ahincar: hincar, hundir; clavar; afincarse.
afino = vid. *apeno.*
afirmar = fig.: firmar, cumplir, obedecer.
afirmar el komando = cumplir órdenes.
afitar = 1.ª it. "affittare": arrendar, alquilar.
2.ª gall.: atinar, acertar una cosa por conjeturas; coincidir, dar la casualidad; proporcionar, aprestar.
afito = 1.ª it. "afitto": alquiler, ajuste.
2.ª gall.: coincidencia.
afiuzyar = (*afiguzyar, enfiuzyar*) ant. afiuciar: confiar, avalar.
aflakar = aflacar: ant. enflaquecer, debilitarse.
afloxar = aflojar.
afloxar los ƀientres = doler, trastornarse el vientre.
afogar = (*aogar*) arc.: ahogar.
afornoziguar = vid. *afermoziguar.*
aforsar = ant.: forzar, obligar.
afriimiento = vid. *afriisyón.*
afriir = (*afrilyir, afriyir*) afligir, apenar, molestar.
afriisyón = (*afriimiento*) desus.: aflicción, hambre; calamidad, desgracia.
afrilyir = (*afriyir*) vid. *afriir.*
afrito = it. "afflitto": afligido; deseoso, hambriento.
afuera = vulg.: fuera; aparte, excepto.
afuerte = desus.: difícil, pesado.
ƀenir afuerte = molestarse, preocuparse, ser pesado, disgustarse.
agá = oficial del ejército otomano; título honorífico turco.
agaya = agalla; amígdala.
ágila (la) = águila.
agora = ant.: ahora.
fin agora = hasta ahora.
agradesimiento = agradecimiento.
agrás = agraz.
agro = ant.: agrio, ácido; brusco.
agüelo = ant.: abuelo.
agüento = desus.: acuoso, semilíquido.
aguža = (*alguža*) aguja.

aguzar = afilar, afinar, poner agudo o sacar punta a un objeto.
Aífto = (*Ayifto*) Egipto.
aínda = port.: aún, todavía; además, encima.
aisyano = egipcio, egipciano.
¡aj! = desus.: ¡ajá!
ajarƀar = (*jarƀar*) ár. tur.: herir, pegar, golpear.
ajir = tur.: cuadra, establo.
akaƀiđamiento = (*akaƀiđo*) *desus.: advertencia, recuerdo.*
akaƀiđar = 1.ª ant. acabdar, acabtar: lograr, conseguir, obtener.
2.ª port.: advertir.
akaƀiđar por = recordar.
akaƀzo = ant.: acaso (cf. *kaƀzo*).
akasadera = desus.: cazadero, lugar o instrumento para cazar.
akasador = desus.: cazador.
akasar = (*kasar*) desus.: cazar.
akatraitiƀa = (*akatraiktiƀa*) it. "attrattiva": atracción, asimilación; que trae y lleva (?).
akayar = desus.: callar (vid. *kalyar*).
akeo = (*akelyo*) vulg.: aquello.
akeƀrantar = (*keƀrantar*) desus.: quebrantar, humillar, someter.
akeđamente = desus.: poco a poco, lentamente, despacio.
akeđar = (*keđar*) ant.: aquietar, sosegar.
akeđo = ant.: quietud, sosiego.
akelyo = (*akeo*) aquello.
akerensyar = (*kerensyar*) aquerenciar (cf. *deskerensyar*).
akeχear = desus.: aquejar.
akistar = aquistar: ant. conseguir, legar, adquirir, conquistar.
akođrar = acordar: ant. recordar, acordarse de.
akođro = (*akordo*) desus.: acuerdo.
akolantar = gall. acolá: acullá; ir hacia la otra parte; anteceder, adelantarse, anticiparse; tener preferencia, obligar (cf. *akonantar*).
akometer = arc.: proponer, prometer, demandar.
akonantar = desus.: hacer algo "antes" (cf. *akolantar*).
akonĉar = vid. *konĉar.*
akonĉurar = desus.: conjurar; gall. conxurar.
akonsežar = aconsejar, dar consejo, ponerse de acuerdo.
akonsežar a (*por*, *de*) = aconsejarse para hacer algo.

akontesimiento = (*alkontesimiento*) acontecimiento, suceso, hecho; casualidad.
akontinar = (*kontinar*) desus.: continuar; reiterar, insistir.
akordo = it. "accordo": acuerdo (cf. *akođro*).
akorer = acorrer: acudir corriendo.
akoroto = it. "corrotto": corrompido, viciado, depravado.
akoruto = continuamente, siempre (cf. *a koruto*).
akostar = inclinarse.
akostar el korasón = inclinar, obligar.
akostar la oreža = escuchar.
akostar de el kamino dereĉo = desviarse de lo justo.
akožer = acoger: ant. coger, recoger, reunir; almacenar. Pres. Subj.: *akožga*.
akseptar = inus.: aceptar.
aktuendo = vid. *atuendo*.
akulpar = desus.: culpar, achacar, imputar.
al = tur.: color de rosa; rojo.
alađo = desus.: al lado de.
alakar = inus.: laca, lacre; lacrado.
alarze = (*alarzo*) desus.: alerce, espino.
alat = (pl. *alates*) tur. "âlet": instrumento; órgano, miembro del cuerpo humano.
alatría = vid. *aletría*.
alaúd = desus.: laúd.
albadra = vulg.: albarda.
albetrío = ant.: arbitrio; albedrío.
albeyana = (*albyana, byana*) vulg.: avellana.
albrisyar = ant.: albriciar, dar albricias o noticias gratas; alegrar.
albyana = vid. *albeyana*.
albyote = láudano, almáciga.
alĉaguán = (*aĉaguán*) heb. *'argāmān*, *'arg^{e}wān*: púrpura, rojo obscuro, violado.
alda = halda: falda, ala.
aldeado = desus.: aldeano, residente en una aldea.
aldikera = (*aldukera*) vulg.: faldriquera, faltriquera; bolsillo en general.
alebantar = alevantar: ant. levantar, rebelar.
alebantar kabesa = rebelarse.

alebantar mano = castigar, pegar.
alebantarse en pies = ponerse de pie.
alebantarse sobre = rebelarse contra.

alecâr = desus.: amamantar.
alefante = (*alifante*) vulg.: elefante.
alegramente = alegremente, con alegría.
alembrar = (*alenbrar, lenbrar*) ant.: recordar, acordarse.
alemunyar = 1.ª ár. "alim": sufrir; afligir, entristecer (cf. *lemunyo*). 2.ª heb. *'ālam*: estar mudo, callado, silencioso.
alenbrar = vid. *alembrar*.
aleprado = desus.: cubierto de lepra, leproso.
aletría = (*alatría*) ár.: fideos; especie de pasta de sopa, cocida con agua, llamada también *eskolaĉa*.
alezma = alesna: ant. lesna, lima; lezna (?).
alferezía = alferecía; cierta enfermedad de tipo epiléptico.
alfinete (la) = desus.: alfiler.
alforía = (*foría*) alforría: ant. alhorría, ahorría, libertad, remisión, emancipación.
algabán = ár. tur. "gabí": imbécil, estúpido, tonto; "gabán": perezoso, vago, holgazán.
algalya = algalia: ant. perfume compuesto.
algayarí = tur. "gairí": otro; al mismo tiempo, simultáneamente.
algerba = tur.: cantimplora (cf. *matara*).
alguaya = (*guaya*) desus.: angustia, lamento, dolor, exclamación (cf. *guay!*).
alguayar = arc.: lamentarse (ár. heb. "way": ¡ay!) (cf. *guay!*).
algužа = (*agužа*) vulg.: aguja.
alibyanar = ant.: aliviar, disminuir el gravamen; suavizar el peso.
alifante = vid. *alefante*.
alimanya = alimaña; animal salvaje.
alimento = inus.: elemento, parte de un conjunto; a veces, alimento.
alimozna = ant. alimosna: limosna.
alimpyar = alimpiar: ant. limpiar.
alinažar = desus.: emparentar; comparar, correlacionar.
alisensyar = vid. *lisensyar*.
alizamiento = alisamiento: acción y efecto de alisar; suavizamiento; hipocresía.

aljabaka = ár.: albahaca.
aljad = ár.: domingo, día primero.
aljarxofa = ár.: alcachofa.
aljimist = heb.: alquimista.
aljoržas = ár.: alforjas.
alka = tur.: aro, anillo; arco; tipo de llamador de puerta.
alkab̄o = (*kab̄o*) al final.
alkimilya = heb. ár.: alquimia (cf. *aljimist*).
alkompanyar = vulg.: acompañar.
alkonteser = vulg.: acontecer.
alkontesimiento = vid. *akontesimiento.*
alkunya = ant.: alcuña; ár. alcurnia, linaje.
alkunyar = alcuniar: dar renombre, títulos o alabanzas; poner apodos.
Almanya = tur.: Alemania.
almarilyo = (*amarío*) vulg.: amarillo.
almaryo = ant.: armario.
almástiga = ant.: almáciga, resina.
almatar = (?) buscar, indagar.
almenara = ant.: candelero.
almendrada = caldo de almendras trituradas; alimento a base de almendras.
almirasyón = vulg.: admiración.
almiskle = almizcle.
almodrasa = tur.: escudo.
almurana = almorrana, hemorroide.
aloar = desus.: loar, alabar.
alora = it. "allora": entonces, en tal caso.
alpunto = al punto, al momento.
alsasyón = alzación: inus. acción de alzar algo; fig. elevar una ofrenda (heb. *'ôlā^h*: holocausto, sacrificio; ascensión).
alteza = altura, elevación; sublimidad, excelencia.
altigo = vulg.: altivo.
altigüedad = ant.: altivez.
altigüeza = ant.: altiveza, altivez.
altrab̄esar = vulg.: atravesar, obstruir.
altrab̄esar el bokado = atragantarse.
altryaka = inus.: triaca.

alubyar = aluviar, alluviar: desus. diluviar, llover; hacer llover (Dios).
aluzyar = aluciar: lustrar, bruñir, abrillantar.
alyegar = (*ayegar*) allegar, reunir; llegar, arrimar, acercar, conseguir.
alyegar alsasyón = inmolar, ofrecer, ofrendar (es hebraísmo).
alyer = ant.: ayer.
alyí = (*ayí*) allí.
alyuđađor = vulg. ayudador: aliado, el que ayuda.
alyuđar = vulg.: ayudar.
alyuđar de los sielos ≐ concesión divina, lograr un milagro.
alyuđo = (*ayuđo*) ant.: ayuda.
ama = tur.: pero.
amadrugar = desus.: madrugar; la madrugada, el amanecer.
amadrugar de la manyana = a la alborada.
amajar = 1.ª (*amažar*) amatar: amainar, calmar.
2.ª fam. amagar: agacharse, ocultarse.
amanet = (*emanet*, *emanat*) tur.: depósito confiado.
amankar = vid. *mankar*.
amanyana = desus.: la mañana; el día de mañana, el día siguiente.
amanyaneante = inus.: madrugador.
amanyanear = (*amanyanar*) inus.: mañanear, madrugar.
amanziar = (*amanzilyar*) amancillar, inspirar lástima; compadecerse, sentir mancilla o *manzía*.
amanzilyozo = (*amanziozo*) amarguísimo (cf. *manziozo*).
amargera = amarguera: ant. aflicción, disgusto, pena.
amargužento = levemente amargo (prov. amargujear: amargar un poco).
amargužía = inus.: amargor, amargura.
amarío = amarillo.
amatar = ant.: matar; apagar la luz, quedar sin brillo un objeto.
amažar = (*amajar*) desus.: abatir, decaer; majar.
ambierto = vulg.: hambriento.
ambre = (*anbre*) hambre.
ambrera = (*anbrera*) hambrina, hambre extrema.
amenazo = amenaza.

amenguar = ant.: menguar, disminuir.
amenudo = a menudo, con frecuencia; menudo, pequeño.
amersedear = desus.: conceder mercedes o favores.
amizurar = ant. mesurar: medir (cf. *mizura*, *mizurar*).
amoƀer = (*esmoƀer*, *ezmoƀer*) ant. amover: remover; abortar.
amofinar = vid. *mofinar*.
amokar = desus.: limpiar el moco (cf. *mokar*).
amostrar = (*mostrar*) ant.: indicar, mostrarse, enseñar, demostrar.
amostrar kara bruta = manifestar disgusto.
amostrar kon la mano = señalar.
amudeser = desus.: enmudecer.
amurĉarse = heb. *mārag*: trillar la mies; ajar, aplastar; marchitarse.
anasón = (*anasonli*) tur.: anís, anisado.
anbar = ár. tur. "ambar": granero, almacén, depósito.
anber = ár. tur. "amber": ámbar, resina.
anbezar = ant. avezar: enseñar, acostumbrar (cf. *enbezar*).
anbra = ár.: noria.
anbre = vid. *ambre*.
anbrera = vid. *ambrera*.
anĉear = (*ănĉar*) desus. anchar: ensanchar.
en anĉo = ampliamente, con detalle.
ánĉel = ángel.
anĉelikado = desus.: angelizado (cf. *enĉilekado*).
anĉéliko = angélico: angelical, divino.
anĉinara = tur. "enginar": alcachofa.
ande = (*onde*) ant.: donde, adonde.
andróginos = andrógino, hermafrodita.
aneto = vulg.: aneldo, eneldo.
angarilya = (*angaría*, *angarya*) angaria: ant. servidumbre o prestación personal; ár. tur. trabajos forzados; it. exacción, concusión.
animigo = (*inamigo*) enemigo.
anío = vulg.: anillo.
anke = it. "anche": también, además; aún, todavía.
anožar = (*anužar*) vulg.: enojar.
ansí = ant.: así, de esta o aquella manera.
ansí mezmo = asimismo.
ansina = ant.: así.

ansyar = desear con ansia, tener ansia, odiar.
tener ansya en el korasón = estar preocupado.
antari = (*antare*) tur.: traje, vestído.
antes = *antes por antes* = previamente, con anterioridad; urgentemente.
antier = fam.: anteayer.
antigo = ant.: antiguo.
antiko = it. "antico": antiguo.
anužar = (*anožar*) port.: fastidiar, enojar.
anyada = añada: ant. período de un año.
anyamer = (*anyamar*) ár. "namir", "nimar": tigre, pantera.
anyazme = añazme: ant. ajorca.
aogador = ahogador: ant. collar, especialmente de gargantilla.
aogar = (*afogar*) ahogar.
aolgantar = desus. aholgantar: dar descanso.
aónde = (*a ónde*) dónde, adónde.
apalpar = ant.: palpar, tocar; comprobar, tocando con las manos.
apanyamiento = apañamiento, apañadura, apaño, acción de *apanyar*; arreglo, compostura; reunión de personas.
apanyar = apañar: aderezar; remendar, arreglar; reunir objetos o personas.
aparar = asomarse; detener, parar; preparar, disponer, arreglar una cosa (cf. *enparar*).
aparejar: preparar, disponer; emparejar, igualar.
aparežar = *ser aparežado a (de, por)* = estar destinado para algo (cf. *enparar*).
aparientar = desus.: emparentar.
apartadižo = (*apartamento*) apartadijo: departamento, apartado.
apartener = it. "appartenere": pertenecer, depender; formar parte de, referirse a.
apasensyar = desus. apacienciar: estar tranquilo, con paciencia; calmar, apaciguar.
apegar = ant.: cobrar apego.
apenar = causar pena, afligir; castigar.
apeno = (*afino*) desus.: pena, dolor (cf. *adur*).
aperfesyonar = inus.: perfeccionar.
aperfižar = desus.: prohijar.
aperkantar = vid. *aprekantar*, *prekante*.

apesgar = (*apezgar, pezgar*) ant.: hacer peso, agobiar a alguno.
apetitar = inus.: apetecer; sentir *apetite.*
apetite = deseo de hacer algo, generalmente reprobable.
apezgar = (*pezgar., pesgar, apiesgar*) apesgar: ant. pesar, ser pesado, agobiar.
apezmear = inus.: sentir *pezma* o ser *pezmozo*; ser perezoso u obcecado con reiteración.
aplazar = emplazar, colocar, disponer.
aplazear = aplacear: ant. dar placer, complacer.
aplazer = aplacer: ant. agradar, placer (cf. *plazer*).
apokar = apocar: disminuir, ser pequeño; fig. humillar, abatir.
apoko = 1.ª desus.: humillación, envidia.
2.ª poco: escaso, limitado, corto.
apoko apoko = progresiva, lentamente, despacio.
aporfetizar = inus.: profetizar (cf. *porfeta*).
aportezar = inus.: proteger, ocultar, disimular; aportar, llegar a puerto.
apostadamente = ant. apuestamente; adrede, aposta, intencionadamente.
apotripós = (*apotropós*) gr. heb. *'apōṭrôpôs, 'epîṭrôpôs, 'epîṭrôpûs*: tutor.
apotropsut = heb. *'epîṭrôpsûṯ*; gr. tutoría, gerencia.
apozar = 1.ª aposar: ant. posar, aposentar (cf. *pozar*); morar, habitar.
2.ª sacar agua del pozo.
aprebar = vid. *prebar.*
apregonar = ant.: pregonar.
aprekantar = (*aperkantar, perkantar*) lat. "praecantare": encantar, hechizar.
apresuransa = ant.: apresuramiento, premura, prisa, rapidez, precipitación.
apretar = constreñir, restringir.
apreto = desus.: aprieto, sufrimiento.
yebar apreto = soportar algún mal.
aprimimiento = desus.: deprimimiento; humillación, sometimiento.
aprimir = cat. ant.: oprimir, obligar; deprimir; rebajar, someter, humillar.
aprobar = (*probar*) ant.: probar, justificar la certeza de un hecho.

aprometer = desus.: prometer.
aprontar = (*prontar*) disponer o preparar algo con prontitud; estar pronto; ser apropiado; aparecer de pronto.
apropyar = (*propyo*) apropiar: ser apropiada una cosa para algo; asignar.
apunto = al punto, al momento; en el momento que.
apunyar = apuñar: tirar o diseminar algo (v. gr. semillas) que se ha cogido previamente con la mano, cerrándola.
apyađar = (*piađar*) apiadar: tener *piađađ* de alguien o de algo.
áraba = lengua árabe.
arabá = tur. balc.: carro grande.
araƀdonamiento = (*raƀdón*) riada, diluvio, tempestad.
araƀdonar = arrastrar, invadir, destruir; suprimir, superar.
Arabistán = tur.: Arabia.
araƀyado = 1.ª arábigo, árabe.
2.ª arrabiado: enfadado, enrabiado.
araƀyar = arrabiar: ant. enrabiar, enfadar, enojar; encolerizar, enfurecer.
araigar = arraigar.
aranko = desus.: arranque.
aranko de alma (korasón) = impaciencia, disgusto, dolor.
arapador = ant.: rapador, barbero, peluquero.
arapar = ant.: rapar, cortar el pelo; afeitar o cortar la barba.
araskar = arrascar: ant. rascar.
arastar = gall.: arrastrar.
araxkina = rasquiña: prov. rascazón, comezón; picor que incita a rascarse.
arazgar = desus.: rasgar, romper.
arbuba = (?) rodilla.
ardientro = vid. *ađientro*.
arebaxar = (*rebaxar*) desus.: rebajar; humillar, abatir.
areƀentar = desus.: reventar.
areƀés = (*aroƀez*) al revés.
areƀesar = arrevesar: ant. volver del revés; revolver, devolver.
arebiƀir = arrevivir: inus. revivir, resucitar, fortalecer.
arebolƀer = (*rebolƀer*) arrevolver: ant. revolver.
arebolƀer el meolyo = perder el juicio.

arefinar = ant.: refinar, perfeccionar; pulir.
aregalar = (*regalar*) ant.: arreglar; mimar.
aregar = 1.ª arregazar: recoger, tirar de algo hacia sí.
2.ª arregar: cat. regar.
arekab̄dar = ant.: poner en *rekab̄do*.
arekordar = (*areskob̄dar*) arrecordar: ant. recordar; amonestar.
arekožer = arrecoger: ant. recoger.
arelumbrar = ant. relumbrar: resplandecer; alumbrar.
arematar = ant.: rematar; borrar, aniquilar.
aremed̄yar = ant.: remediar; reparar, ayudar.
aremeter = ant.: meterse, arrogarse algún título o dignidad.
arenob̄ar = arrenovar: ant. renovar.
areo = arreo, sucesivamente, sin interrupción (cf. *reo*).
arepentisyón = desus.: arrepentimiento.
arepozar = (*repozar*) desus.: reposar.
arepozar el meolyo = despreocuparse.
arepud̄yar = vid. *repud̄yar*.
arepuxar = (*repuxar, rempujar, rempuxar*) desus.: pujar; empujar; aplazar, desplazar (cf. *pužar*).
aresentar = (*asentar*) arrecentar: desus. asentar, establecer de nuevo (cf. *resentar*).
aresib̄ir = vid. *resib̄ir*.
areskob̄dar = (*reskob̄dar, reskob̄damiento*) desus.: recordar, recuerdo; descansar, apoyar, asegurar (cf. *arekordar*).
arespartir = vid. *respartir, espartir*.
aresponder = desus.: responder.
aretornar = vid. *retornar*.
arezb̄alar = ant.: resbalar, escurrir, deslizar.
arezgo = desus.: riesgo.
arezyar = (*enrezyar, rezyo*) arreciar: fortalecer, vigorizar.
argat = tur. "argad": trabajador; obrero, operario, jornalero; artesano.
arib̄a = (*enrib̄a*) arriba.
arib̄ar = arribar: llegar.
ariftar = ár. "araf": conocer, saber algo; aleccionar; refutar, replicar; interpelar, increpar.
arimar = (*rema, rima*) ár. tur. "rizma", esp. rima: rimero o montón de algo (lana, borra, corcho u otro material) de que

pueden llenarse las fundas de almohada (cf. *enfudra*, *fronya*).

arinkón = arrincón: inus.: rincón, recoveco.
Aristo = (*Arsato*) Aristóteles.
arižestar = vid. *rižestar*.
aroƀar = arrobar: ant. robar.
aroƀés = vid. *aruƀés*.
aroƀez = vid. *areƀés*.
arodear = arrodear: ant. cercar, circundar, rodear.
arodiar = (*enrođiar*) prov.: arrodillar; rodar.
arofyar = arrofiar: desus. rociar, esparcir un líquido en menudas gotas; gall. enfriar.
arogar = desus.: rogar; acceder.
aronĉar = (*ronĉar*) desus.: arrojar, despedir; lanzar algo lejos de sí, expulsar.
arondandear = inus.: redondear.
aronper = inus.: corromper, dañar; romper (cf. esp. "arromper").
Arsato = vid. *Aristo*.
artar = 1.ª ant. prov.: precisar.
2.ª hartar: satisfacer.
ser ožo arto = estar satisfecho.
aruƀés = (*aroƀés*) it. "ruba": robo, latrocinio, pillaje.
arxitekta = arquitecto.
as. = abrev. de *aspro*.
asaarado = heb. *ṣá'ar*: dolor, aflicción, contrariedad; dolorido, afligido, angustiado.
asaƀentar = ant.: ilustrar, hacer sabio a uno; aprender; decidirse.
asaƀorear = (*asaborar*) ant.: saborear, gustar.
asarmuz = (*atramuz*) ár. tur. "tarmus", "turmus": altramuz.
asedeser = arc.: sentir o tener sed.
asegir = aseguir: ant. conseguir; seguir, perseguir.
asegún = arc.: según.
asegundiar = asegundar: repetir, bisar, dar por segunda vez.
asekear = asequear: desus. tener sed, estar sediento; quedarse seco.
aselada = desus.: celada, emboscada.
aseladar = desus.: acechar; encelar; aselarse (?).
aseladura = desus.: asechanza; aseladero (?).

asemežansa = arc.: semejanza.
komo asemežansa de = según ocurre a, a la manera de.
asentar = (*aresentar*) asentar, aposentar.
asentar en = tomar asiento, establecerse.
asentar kantiga = hacer coplas alusivas.
asentelyar = vid. *sentelyar*.
asentyar = it. "accentrare" (?): concentrar.
asenyalar = desus.: señalar, indicar; enunciar.
asenyar = desus.: señalar; decir con detalles, enseñar.
aserkar = acercar: desus. rodear con una cerca; ant. encercar.
asetensyar = (*setensyar*) sentenciar, ordenar.
asetensyar muerte = condenar a muerte.
asetensyar soƀre (por) = castigar, disponer algo contra alguien.
asetiguar = (*setiguar*) (?) señalar, añadir, considerar, incluir.
asezar = asesar: adquirir *sezo*; volver en juicio.
asezudar = asesudar: inus. asesorar, ilustrar, informar; aprender, adquirir *sezo* o sensatez.
asidental = accidental.
asidente = accidente, circunstancia; inconveniente, fuerza mayor.
asiertar = aciertar: desus. esclarecer, poner en claro; ser cierto.
asifrex = desus.: aciprés, ciprés.
asimentar = ant.: acimentar, cimentar; arraigar, establecer; disponer, fundar; criar.
asituar = desus.: situar.
askonder = vulg.: esconder.
askondidamente = desus.: a hurtadillas, furtivamente.
askozo = (*askoso*) ascoso: ant. asqueroso.
asoƀrar = desus.: sobrar.
asolado = aislado; descampado, lugar u objeto solitario.
asolear = (*solarar*) inus.: estar a solas, aislarse.
asolombrar = ant.: asombrar, hacer o dar *solombra*.
asoltar = inus.: soltar, dar suelta.
asperansa = prov.: esperanza.
asperar = desus.: esperar (cf. *dezasperar*).
aspro = (abrev. *as*) gr.: monedita, centavo; piastra (cf. *grox*).
astreƀer = vulg. atrever; ant. confiar.
asuƀir = inus.: subir.

asufrir = desus.: arrimarse, sostenerse en algo; apoyarse sobre; confiar, creer (cf. *enfeuzyar*).

asugar = vid. *axugar.*

asúkar = (*súkar, azúker*) azúcar.

asumar = ant.: sumar.

atabafar = 1.ª heb. *ṭûf*: anegar, inundar, sumergir; regar, bañar.
2.ª ahogar, sofocar, apagar; atar el *bafo* (?).

atabafasyón = acción de *atabafar*: ahogo, sofoco.

atab̄anad̄o = 1.ª tur. "tabi": sumiso.
2.ª caballo de pelo obscuro.

atagantar = fastidiar, hacer daño, perjudicar, molestar, importunar; producir atraganto.

atakanar = (*atakanear*) heb. *tāqán*: arreglar, acicalar, disponer el vestido; poner los *atakanos* en orden.

atakano = tur. "tekne": artesa, pila, dornajo; cuba, cubeta, tina (cf. *atuendo*).

ataksar = (*taksar, taksa*) desus.: tasar.

atamiento = ant.: atadura, impedimento; casamiento (heb. *qāšar*).

atansyón = fr. "attention": atención, vigilancia.

atanto = (*a tanto*) port.: a tal punto, de tal manera; hasta el punto; ant. atán.

atar = unir; estorbar, impedir; cruzar; casarse.

atemar = héb. *tômā*^{h}, ár. turc. "temm": eliminar, destruir; terminar, agotar; llegar al *atemo*.

atemo = término, fin, cumplimiento.

Atena = Atenas.

aterminear = inus.: determinar, fijar un tiempo máximo; gall. atempar.

atgüendo = vid. *atuendo.*

atino = ant.: tino, acierto; atento, con cuidado.

atirar = it. "attirare": atraer.

atkuento = (*atkuendo*) vid. *atuendo.*

atorgar = ant.: otorgar, conceder, disponer.
atorgar a (de, por) = acceder a algo.

atorser = atorcer: ant. torcer, separar, desviar, apartar del buen camino; inclinar al mal.

atramuz = cat. ant. atramús: altramuz; vid. *asarmuz.*

atrebisyón = arc.: atrevimiento.

atristar = ant.: entristecer.
atudrir = vulg.: aturdir.
atuendo = (*aktuendo*, *atgüendo*, *aktuento*, *atkuento*; *atakano*) vaso, vasija; utensilio de cocina u otro servicio.
aturbar = ant.: turbar, inquietar; sentir *turba*.
aunamiento = ant.: acción y efecto de aunar o aunarse.
aunar = unir, juntar, aliarse.
aunar en un korasón = tener la misma idea; coligar, confederar.
auzar = (*uzar*) arc.: ausar, acostumbrar.
axilamak = tur.: injertar, vacunar.
axlama = tur.: injerto.
axor = vulg.: azor.
axotar = azotar, castigar.
axufre = azufre.
axugar = (*asugar*) ajuar.
ayá = (*alyá*) allá.
ayar = (*alyar*) hallar, encontrar; Indef.: *ayé*, *alyé*.
ayar grasya en ožos = agradar.
ayde = tur. "ey": ¡eh!, ¡ea, vamos!
ayegar = vid. *alyegar*.
ayga = Pres. Subj. de *aber*.
ayí = vid. *alyí*.
Ayifto = vid. *Aífto*.
ayudo = (*alyudo*) ayuda.
ažada = ajada: salsa de ajos para aderezar algunos guisos.
azat = tur.: libre, suelto, independiente (cf. *foro*).
azeite = aceite.
aženo = ajeno.
azer = hacer; Imper.: *az*, *as*, *aze*, *ázelo*.
azer buendad a = conceder que.
azer buendad en = favorecer a alguien.
azer buendad kon = ser acreedor de algo por méritos.
azer bueno de = hacer bien a.
azer ečas = obrar (es hebraísmo).
azer el onor = honrar.
azer gera = guerrear, combatir.
azer gusto = estar con agrado, a gusto.

azer una komida en paskual = comer con paz ázimo o sin levadura.
azer konbite = dar un banquete.
azer kuento = calcular algo.
azer la beluntad = cumplir un deseo o propósito.
azer la proba = poner un ejemplo.
azer membrasyón = recordar.
azer olgansa (dar repozo) = dejar descansar.
azer puestas = agachar la cabeza doblando el tronco.
azer regalo = regalar.
azer tal = hacer lo mismo, tal cosa.
azerlo gazetas = divulgar algo en un periódico.
azerse bien kerer kon = hacer méritos ante alguien, hacerse querer.

azetunal = vid. *zetunal.*

aznedad = asnedad: desus. asnería; necedad, tontería; la obra de un *azno.*

azno = asno, ignorante, necio.

azuelo = anzuelo; red de pesca.

azúker = (*asúkar*) gall. azukre: azúcar.

B

baƀaĉaƌa = tontería, bobería (it. "babbacio": pazguato, bobo, tonto).
badkar = heb. *bāḏaq*: examinar, revisar.
bafo = ant.: vaho, aliento (cf. *atabafar*, *desbafar*, *dezbafar*).
bagarozo = (*vagarozo*) vagaroso: ant. tardo, perezoso, lento, pausado (cf. *aƀagar*).
bajĉaƀanlik = tur.: hortelano.
bakal = tur. balc.: abacero, especiero; tendero.
baklaƀa = (*bakleƀa*) tur.: especie de entremeses a base de dulces, nueces o trozos de queso; hojaldre.
bakxix = tur.: propina, gratificación.
bala = fardo, paquete; conjunto de objetos.
baldamiento = ant.: impedimento, anulación.
baldar = ant. fig.: impedir, embarazar, dificultar; anular, eliminar; desaparecer, renegar.
ƀalentiría = desus.: valentía, gallardía.
ƀaler = valer, poder; Fut. Indic.: *ƀarlé*.
bálgame = ant.: válgame, suspiro.
ƀaliƀle = desus.: apropiado, válido.
ƀáliƌo = válido, valioso.
balo = it. "ballo": baile, danza.
ƀalor (la) = valor, osadía, fuerza.
balsamar = (*abalsamar*) ant.: embalsamar.
ƀaluta = it. "valuta": valía, valor, precio; esp. valuta.

ƀalutozo = it.: estimado, valioso; que *ƀale* mucho o tiene mucha *ƀaluta.*
ƀalyado = (*ƀayado*) vallado, valla, cerca.
bamia = planta malvácea, comestible y medicinal.
ƀanda = it.: banda, parte, lado, costado.
ƀantaža = (*ƀantaže*) vid. *aƀantaže.*
ƀanuidad = ant.: vaciedad; vano, vacío; vanidad.
baragán = barragán: ant. héroe, valiente; poderoso, fuerte.
baraganía = barraganía: ant. bravura, heroísmo; poder, fuerza.
baratar = ant.: negociar; proceder.
tratar i baratar = chalanear.
ƀaratés = desus.: baratez, baratura.
baraža = baraja: ant. disputa, litigio; reyerta, contienda.
baražar = barajar: ant. litigar.
barbez = tur.: carnero, macho de cabras.
ƀarlé = Fut. Indic. de *ƀaler.*
baruga = vulg.: berruga.
barut = tur.: pólvora.
basažería = desus.: pasajería; mercadería, mercancía.
basía = (*basilya*) bacía; cántaro, vasija; vaso, copa.
basmá = tur. balc.: pañuelo, manto.
bastaƀle = desus.: suficiente, bastante.
basteser = (*abasteser*) bastecer: ant. abastecer.
bastonar = desus.: bastonear, golpear con un bastón.
batal = heb. *bāṭēl*: malo, inútil.
batalyar = tur.: hundirse; llamar a la puerta; golpear, aporrear algún objeto.
batidés = (*batidez*) ant.: batiente de puerta o ventana, dintel.
batija = heb. *'ăƀaṭṭîᵃḥ*, pl. *'ăƀaṭṭîḥîm*: melón, sandía.
batir = golpear violentamente, dar golpes.
batir las rodias una kon otra = temblar las piernas.
ƀaxalyo = vasallo, súbdito.
baxĉe = tur.: jardín, vergel.
baxiar = (*ƀazyar*) vaciar.
baxo = ant.: bajo, debajo.
ƀayado = vid. *ƀalyado.*
baylar = bailar.
bayrak = tur.: bandera, guión, estandarte.

ƀazío = vacío: vano, sin contenido, hueco; inútil.
en ƀazío = inútilmente.

ƀazo = vaso (cf. *melsa*: bazo).

ƀazyar = (*dezƀazýar, baxiar*) vaciar.
ƀazyar el ožo = desear, sentir envidia.

beƀeraže = (*beƀraže*) beberaxe: gall. vino para el consumo casero; bebida de varios ingredientes, que se administra como medicina.

beƀienda = ant.: bebida (cf. *biƀienda*).

beƀraže = (*beƀeraže*) brebaje: desus. bebida.

ƀedar = vedar; abstenerse, apartarse.

ƀedradería = (*vedradería*) vid. *ƀerdađería*.

ƀedradero = (*ƀerdađero*) vulg.: verdadero, auténtico, fiable, acreditado.

ƀeđre = verde; turco (cf. *turkesko*).

ƀeđrunya = (*veđrunya*) verdosa; turca.

ƀedrura = vulg.: verdura, hortaliza.

beg = tur.: bey, gobernador.

beklear = tur.: atender, guardar; esconder, buscar.

bel = tur.: talle, cintura.

belanso = vid. *bilanso*.

ƀelenozo = (*enƀelenozo*) gall.: venenoso, contaminado.

belmuelo = (*benmuelo, bemuelo*) torta de harina de trigo.

ƀeluntađ = ant.: voluntad.
tener ƀeluntađ = desear.

ƀeluntozo = ant.: grato, agradable (cf. *enƀeluntozo*).

belyes = pl. de *bey*.

bemuelo = vid. *belmuelo*.

bendiĉo = ant.: bendito; bien dicho.

ƀendiđa = vendida: ant. venta, acción de vender.

benedikta = benedicta: pócima farmacéutica.

ƀeniđa = (*ƀeniđura*) venida, llegada.

ƀeniđura = ant.: venidura, *ƀeniđa*.

benifikar = vid. *bonifikar*.

ƀenir = venir.
Imperf. Ind.: *ƀenilya, venilya.*
Fut. Indic.: *ƀerné.*
ƀenir afuerte = molestarse, disgustarse, preocuparse,

ser pesado.
ƀenir akeƀrantar (*aremeđyar*, *aroƀar*) = suprimir la prótesis de "a".
ƀenir ƀerná = vendrá necesariamente (es hebraísmo).
ƀenir de nueƀo = ser una novedad, sorprender.
ƀenir el día de la kuenta = morirse, llegar la hora de morir.
ƀenir en = caer sobre.
ƀenir kontra = ir en contra del parecer de otro, contradecir.
ƀenir la ora = llegar el momento.
ser ƀeniđo de = descender de algún personaje importante.

benmuelo = vid. *belmuelo.*
ƀente = desus.: veinte.
ƀentrađa = (*ventrađa*) ant.: ventregada, seres nacidos de un solo parto.
ƀerĉel = vergel; perchel (?).
ƀerdá = vulg.: verdad.
ƀerdađ = (*vedrađ*) verdad.
a la ƀerdađ = realmente.
en ƀerdađ = verdaderamente.
ƀerdađear = (*aƀerdăđear*) verdadear: ant. confirmar con certeza, esclarecer, demostrar la verdad de algo.
ƀerdađería = (*ƀedrađería*, *vedrađería*) verdadería: ant. certidumbre, verdad; sinceridad, autenticidad.
ƀerdađmente = desus.: verdaderamente.
ƀerdugo = (*veđrugo*) verdugo; cetro.
ƀerga = verga: ant. vara; it. lingote, barra.
ƀergüensa = vergüenza.
ƀergüensar = vid. *aƀergüensar.*
ƀerifikar = vid. *bonifikar.*
ƀerné = Fut. Indic. de *ƀenir.*
ƀernes = vernes: gall. viernes.
ƀero = vero: ant. verdadero, verídico.
berzá = tur.: elevado.
ƀes = (*ƀez*, pl. *ƀezes*, *ƀiezes*) vez, ocasión.
de ƀes en ƀes = de vez en cuando.

beso = ant.: bezo, labio grueso.
bexik = tur.: cuna.
bey = (pl. *beyes*, *belyes*) gobernador; señor.
bezero = becerro, ternero.
ƀezes = pl. de *ƀez*, *ƀes*.
ƀežés = vejez.
ƀezindađo = vecindado: ant. vecindario, vecindad; proximidad.
ƀianda = vianda, provisiones para un viaje.
biƀda = arc.: viuda.
biƀdés = arc.: viudez.
biƀés = vivez: ant. viveza, prontitud.
biƀienda = vida, lo esencial para vivir (cf. *beƀienda*).
ƀidal = ár. "badal": cambiar; turc. "bedel": equivalente, precio; a cambio de, en lugar de; cambiable, intercambiable (cf. *bormal*).
ƀide = ant.: Indef. de *ƀer*.
ƀiđro = (*viđro*, *bindrío*) ant.: vidrio.
ƀidryol = vidriol: cat. vitriolo.
ƀiega = arc.: Pres. Subj. de *ƀer*.
ƀiego = arc.: Pres. Indic. de *ƀer*.
bien = hacienda, propiedades; bienestar, salud.
bienerío = inus.: gran cantidad de riqueza o bienes.
ƀientre (la) = vid. *vientre*.
bierƀo = arc.: palabra, vocablo (cf. *bokaƀlo*).
dezir los últimos bierƀos i tomar kamino en mano = morirse.
ƀierme = desus.: verme, gusano, lombriz.
ƀierter = (*ƀerter*) vulg: verter, derramar, caer algo en el suelo.
ƀigüela = vihuela: ant. especie de guitarra antigua; *naƀla*.
biko = bico: gall. pico; beso.
ƀilano = gall. vilán: villano, aldeano.
bilanso = (*belanso*) it. "bilancio": balance comercial.
bilardo = tur.: juego de billar; gall. bilarda: billarda, tala (juego de muchachos).
bilek = tur.: muñeca (de la mano), antebrazo; algo movido a brazo.
bilibiz = (*bilibis*) inus.: chícharo, garbanzo tostado; alubias; arroz (cf. *leblebi*).

bindrío = vid. *ƀiđro.*
bira = it. "birra": cerveza.
ƀirbante = it.: bergante, gallofo, golfo, vagabundo, granuja.
birería = it. "birrería": cervecería.
ƀirgüela = desus.: viruela.
bispa = (*bizba, abizba, bizpa*) vulg.: avispa; abeja.
ƀisrey = ant.: visorrey, virrey.
ƀisyar = vid. *enƀisyar.*
ƀisyo = (*ƀistyo*) vicio.
ƀista (de) = al punto, rápidamente (cf. *deƀista*).
bitirear = tur. "bitirmek": terminar, concluir, acabar.
ƀixna = tur. "višne": guinda garrafal.
biyata = vid. *byata.*
bizba = (*abizba*) vid. *bispa.*
ƀizir = ár.: visir, ministro.
ƀižitar = visitar.
bizpa = vid. *bispa.*
blokar = it. "bloccare": bloquear, asediar.
ƀo = (*ƀos*) os.
boƀedad = ant.: bobería.
boƀeska = bobezca: inus. bobería, necedad, simpleza.
bodelya = desus.: botella, vasija.
bodre = vulg.: borde, extremo, orilla.
bogaĉa = tur.: bizcocho.
bogás = tur.: "bogaz": desembocadura (de un río).
bogasí = tur.: cañamazo, indiana, cotón.
bokaƀlo = vocablo, palabra (cf. *bierƀo*).
bokađura = inus.: brocal, tapa de pozo (cf. esp. "embocadura").
bolar = volar, desaparecer rápidamente.
bolar la iđea = irse la intención, olvidarse.
bolmo = tur.: desfallecimiento.
boltar = (*aboltar*) desus.: regresar; voltear, volver.
boltar a dezir = repetir.
boltar atrás = irse, salir; revocar alguna decisión.
boltar en ƀazío = regresar derrotado o fracasado de alguna empresa.
boltar la ƀendiđa atrás = arrepentirse de un trato.
a la ƀuelta = a la inversa.

bolyo = vid. *boyo*.
bomba = it.: mentira; bola.
bonaĉo = it. "bonaccio": bonazo, bonachón, bondadoso.
bondansa = inus.: bondad, beneficio.
bonetika = dim. de boneta, bonete.
bonifikar = (*benifikar*, *ƀerifikar*) cat.: esclarecer, evidenciar, hacer buena una cosa; bonificar: ant. abonar, mejorar una cosa.
boraĉés = (*boraĉez*) borrachez: desus. embriaguez.
boreka = tur.: pastel empanado.
bormal = *ƀidal* (?).
borno totón = tur.: picante de tabaco (mascado?); rapé (cf. *totón*).
ƀos = (*ƀo*) vos, os; vosotros, ustedes.
bostán = tur.: jardín.
botika = botica: ant. tienda, negocio de mercader, establecimiento de ventas.
botikaryo = boticario: ant. tendero de objetos en general, mercader, negociante, vendedor.
boy = tur.: estatura, tamaño; medida (cf. *bui*).
boya = tur.: pintura, color.
boyadear = tur.: pintar.
boyagí = tur.: pintar.
boyal = tur.: de colores, coloreado, pintado.
ƀoyƀoda = (*ƀoyeƀoda*) voivoda o vaivoda, príncipe balcánico.
boyo = (*bolyo*, *bolyiko*) bollo, panecillo.
braĉeta = *a la braĉeta* = del brazo, de bracete.
bramear = desus.: bramar; exclamar.
brega = desus.: rodillo de cocina para heñir la masa de harina.
briante = arc.: brillante.
briar = arc.: brillar.
briles = desus.: brillos, oropeles.
bruido = vulg.: ruido; rumor (fr. "bruit").
buĉe = buche: bocio.
buĉeĉa = fr. "bouchée": buchada; bocanada; buche (de un líquido en la boca).
buendađ = arc.: bondad.
búfano = ant.: búfalo.
bui = tur.: altura, elevación (cf. *boy*).

buir = vid. *bulyir.*
bujĉa = turc. balc.: fardo, carga.
bulyir = (*buir*, *buyir*) bullir, hervir un líquido.
bulyor = (*buyor*) bullor: desus. hervor; agitación del agua hirviendo; ebullición.
burakar = vid. *aburakar.*
burakito = dim. de *burako.*
burako = buraco: ant. agujero, hueco, hoyo, resquicio; pedacito.
burgul = tur.: trigo entero o molido que se guisa.
buxkar = buscar.
buxkar a (*de, para, por*) = proponerse, querer, intentar.
buxkar piađađes por = rogar a.
buye = bulle: inus. deseo, inquietud; obligación.
buyir = vid. *bulyir*; Pres. Subj. *buyga.*
buyor = vid. *bulyor.*
buzear = tur. "bozulmak": gastar, estropear; it. "buscherare".
buzear el gusto = disgustar.
ƀyana = vid. *albeyana, albyana.*
byata = (*biyata*) tur.: puro, limpio; bienaventurado.

Ĉ

ĉaketón = inus.: cachete, golpe.
ĉam = (pl. *ĉames*) tur. "cam": vidrio, cristal; vid. *ŷam*.
ĉamuskar = (*ĉamuxkar*) chamuscar.
ĉapeo = fr. "chapeau": chapeo, sombrero.
ĉapín = chapín: chanclo, zapato, chinela.
ĉatear = (*ǩatear*, *ŷatear*) fr. "châtier": castigar, corregir; fr. "chatière": gatera, gatear (?).
ĉay = tur.: río (afluente de otro).
ĉelebilik = tur.: señor, patrono, amo.
ĉezmís = fr. "chemise": camisa.
ĉiflik = tur. "ĉiftlik": cortijo, finca, alquería.
ĉikés = (*ĉikez*) chiquez: desus. pequeñez, infancia.
ĉiko = chico, niño pequeño (varón), muchacho.
ĉiní = tur.: loza, cerámica; esp. china: porcelana, loza fina (cf. *siní*, *ŷiní*).
ĉirix = tur.: pasta, masa; engrudo, cola de pegar, goma.
ĉorƀa = tur.: sopa; potaje.
ĉorek = tur.: torta dulce y quebradiza, galleta (cf. *simit*).
ĉoro = chorro.
ĉupar = chupar.

D

dabkar = heb. *dābaq*: juntarse, ligar; probar fidelidad.

dada = tur.: presente, obsequio; esp. fam. tata: nodriza, niñera.

dagidear = tur. "dağilmak": distribuir, repartir.

damla = tur.: gota.

danyo = daño, perjuicio, mal.
tener danyo = correr peligro o riesgo.

danyozo = dañoso, perjuidicial.

dar = Pres. Indic.: *do*.
dar a ablar = dar que hablar.
dar a saber = comunicar algo a alguien.
dar a su boz = emezar a hablar.
dar atrás = devolver.
dar buelta = arrepentirse.
dar de pasada = olvidar.
dar en la mano = entregar.
dar kon ožo arto = dar con generosidad.
dar krédito = creer.
dar loores = alabar.
dar regalo = cuidar con esmero, regalar.
dar repozo (*azer olgansa*) = dejar descansar.
darse por enbaxo = decir para sus adentros.

darsar = (*darxar*) heb. *dārāš*: explicar, interpretar.

dasyo = tur.: impuesto, derecho de aduanas.

dátile = gall.: dátil.
dayanear = tur. "dayanmak": soportar, sufrir, resistir, aguantar; heb. *dîn*: juzgar (*dayyān*: júez).
debagar = (*abagar*) devagar: gall. lentamente, poco a poco; responder en voz baja; caminar lentamente.
debagariko = (*abagariko*) devagariño: dim. de "devagar": poquito a poco, suavemente, en voz muy baja, lentísimo.
debaldes = (*enbaldes*) gratis; gall.: en vano.
debaxo = arc.: debajo, debajo de.
debda = arc.: deuda.
debdor = (*debitor*) arc.: deudor.
debedar = (*debedar, devedar*) ant.: vedar, prohibir, oponer, impedir; cuidarse, celar.
debenir = devenir: ant. sobrevenir, acaecer, acontecer; llegar a ser.
debista = a la vista; al momento (cf. *de bista*).
debitor = ant.: debidor; vid. *debdor.*
defendo = inus.: defensa; it. "diféndere": defender.
defter = (*tefter*) tur.: cuaderno, registro, catálogo.
defunto = (*defundo*) ant.: difunto.
degoeo = inus.: degüello.
degoler = inus.: doler; Pres. Indic.: *degüelo.*
degoyar = prov.: degollar.
degüelgar = inus.: desistir, renunciar.
deklaro = declaro: ant. declaración, explicación.
dekolgar = decolgar: ant. colgar; achacar, culpar; depender; excusar; estar a merced de algo o de alguien.
dekontinar = (*dekontinuar*) ant.: hacer algo en seguida, sin interrupción.
dekontino = (*de kontino*) ant.: continuamente, siempre, en seguida.
delantre = vulg.: delante, delante de (cf. *endelantre*).
delibrar = ant.: deliberar; liberar.
delikateza = it. "delicatezza": delicadeza, cortesía.
demadrugada = de madrugada, al amanecer.
demandar = pedir, objetar.
demandar de = pedir a.
demandar la sangre = pedir venganza.
demandar por = cuidar de; preguntar por el estado

de algo o alguien.
demandar por paz = interesarse por la salud.
tener ke demandar = objetar.

demanyana = al amanecer.
demanyana demanyana = muy de madrugada.

demás (por) = en vano, inútilmente, de ninguna manera.

demazía = demasía: exceso, mucho; cosa superflua.

demazyađo = demasiado, mucho.

demenester = de menester.

deminuir = cat. ant.: disminuir, menguar.

demuđar = mudar, variar.

denegreser = denegrecer: ennegrecer.

dengún = (*denguno*) arc.: ningún, ninguno, nadie.

denpués = (*enpués*) arc.: después.

denusyo = (*denusío*) desus.: denuncia; noticia, aviso; encargo.

depeđrer = (*depieđrer*) desus. deperder: perder, arruinar.

depeđrisyón = desus.: perdición, ruina, pérdida.

depender = aconsejar, recomendar; estar subordinado a algo o a alguien.

dependido = protegido, amparado, defendido (?).
mužer dependida = mujer casada.

deperder = vid. *depeđrer.*

deperezaƀle = despreciable.

depieđrer = vid. *depeđrer.*

deprender = ant.: deprehender, aprender.

deré = tur.: valle, río, arroyo.

derecedad = ant.: derechez, derecheza, derechura; justicia, rectitud (opuesto a *tugüertedađ*).

derecero = derechero: ant. recto, justo.

deređor = derredor.
en (al) deređor = alrededor, en contorno.

dermán = tur.: remedio; fuerza, vigor; esfuerzo.

derokar = derrocar: ant. caer al suelo, venir al suelo una cosa; destruir, estropear.
derokar ƀayado = incurrir en excomunión.

derokeo = inus.: derrocamiento, destrucción.

desbafar = (*dezbafar*) desvahar: desahogar, echar o quitar el *bafo*; calmar.

desbarasar = (*dezbarasar*) desembarrar, quitar el barro de un lugar; desembarazar (cf. *enbarar*)
desbiƀlar = (*dezbiƀlar, ezbiƀlar, esbiƀlar*) inus.: transgredir, violar; incumplir los preceptos bíblicos.
desbolsar = arc.: desembolsar.
desbroĉar = vid. *dezbroĉar*.
deserƀigar = apuntillar, golpear en la cerviz de un animal para matarle, desnucar (cf. esp. descervigar).
desfaĉar = desfachar: desus. descararse; desahogarse, declarar; mostrar la verdadera *faĉa*, decir la verdad.
desfelar = (*esfelar*) vulg.: desvelar; preocupar, impacientar.
desfelo = vulg.: desvelo, preocupación, impaciencia, cuidado.
desfilar = ant.: deshilar.
desfiuzyar = desfiuzar: ant. desahuciar, desesperanzar; desconfiar (cf. *afiuzyar, enfiuzyar*).
desierto = (*sierto, de sierto*) ciertamente (cf. *dezierto*).
desjamesiar = buscar o quitar el *ḥāmēṣ* (heb.: levadura, pan o pasta fermentados).
desjarapađo = desaharrapado, haraposo, andrajoso.
deskaƀenado = (*deskaƀenyar*) que no lleva *kauk* o *kabuk*; destocado, sin sombrero.
deskaer = (*deskalyer, deskayer, eskaer*) descaer: ant. decaer. *deskaer la onor* = deshonrarse.
deskarƀar = desus.: escarbar; inquirir lo que está oculto, hasta averiguarlo.
deskarinyar = *sentir deskarinyo*: falta o pérdida de cariño o afecto; descariñar (cf. *eskarinyo*).
deskayer = vid. *deskaer*.
deskoƀižar = descobijar: destapar, descubrir.
deskonbrar = descombrar, desescombrar; vid. *eskombrar*.
deskoražar = desus.: desanimar, estar abatido, decaer o perder el *koraže*.
deskorĉar = descorchar, quitar el corcho; pelar; caerse la piel; despellejar, desollar.
deskoxakar = quitarse el *koxak*; desceñirse (cf. *koxakar*).
deskrostizado = objeto que tiene escamas o *krostas*, a semejanza del alcanfor; cristalino.
deskuƀiertura = (*deskuƀertura*) inus.: descubrimiento.

deskub̄rido = vulg.: descubierto, evidente.
deskub̄rir = fig.: sincerar, hacer una confidencia.
deskud̄yozo = desus.: descuidado (cf. *kud̄yar*).
deslek̄ar = desanimar, perder o decaer el ánimo; marcharse (heb. *hālak̄*) o irse *lek̄os* el ánimo.
desmazalozo = vid. *dezmazalado*, *mazaloso*.
desmofinar = inus. desmohinar: alejar la *mofina*; desentumecerse.
desnatural = ant.: extraño, no natural.
despareser = desaparecer.
despartir = (*espartir*) separar, apartar, dividir; distribuir; despedir; dejar marchar (cf. *disparte*).
despasensyar = perder la *pasensya*, impacientar, desesperar.
despeĉozo = despechoso: ant. despechado, indignado.
despertés = despertez: ant. advertencia, conocimiento; viveza.
desporĉar = (*dexporĉar*, *dezproĉar*, *dezpurgar*) expedir, expulsar algo perjudicial.
despoza = desposa: ant. esposa, mujer propia; prometida en matrimonio.
desterar = desterrar.
desterar del mundo = hacer morir, matar.
destorbar = it. "disturbare": molestar; estorbar, incomodar; distraer, interrumpir.
destropažar = (*estropažar*, *trespažar*) despreciar; desechar algo tan despreciable como un estropajo (cf. *trespežar*).
destruisyón = desus.: destrucción.
detad̄rar = ant.: detardar; retardar, demorar.
detalyo = it. "dettaglio": detalle, pormenor.
detenprano = inus.: temprano, desde muy pronto.
devedar = ant.: vedar, prohibir; vid. *deb̄ed̄ar*.
dexporĉar = vid. *desporĉar*.
dezalyunar = vulg.: desayunar.
dezasperar = desus.: desesperar (cf. *asperar*).
dezbafar = vid. *desbafar*.
dezb̄anesid̄o = desvanecido, vano.
dezbarasar = vid. *desbarasar*.
dezbaratar = desbaratar.
dezbatir = (*ezbatir*, *esbatir*) abatir; echar, tirar; rebajar, descontar una cantidad.

dezƀaynar = desvainar, desenvainar.
dezƀazyar = dejar vacío algo; descansar, desentenderse (cf. *ƀazyar*).
dezbiƀlar = vid. *desbiƀlar*.
dezbolƀer = desenvolver; desenrollar, desdoblar; extender.
dezbotonar = desabotonar, sacar los botones, desabrochar (cf. *enbotonar*).
dezbroĉar = (*desbroĉar*) verter; repeler; devolver; desabrochar; expulsar algo que está sujeto o abrochado (cf. *ronĉar*, *aronĉar*).
dezdiĉađo = (*dezdiĉozo*, *deziĉađo*) desdichado.
dezear = desear.
dezear la alma = apetecer.
dezeno = deceno, décimo.
dezisex = dieciséis: diez y seis.
dezisiete = diecisiete: diez y siete.
dezioĉo = dieciocho: diez y ocho.
dezinueƀe = diecinueve: diez y nueve.
dezenyegar = contradecir, desengañar; desenmascarar; olvidar (cf. *deznyegar*, *enyegar*, *nyegar*).
dezés = fr. "décès": deceso; ant.: muerte.
dezespero = desus.: desesperación.
dezgonzar = (*dezgǫznar*) desgoznar: salir de goznes, quitar o arrancar los goznes; desarticular, dislocar.
dezgranoĉar = inus.: desgranar.
deziĉađo = vid. *dezdiĉađo*.
dezientar = desdentar, romper o quitar los dientes.
dezierto = desierto (cf. *desierto*).
deziestar = deshacer; descomponer el estado normal de una cosa.
dezimposiƀle = inus.: de todo modo imposible.
dezinteresamiento = ant.: desinterés, desprendimiento.
dezinyar = desiñar: ant. designar.
dezir = decir, hablar; Indef.: *dixe*.
dezir a una boka = hablar unánimemente.
dezir (aƀlar) en sifras = hablar en clave.
dezir (aƀlar) en su korasón = pensar para sí mismo.
dezir por = decir respecto a.
dezir uno a otro = comentar entre sí.

dezkeflear = garantizar, estar seguro (tur. "kefalet": garantía, fianza; "kefil": fiador, garante).
dezkerensyar = ant.: dejar de querer (cf. *akerensyar*).
dezleir = (*dezliar*) desleír, diluir (cf. *esleír*).
dezmalyar = vulg.: desmayar.
dezmamparar = desmamparar, desamparar (cf. *mamparar*).
dezmazalado = (*desmazalozo*) desmazalado, desdichado, sin suerte (heb. *mazzāl*: planeta, astro; fig. suerte, destino; dicha, buena fortuna); decaído, desanimado (cf. *malfadado*); flojo, caído de ánimo.
dezmentar = desus.: desmentir.
dezmeolyar = desus.: perder el *meolyo*, estar sin el juicio normal.
dezmiembrar = desmembrar, apartar los miembros del cuerpo, descuartizar.
dezmizerab̄lemente = desus.: desgraciadamente, lastimosamente.
dezmod̄rado = sin *mod̄re*, poco amoroso; despegado, huraño.
dezmolar = arc.: suavizar, alisar.
deznyegar = desus.: renegar, desechar, rehusar (cf. *dezenyegar*, *nyegar*).
dezonestad̄ = inus.: deshonestidad; deshonra.
dezonorar = deshonorar: deshonrar.
dezproĉar = vid. *desporĉar*.
dezpurgar = vid. *desporĉar*.
dezraigar = desraigar: ant. desarraigar, extirpar; quitar la raíz.
dezramar = desramar: quitar las ramas; desenredar, desmarañar, derramar:
dezrepozar = inus.: inquietar, quitar el reposo (cf. *repozar*).
día (al) = al ser de día, al amanecer.
día kad̄a día, *kad̄a día i día* = todos los días.
en kad̄a día = siempre.
diĉa = dicha: palabra o frase; denuncia, información.
dientro = (*ad̄ientro*) vulg.: dentro.
dif = tur.: fondo.
dikkat = tur.: atención, cuidado.
diližensa = (*diližensya*) it. "diligenza": diligencia, prontitud.
dimalo = balc. (?): toalla.
dinsiz = tur.: insolente ("dilsiz": mudo).
dinyar = dignarse (cf. *indinyar*).

dirito = it. "diritto": derecho.
disferensyado = desus.: diferenciado, diferente; exagerado, desorbitado.
disferensyar = desus.: diferenciar; exagerar, desorbitar.
disiplo = (*dixiplo*) ant.: discípulo.
disparte = (*endisparte*, *en disparte*) it.: aparte, separadamente; resto, restante.
dita = ant.: préstamo.
ditado = ant.: dictado.
dito = ant.: dicho; este (adj. dem.), éste (pron. dem.).
dixiplo = vid. *disiplo*.
dižestir = desus.: digerir.
dizgustar = disgustar.
do = 1.ª ant.: donde.
2.ª Pres. Ind. de *dar*.
doƀer = it. "dovere": deber, obligación.
doƀlado = (*redoƀlado*) doblado, duplicado, doble (cf. *dopyo*).
doƀlar = duplicar.
doĉe = (*dolze*) doce.
doĉén = (*dozén*, *doĉeno*) doceno, duodécimo.
dolađizo = lat. "dolatus": tallado en piedra; ídolo (cf. *iđolatro*, *lindo*).
dolear = inus.: adolenciar, enfermar; Pres. Subj.: *duelga*.
dolorear = (*doloriar*) sentir dolores de parto.
doloryarse = (*adoloryarse*) ant.: sentir dolor moral.
dolze = (*doĉe*) doce.
domenĉe = cat. ant. "domenge": capitán, jefe, dominador, señor.
donzea = doncella.
dopyo = it. "doppio": doble, duplo (cf. *doƀlado*, *redoƀlađo*).
dor = rum.: nostalgia; heb. *dôr*: generación.
dotrinar = ant.: doctrinar, adoctrinar, enseñar.
dotrino = ant.: doctrino, enseñanza; consecuencia.
dozén = (*doĉén*) doceno, duodécimo.
dozientos = (*dosientos*) doscientos.
drama = tur.: medida de peso (3,20 gr.).
duƀda = (*dubda*) ant.: duda, temor.
duƀdar = ant.: dudar.
duƀo = Indef. de *doƀer* o *deƀer*: debió de, tuvo que.

dudak = tur.: labio; polvo de altramuces molidos, empleado para restregarse las manos con él.
duelga = vulg. desus.: Pres. Subj. de *doler* o *dolear*.
duksostos = tur. (?): una clase de piel; trozo de piel procedente de una parte determinada de la de un animal, quizá la que recubre sus miembros.
dukado = ducado: moneda antigua.
dulsor = dulzor, dulzura.
dumán = tur.: niebla, humo, bruma.
dunke = it. "dunque": conque, pues; por consiguiente, por tanto.
durbín = tur.: gemelos, prismáticos (cf. *kanožal*).
dyakilón = diaquilón, un tipo de ungüento.

E

eĉa = (*eĉo*) obra, acción, motivo.
azer eĉas = obrar (es hebraísmo).
eĉoría = ant.: fechura, hechura; fechoría, acción de hacer (cf *maleĉoría*).
eđađ = *ser de eđađ de ... anyos* = tener ... años.
efendi = tur.: patrón.
egzempyo = vid. *exemplo*.
eg = (*ek*) lat. "ecce": he aquí; al tiempo que.
egzilo = exilio.
egzistensya = existencia.
ejtibar = 1.ª heb. *ḥāṭaƀ*: cortar, talar.
2.ª aram. *yᵉṯiƀ*: sentarse, habitar.
ekmekĉí = tur.: panadero.
ekselensya = vid. *eselensya*.
eksersitar = (*ekserzistar*) vid. *esersitar*.
ekxenplar = (*ensemplar*, *enxemplar*, *exemplar*) ejemplificar, poner como ejemplo; tener semejanza.
ekzistir = existir.
elĉí = tur.: embajador, representante de un estado o país.
elya = (*eya*) ella.
elyos = (*eyos*) ellos.
emanet = (*emanat*) vid. *amanet*.
embezar = vid. *enbezar*.
embrinearse = port.: enamorarse; hembrear.
ementar = vid. *enmentar*.

empatronarse = it. "impadronirsi": adueñarse, apropiarse.
empeso = empiezo: ant. principio, comienzo (cf. *konpeso*).
emprestar = (*enprestar*) ant.: prestar; pedir prestado.
emprezentar = vid. *enprezentar*.
enalsar = enalzar: desus. ensalzar, enaltecer; elevar, alzar.
enanbreser = (*enanbrežeser*, *enfambreser*) desus.: enhambrecer; sentir o pasar hambre.
enanbrežeser = vid. *enanbreser*.
enantes = (*en antes*) ant.: antes, con anterioridad, previamente.
enbaldes = (*debaldes*) en balde, gratuitamente.
enbaranyar = vulg.: enmarañar.
enbarar = embarrar; untar, cubrir o embadurnar con barro (cf. *desbarasar*).
enbarasar = embarazar: impedir, dificultar, estorbar una cosa. *no enbarasar nađa* = no importar en absoluto.
enbaraso = embarazo: impedimento, dificultad, obstáculo.
enbareter = (*enbaratar*) inus.: abaratar, bajar de precio una cosa.
enbatakar = heb. *battēq*: afligir, abatir; golpear, cortar, acometer; embatir.
enbaxo = (*en baxo*, *abaxo*) ant.: embajo, debajo; suelo, abajo.
enƀeƀdar = ant.: embeodar, emborrachar; embeberse (cf. *enbriago*).
enbeƀeser = (*enbeveser*) embebecer: embelesarse, abstraerse.
enbelekar = embelecar: engañar con embelecos.
enƀelenozo = envenenado; vid. *ƀelenozo*.
enƀeluntar = inus. envoluntar: querer, desear; estimar; tener *ƀeluntad*.
enƀeluntozo = inus.: voluntarioso, deseoso (cf. *ƀeluntozo*).
enƀerano = verano (opuesto a *enƀierno*).
enƀermežesido = embermejecido: enrojecido, rojizo.
enƀestido = p. p. de *enƀestir*.
enƀestir = envestir: ant. revestir, cubrir con un vestido.
enbeveser = vid. *enbeƀeser*.
enbezar = (*embezar*) aprender, deducir (cf. *anbezar*).
enbiƀdar = arc.: enviudar.
enƀierno = (*inƀierno*) desus.: invierno.
enƀisyar = (*ƀisyar*) enviciar; alegrar, divertir.

enbliskar = 1.ª tur. "birleštirmek": unir, reunir.
2.ª inus.: mezclar.

enbolƀiđo = desus.: envuelto.

enbolƀimiento = envolvimiento; envoltura.

enborožar = (*emboražar*, *enbrožar*) emborrazar: emborrizar, rebozar; manchar; embozar.

enbosar = embozar, disimular.

enbotonar = embotonar: inus. abotonar; abrochar los botones de una prenda (cf. *dezbotonar*).

enbriago = embriago: ant. ebrio, borracho, beodo; embriagado (cf *enƀeƀdar*).

enbrolyar = embrollar: enredar, confundir las cosas.

enĉendrar = (*enĉentrar*) engendrar.

enĉentramiento = engendramiento, concepción.

enĉenyar = ant. engeñar: ingeniar; construir, hacer algo con *enĉenyo*.

enĉenyer = fr. "ingénieur": ingeniero.

enĉenyo = ant. engeño: ingenio; procedimiento, modo, manera.

enĉidear = tur. "gidiklamak": irritar, dañar; perjudicar.

enĉikeser = enchiquecer: desus. empequeñecer.

enĉilekado = tur. "ĉilek": fresa, fresón; lunar, antojo; alimento con sabor múltiple o discrecional (cf. *anĉelikado*.)

enĉinoyar = ant. ahinojar: arrodillarse, caer de hinojos.

enĉir = henchir, llenar.
Pres. Indic.: *inĉo*.
Fut. Indic.: *enĉire*.
Pres. Subj.: *inĉa*.

enĉolyar = (*enĉoyar*) enjoyar, acicalar con *ŷolyas*.

enĉular = enchular: inus. envilecer, obrar innoblemente, hacer chuladas.

endagora = arc. contrac. *ende* y *agora*.

ende = ant.: por tanto.
ende más = con mayor motivo (cf. *endemás*).

endeƀdar = endeudar: ant. entrampar.

endeĉar = endechar: cantar endechas; llorar, lamentarse.

endek = 1.ª tur.: poco, pequeño (tiempo o espacio).
2.ª tur. "intikal": tránsito, desplazamiento, pasaje.

endelantre = (*en delantre*) en adelante.

endemás = ant.: particularmente, especialmente (cf. *ende*); ant.: además.
endereĉar = enderechar: desus. enderezar, poner derecha alguna cosa.
endereĉo = (*en dereĉo*) directamente; por el camino derecho.
endiƀinar desus.: adivinar.
endiƀya = (*endidya*) endibia: vulg. escarola.
endisparte = (*en disparte*) aparte, independientemente.
endreĉar = ant.: enderezar, poner algo *dereĉo* (cf. *endereĉar*).
endriz = (*fendriz*) hendrija: ant. rendija; hendedura, grieta, raja.
eneĉizar = (*enfeĉizar*) enhechizar: ant. hechizar.
enegreser = ant.: ennegrecer.
enfambreser = vid. *enanbreser.*
enfastyar = vulg.: enfastiar, enhastiar; causar fastidio, hastío o disgusto.
enfastyo = enhastío: ant. disgusto, molestia, fastidio, enfado.
enfaxar = enfajar: desus. liar con una faja.
enfeĉizar = vid. *eneĉizar.*
enfermesidad = vulg.: enfermedad.
enferuĉentar = (*feružarse*, *feružentiar*) enferrugentar: desus. enmohecer, llenarse de herrumbre.
enfeuzyar = (*afiuzyar*, *enfiuzyar*) ant.: tener fe, creer, confiar en Dios (cf. *asufrir*, *desfiuzyar*).
enfieligar = inus.: enfeudar, entrampar.
enfiguzyar = vid. *enfiuzyar.*
enfilar = desus.: enhebrar.
aguža enfilada = aguja enhebrada.
enfín = al final.
enfinkar = vid. *afinkar.*
enfiuzyar = (*enfiguzyar*) enfiuzar: ant. confiar; vid. *afiuzyar*, *desfiuzyar.*
enfloreser = ant.: enflorar, florecer; prosperar.
enforkar = enforcar: ant. ahorcar, colgar en una *forka.*
enfornador = ant.: hornero, panadero.
enfornar = enhornar: ant. meter un objeto en el horno.
enforonya = (*enfudra*) tur. "fronya": funda de almohada.

enforteser = ant.: fortalecer.
enforteser el korasón = dar ánimos, animarse.
enfrente = frente a, delante de.
de enfrente = a simple vista; sin tocar.
enfrente de = a cambio de, con tal que.
enfronyar = enfundar la almohada (cf. *enforonya*, *enfudra*, *fronya*).
enfudra = (*fronya*) funda de almohada.
engažar = encajar: desus. meterse uno en parte estrecha (cf. *enkaxar*).
englutir = ant.: engullir, tragar; absorber.
engodreser = engordecer: ant. engordar.
engrasyar = engraciar: ant. favorecer, agradar, complacer.
engrelyir = desus.: engreir, envanecer; hacer ostentación.
engualar = inus.: igualar.
engüente = cat. ant. engüent: ungüento.
enjeremar = excomulgar, sancionar con *ḥērem* (heb. excomunión).
enkandelado = encandelado (flor filamentosa de algunos árboles).
enkanpamiento = (*enkampamiento*) it. "incappo": trampa, lazo, asechanza; perjuicio; encuentro.
enkanpar = (*enkapar*) it. "incappare": caer, llegar a; perjudicar; caer o hacer caer en una emboscada.
enkantar = encantar: embelesar, hechizar; sorprender; escandalizar.
enkantonar = hacer *kantones*; defender, guardar; amurallar.
enkanyar = encañar: ensuciar; obstruir, estar sucio.
enkapar = vid. *enkanpar*.
enkastelyar = encastillar: amurallar, rodear con *kastilyos*.
enkastelyar sobre = colocar castilletes frente a, acosar con castilletes.
enkastonar = it. "incastonare": engarzar, engastar.
enkaxar = encajar: meterse uno donde no es llamado o no le conviene (cf. *engažar*).
enkaxkar = desus.: cascar, quebrantar.
enklabar = enclavar: clavar, amarrar.
enklabar dientro de la pared = emparedar.
enkolgar = vulg.: colgar.
enkomendansa = encomendanza: desus. encomendamento, encomendamiento; orden, mandato.

enkomendar = encomendar: encargar a uno algo, ordenar.
enkomendar por = mandar que.
enkomienda = encomienda: encargo, comisión, recomendación, mandato.
enkonar = enconar: contaminar; estar inmundo o sucio.
enkontro = it. "incontro" (vid. *enkuentro*).
enkorar = encorar: cubrir con cuero una cosa; cicatrizar.
enkorayar = (*enkoražar*) encorajar: dar ánimo o *koraže*.
enkorƀar = encorvar: doblar alguna cosa, poniéndola corva.
enkortamente = (*en korto*) brevemente.
enkuanto = desus.: por causa de, en razón a que, el motivo que (cf. *en kuanto*).
enkuƀierto = encubierto: oculto; privadamente, sin publicidad.
en (a la) enkuƀierta = sin enterarse nadie.
enkuđyađo = (*kuđyađo*) vulg.: encuidado, con cuidado.
enkuentro = (*enkontro, eskontro*) contratiempo, disgusto, percance.
enkunyir = guardar, encubrir (heb. *qinnāʰ*: nido, caverna, antro).
enmaleser = enmalecer: malear; hacer (más) malo, malvar.
enmazalar = ser afortunado, tener suerte (heb. *mazzāl*) (cf. *dezmazalado*).
enmentar = (*ementar*) ant. mentar: mencionar, nombrar, recordar.
enmientres = (*en mientres, mientres, entremientres*) entremiente: ant. entretanto, durante, mientras tanto.
enmofeser = desus.: enmohecer.
enmontonar = ant.: amontonar; reunir, juntar en montones; allegar.
ennegresido = vicioso, envilecido (cf. *negro*).
ennoƀado = ennovado: cat. innovado, mudable (cf. *enoƀar*).
ennožo = (*enožo*) enojo, disgusto, tristeza, enfado.
enoƀamiento = innovamiento: arc. innovación; creación del Mundo.
enoƀar = (*ennoƀar*) arc. innovar: crear o hacer algo nuevo.
enparar = inus.: preparar, proporcionar (cf. *aparar, aparežar*).
enpero = empero: pero, sin embargo.
enpesar = empezar: comenzar, iniciar (cf. *enpezar*).
enpesižo = empecijo: arc. comienzo.
enpezar = desus.: calafatear, untar con pez o brea (cf. *pes*).
enprestar = emprestar: ant. prestar.
enprestar kon kamƀyo = prestar a interés.
enpréstimo = gall. empréstito: préstamo; trato comercial.

enpresto = ant. emprestado: prestado.
enpreteser = empretecer: ennegrecer, ponerse negro u obscuro (cf. *preto*).
enprezar = inus.: emperezar.
enprezentar = (*emprezentar*) empresentar: ant. presentar, regalar voluntariamente, ofrendar presentes; liberar, redimir.
enprimero = desus.: primeramente, en primer lugar.
enprobeser = empobrecer (cf. *probe*, *probedad*).
enpués = ant.: empués; vid. *denpués*.
enramar = (*eramar*) enganchar, trabar una cosa con otra.
enreinamiento = coronación.
enreinar = (*ereinar*) ser elegido rey, poner por rey a alguien.
enrezyar = (*arezyar*) desus. enreciar: fortalecer, endurecer.
enriba = (*ariba*) ant.: encima, lo que está sobre algo.
enrikeser = enriquecer.
enrodiar = (*arodiar*) arrodillarse.
ensanyar = ensañar, irritar, enfurecer; disgustar, enfadar.
ensenplar = vid. *ekxenplar*, *exemplar*, *ensienplo*.
ensensyo = ant. encienso; vid. *insensyo*.
ensenyorearse = enseñorearse: hacerse señor y dueño de una cosa; disponer, mandar.
ensenyorearse a = enorgullecerse de o con algo; envanecerse.
enserar = encerrar.
ensiedra = (*insiedra*, *isiedra*) izquierda.
ensienplo = ant. ensiemplo: ejemplo; vid. *enxemplo*, *exemplo*.
ensúpito = (*en súpito*) arc.: súpito, súbito; vid. *súpito*.
ensuto = gall. enxoito: enjuto, seco.
entenado = alnado, hijastro.
entendensya = (*entendensa*, *entendenzya*) entendimiento, sabiduría, comprensión.
entenyir = arc.: teñir.
enterar = enterrar.
enterkeser = ant. enterquecer: terquear, mostrarse terco.
entezar = entesar, tensar, poner *tezo* o en tensión.
entezorado = desus.: atesorado, guardado; elegido, predestinado.
entezorar = desus.: atesorar, ahorrar; acumular, guardar; preferir.
entiender = vulg.: entender.

entontar = desus.: entontecer.
entorĉa = vulg.: antorcha.
entornar = inus.: contornear, rodear.
entorno = ant.: contorno.
entosigar = intoxicar, envenenar; aplicar un *tósigo*.
entožos = ant. vulg. antojos: anteojos.
entrabekar = desus.: entrabar, trabucar; embrollar, complicar.
entrada = renta, ingresos, sueldo.
entrego = ant.: objeto que se entrega o regala.
entremeter = preocuparse, dedicarse a algo con interés.
entremientres = vid. *enmientres*.
entrensa = ant.: trenza, lazo; cuerda; objeto trenzado.
entrensar = entrenzar: trenzar; trabar, mezclar.
entrompesar = vid. *entropesar*.
entrompieso = (*entrompeso*, *entronpeso*) arc.: tropiezo, caída; estorbo.
entropesar = (*entrompesar*) ant. entropezar: tropezar, caer; hacer caer.
entugüerser = arc.: entuertecer, torcerse (cf. *tugüerser*).
enturyo = vid. *unturyo*.
enuƀlađo = arc.: nublado.
enxaguar = gall: enxaugar, enxagoar; ant. enjuagar, limpiar algo con agua.
enxalxamiento = ensalzamiento.
enxalxar = (*enxaxar*) desus.: ensalzar; exaltar, engrandecer.
enxemplar = ant. vid. *exemplar*.
enxemplo = ant. vid. *ensienplo*, *exemplo*.
enxugar = gall.: enjugar, secar la humedad; consumirse un líquido.
enxundya = fam. ensundia: enjundia.
enyadir = gall. engadir; desus.: añadir, aumentar.
enyegar = arc. vid. *nyegar*.
enyudo = arc. vid. *nyudo*.
eramar = vid. *enramar*.
ereĉe = (*erĉe*, *erétiko*) hereje.
ereinar = vid. *enreinar*.
ereser = vid. *iriser*.

ermolyeser = (*ermoyeser*) arc.: hermosear, embellecer; florecer, retoñar.
ermolyo = (*ermoyo*) arc.: hermosura, hermoso; retoño, brote, planta; yerba fresca del campo.
ermoyeser = vid. *ermolyeser*.
ermoyo = vid. *ermolyo*.
Eropa = Europa.
esapanto = vulg.: espanto.
esbatir = vid. *ezbatir*, *dezbatir*.
esbiƀlamiento = injuria, ofensa; transgresión de la Ley (cf. *desdiƀlar*).
esbiƀlar = vid. *desbiƀlar*, *dezbiƀlar*, *ezbiƀlar*.
eselensya = (*ekselensya*) excelencia, grandeza; alabanza.
esersisyo = ejercicio; ejército.
esersitar = (*eksersitar*) ejercitar.
esetra = vid. *etsetra*.
esfelar = vid. *desfelar*.
esforso = gall. esforzo; arc.: esfuerzo; estimulante.
esframyar = turc.: ahorrar, economizar; renunciar o prescindir de algo.
esfriar = arc.: enfriar (cf. *eskalientar*).
esfuegro = ant.: suegro.
esfuelto = ant.: suelto.
esfuenyo = (*esfunyo*, *suenyo*) ant.: sueño.
esfungo = especie de empanada compuesta con miga de pan remojada y mezclada con queso y huevo.
esgrimar = (*ezgrimar*, *ezgrimir*) desus.: dar grima, sentir desazón; hacer caer olivas del árbol.
esiérkol = vid. *estiérkol*.
eskaentar = vid. *eskalientar*.
eskaer = vid. *deskaer*.
eskaldada = pasta cocida en horno o en sartén, que cuando sólo era masa se "escaldó" con agua hirviendo.
eskaldar = escaldar: poner o abrasar con fuego; escocerse.
eskalientar = (*eskaentar*) ant. escalentar: calentar (cf. *esfriar*); vid. *kaentar*, *kalientar*, *kalyentar*.
eskalsar = desus.: descalzar.
eskansyano = escanciano: escanciador.
eskapađura = (*eskapasyón*) desus.: escapada, escapatoria.

eskapamiento = escapamiento: escapada, escapatoria.
eskapar = escapar: terminar, acabar.
eskapar la alma de la muerte = salvarse.
eskapasyón = vid. *eskapadura.*
eskarar = desus. descarar: hablar u obrar sin pudor.
eskarƀar = escarbar: buscar lo oculto, indagar.
eskarentar = desus.: encarecer; encariñar.
eskarinyo = inus.: añoranza; descariño (?) (cf. *deskarinyar*).
eskarneser = escarnecer, hacer burla o *eskarno.*
eskarsamiente = it. "scarsamente": escasamente, con escasez.
eskarsear = it. "scarseggiare"; arc.: escasear, vivir *eskarso* o con estrechez.
eskarsedad = (*eskarseza*) it. "scarsezza"; ant.: escaseza; escasez, estrechez, penuría.
eskarso = it. "scarso": escaso, falto de algo.
eskatimarse = escatimarse: ant. mirar con cuidado una cosa; arredrarse.
eskilensya = 1.ª tur. "eskalansya": maldición.
2.ª gall. esquinencia, esquilencia: enfermedad, difteria.
eskinĉe = (*eskunĉe*) inus.: demostración de disgusto o desdén.
eskitar = esquitar: ant. desquitar, descontar; perdonar.
esklaƀiđađ = desus.: esclavitud.
esklaƀo = (*sinklaƀo*) esclavo.
eskola = (*exkola*) it. "scola": escuela.
eskolaĉa = vid. *aletría.*
eskolar = 1.ª escolar, estudiante.
2.ª desus.: terminar el trabajo o tarea por cuenta ajena.
eskolariĉa = zarcillo, pendiente; collar (?).
eskombrar = (*deskonbrar*) descombrar, quitar el escombro; limpiar.
eskondediž̌o = escondedijo: ant. escondrijo.
eskondedura = desus.: escondrijo, escondite.
eskondiĉo = desus.: escondite, escondido (?); escogido (?).
eskontrar = arc.: encontrar.
eskontro = vid. *enkuentro.*
eskopo = it. "scopo": objeto, fin; intención, intento; hito, mira.
eskorƒión = (*eskorpyón*) escorpión.
eskornear = desus.: cornear.

eskorso = escorzo: introducción, preámbulo; resumen.
eskosa = escosa: vulg. hembra de animal doméstico que deja de dar leche; mujer joven, doncella.
eskoso = escoso: ant. exento o libre de tributo.
eskožer = escoger; Pres. Subj. *eskoxga.*
eskožidura = escogidura: ant. selección entre varias cosas.
eskružir = (*eskruxir*) desus.: crujir.
eskuađrunyar = desus.: escudriñar; registrar, investigar.
eskuƀrir = vulg.: descubrir.
eskuđiyar = (*eskuđyar*) escudillar: echar algo en una escudilla.
eskuentra = ant. escontra: delante de, junto a; contra, hacia; vid. *kuentra, kontra.*
eskulkar = esculcar: ant. espiar, indagar.
eskuma = cat. gall. escuma: jugo, esencia de una cosa.
eskunĉe = vid. *eskinĉe.*
eskureser = escurecer: ant. obscurecer.
eskuridad = (*eskurina*) escuridad: ant. obscuridad.
eskuro = escuro: ant. obscuro.
eskuza = excusa, achaque.
eskuzar = (*ezkuzar*) excusar; rehusar hacer una cosa; evitar.
esleer = (*esleir*) ant.: elegir (cf. *dezleir*).
esmoƀer = andar errante; estremecer, conmover (cf. *amoƀer, ezmoƀer*).
espaƀoreser = espavorecer: ant. empavorecer, atemorizarse; temer, sentir pavor.
espađa = espada.
tener la espađa en la garganta (la garganta debaxo de la espađa) = estar en grave peligro.
espandiđura = desus.: pieza (de tela) que se *espande* sobre un objeto; dosel.
espandiđura de los sielos = firmamento.
espandir = expandir: ant. extender.
espandir la mano = pedir limosna.
espandir mano (a) por = intentar, tender para.
espango = it. "spago": bramante; cuerda; cualquier tipo de atador.
espantikozo = inus.: espantoso.
Espanya = España.

espareser = prov.: desparecer, desaparecer.
esparmear = it. "risparmiare": ahorrar, economizar; excusar (?).
espartir = (*despartir*, *respartir*, *arespártir*) distribuir, partir en pedazos; separarse, despedirse (cf. *espender*).
espedir = 1.ª expedir, despachar.
2.ª ant.: despedir, expulsar, desahuciar.
espedir en la estomba = digerir.
espeluzar = despeluzar: ant.: despeluznar; estremecer, temblar.
espender = expender; distribuir, dar salida al por menor (cf. *espartir*).
espertar = ant.: despertar.
espesya = especia; bebida, medicina; remedio; especie.
espeto = ant.: asador.
espionar = desus.: espiar.
espirto = it. "spirto": espíritu (cf. *esprito*).
espital = (*expital*) ant.: hospital.
esponĉar = (*esponžar*) esponjar, limpiar (con esponja).
espozar = esposar: ant. desposar, contraer matrimonio.
espožar = vulg.: despojar.
espožo = vulg.: despojo, botín (cf. *prea*).
esprito = (*espirto*) gall.: espíritu, ánimo.
baxo de esprito = modesto, apocado.
espuntar = ant.: despuntar el sol, amanecer.
estabilar = it. "stabilire": establecer, aclarar, esclarecer; ant.: estabelecemento.
estada = detención, parada que se hace en un lugar determinado.
estajar = vid. *estažar*.
estajo = vid. *estažo*.
estampería = (*estampa*, *estamparía*) lugar donde se estampan o venden láminas; imprenta (cf. *imprimería*).
estankar = estancar, interrumpir (cf. *estažar*).
estar = estar, existir, ser.
estar agradesido de = agradecer a.
estar bebido = estar ebrio.
estar bueno de korasón = sentirse alegre.
estar de kayada = estar en silencio.
estar en alyudo = apoyar, defender.

estar en buenas = vivir en armonía, mantener buenas relaciones.
estar en klaro = ser manifiesto expresamente.
estar en pies = estar de pie.
estar en puerta = ser guardián.
estar en una idea = estar de acuerdo.
estar espantado = temer.
estar kon baxeza de esprito = no engreírse.
estar kon salida = realizar deposiciones frecuentes.
estar menospresyado en los ožos = perder el aprecio.
estar pronto a (en, para, por) = estar dispuesto para algo.
estar sabido = ser conocedor, experto; se sabe.

estarnudar = cat.: estornudar.

estažar = (*estajar*) destajar: ant. interrumpir, cesar, interponerse (cf. *estankar*).

estažo = (*estajo*) destajo: ant. impedimento, obstáculo; separación, división; margen o distancia entre personas o cosas.

esteso = 1.ª inus.: estado natural, normal; tenso.
2.ª it.: extenso.
lo esteso = en la misma medida o proporción.

estiérkol = (*esiérkol, siérkol*) estiércol: basura, residuos (cf. *porkaldad*).

estierkolero = desus.: estercolero.

estilado = desus.: destilado.

estileto = it. "stiletto": estilete.

estilyar = ant. estilar: destilar, gotear; derramarse un líquido.

estomba = (*estomka*) inus.: estómago.

estonses = (*entonses*) arc.: entonces.

estope = vulg.: estopa; manojo de estopa.

estranyedad = (*estranyero*) extrañedad: arc. calidad de *estranyero*; extraño, extranjero.

estranyo = (*estranyero*) extraño, extranjero.

estrea = vid. *estrelya.*

estreería = (*estrožía*) estrellería: ant. astrología, oráculos.

estreero = (*estrelyero*) estrellero: desus. astrólogo.

estreimiento = estreñimiento; tirantez suma.

estrelya = (*estrea*) estrella, astro.

estrelyero = vid. *estreero.*

estremesiƀle = inus.: estremecedor.

estremesyón = estremezón: vulg. estremecimiento.

estroložía = vid. *estreería.*

estropažar = vid. *destropažar.*

estrudya = inus.: ostra.

estrueser = desus. vid. *estruir.*

estruir = (*estrueser*) vulg.: destruir.

estultar = ant.: entontecer; increpar, reprender.

estulto = necio, tonto; saliva, salivazo.

etsetra = (*esetra*) etcétera; y lo demás, lo que falta.

exemplar = (*enxemplar*) ant.: ejemplarizar, ejemplificar.
ser exemplado = poderse comparar, equiparable.

exemplo = (*enxemplo*, *egzempyo*) ant.: ejemplo.

exkake = escaque: juego de ajedrez.

exkola = vid. *eskola.*

expekular = (*expekulear*) especular.

expital = vid. *espital.*

eya = vid. *elya.*

eyos = vid. *elyos.*

ezbatir = vid. *dezbatir.*

ezbiƀlar = vid. *dezbiƀlar*, *desbiƀlar.*

ezgrimar = vid. *esgrimar.*

ezgrimir = vid. *esgrimar.*

ezitar = it. "esitare": dudar, vacilar, titubear.

ezkuzar = (*eskusar*) excusar, eludir; ahorrar, evitar un gasto.

ezmenuzar = vulg.: desmenuzar, deshacer una cosa.

ezmersar = it. "smerciare": despachar, vender; adquirir, comprar alimentos.

ezmoƀer = (*ǩieder*) despedir olor nauseabundo (cf. *amoƀer*, *esmoƀer*); marchar, avanzar, ponerse en marcha.

ezmoƀimiento = movimiento; etapa, marcha.

F

fab̄ón = (*pab̄ón*) desus.: pavón, pavo real.

faĉas = (*k̄aras*, *fases*) it. "faccia": cara, rostro, presencia; facha, fachada; aspecto.

fad̄ar = hadar: ant. encantar, pronosticar una desgracia.

falkón = ant.: halcón.

falsad̄or = ant.: falseador, falsario.

falya = ant.: falla, falta, defecto.

famía = (*familya*) familia.

farfuri = tur.: porcelana.

faropea = (*farupía*) arropea: grillete; cadena, alambre fuerte.

farse = ant.: farsa.

faru = (*faro*) tur.: caldo de cebada cocida de aplicación antipirética; mezcla de especias machacadas que sirve para condimentar los guisos.

fases = superficie; vid. *faĉas* (pl. heb. *pānîm*).

fásile = it. "fácile": fácil, probable.

fatura = ant. factura: hechura, cosa hecha.

faxa = desus.: faja.

fayzán = faisán.

fazer = facer: ant. hacer.

feder = (*fieder*, *k̄ieder*) ant.: heder, despedir olor nauseabundo (cf. *ezmob̄er*).

fedor (la) = ant.: hedor, mal olor.

fedyondo = ant.: hediondo.

felajim = ár. tur.: agricultores (heb.: *pallāḥîm*).

felajisco = ár. turc. "fellaḥ": agricultor (heb.: *pallāḥ*).
feleĉa = desus.: flecha, dardo.
felek = turc.: cielo; mundo, universo; fortuna, destino.
fendriz = vid. *endriz*.
fener = ár. tur. "fanār": fanal; linterna, farol; faro.
fenyir = (*finyir*) ant. feñir: heñir; sobar la masa con los puños.
feramenta = ant. ferramienta: herramienta.
fereĉé = tur.: adornos; capa, abrigo femenino; manto oriental de paño fino.
feriđa = ant.: herida.
ferir = ant.: herir (cf. *malferir*).
ferirse el sol i la luna = eclipse.
feružarse = desus.: oxidarse, enmohecerse; vid. *enferuĉentar*.
feružentiar = vid. *enferuĉentar*.
ferużento = ferrugiento; enmohecido, aherrumbrado.
fetežo = ár. tur. "feth": principio; victoria, triunfo.
feto = ant. fecho: hecho, obra; efecto.
en feto = de hecho, voluntariamente.
fiares = desus.: préstamos; dar algo fiado.
fidalgo = ant.: hidalgo, de clase noble.
fidel = ant.: fiel, leal.
fidensa = it. "fidanza": fianza, confianza; esp. inus.: creencia, fe.
fieder = vid. *feder*.
fiel (la) = ant.: hiel.
fieldad = ant.: fidelidad, lealtad.
fierero = ant. ferrero: herrero.
fiereziko = dim. de *fiero*.
fiero = fierro: ant. hierro.
fiezas = ant. fez, feces: hez, heces; residuos (cf. *ŷebra*).
fígado = ant.: hígado.
fiksar = fixar: desus. fijar.
filaĉa = ant.: hilacha.
filar = ant.: hilar.
filosof = desus.: filósofo.
filyađo = (*fiyađo*) fiado.
filyar = (*fiyar*) fiar, confiar; vender sin cobrar el precio al contado (cf. *konfilyar, porfilyar*).
fin (la) = fin, término; hasta.

finĉán = (*finĉaniko*) tur. "fincán": taza pequeña, jícara.
finyir = (*fenyir*) fiñir: ant. hiñir; refinar, hacer fino; cerner.
firelyo = inus.: fideo.
firmamiento = ant.: firmeza; alianza irrevocable, acuerdo escrito. *tažar firmamiento* = convenir solemnemente.
firmán = decreto turco.
firto = inus.: frito.
fistuk = tur. "fistisk": pistacho, pistache.
fiuzya = fiucia: ant. fiducia, fe, confianza.
fiuzyar = fiuciar: ant. afiuciar (cf. *afiuzyar*, *enfiuzyar*).
fiyađo = vid. *filyađo*.
fiyar = vid. *filyar*.
fíziko = físico: vulg. médico.
flako = flaco, débil.
flama = llama.
flamear = llamear, destellar.
flegma = ant.: flema, mucosidad respiratoria.
fluta = ár. tur. fr.: flauta.
fofo = vacío, hueco.
folgar = ant.: holgar, descansar, emperezarse.
folmiga = desus. vid. *formiga*.
folya = ant.: hoja; hoya, semillero (cf. *oya*).
folyo = foyo: ant. hoyo; vid. *foyo*.
fondo = ant.: hondo, profundo.
fonsađo = ant.: ejército; multitud de gente.
foresto = (*foreste*) desus.: forastero, de fuera, ajeno, foráneo; distinto.
forka = (*orka*) forca: ant. horca, horquilla (cf. *enforkar*).
foría = vid. *alforía*.
forma = cuadro, retrato.
formozo = cat. gall. formoso; ant. fermoso: hermoso.
formiga = (*folmiga*) ant.: hormiga.
foro = forro: ant. horro, libre, esclavo en libertad (cf. *azat*).
fortaldad = cat. fortaldat: fortaleza, violencia.
forteza = gall.: fuerza, firmeza; fortaleza.
fortuna = ant.: percance desgraciado, sinsabor, infortunio, desgracia; mal tiempo, tormenta.
fortunalmente = desus.: desgraciadamente.

fortunozo = ant.: azaroso, desgraciado; tempestuoso.
foska = vid. *foxka*, *foxke*.
foxka = (*foska*) tur.: burbuja, surtidor.
foxke = 1.ª tur.: estiércol.
2.ª esp. ant.: fusca, fusco, fusquera.
foya = ant.: hoyo, pozo (cf. *folya*, *folyo*).
foya eskura = sepulcro.
foyo = ant.: fuelle.
foža = (*folya*) desus.: hoja.
fragua = desus.: edificio; obra fraguada o ultimada.
fraguar = desus.: construir, edificar; componer; estructurar.
fraguar fraguas = construir edificios (es hebraísmo).
frankeza = franqueza: libertad, exención; franquicia.
Frankía = Francia.
franko = 1.ª libre, exento.
2.ª francés, la lengua francesa.
frilyo = desus.: frío.
fronya = (*enforonya*) tur.: funda de almohada (cf. *enfudra*, *enfronyar*).
frožaldar = inus.: enemistar, estar mal dispuesto; enojar, disgustar.
fruĉiguar = heb. *pārāʰ*: fructificar, multiplicar.
fruĉiguozo = heb.: fructífero; frondoso, ubérrimo.
fuesa = (*fueša*) ant.: huesa; fosa, sepultura.
fuir = (*fulyir*) ant.: huir (cf. *resfuir*).
fulana = heb. *pᵉlônîṯ*; euf.: serpiente (cf. *kulebro*).
fulano = heb. ár.: persona indeterminada, un tal.
fulno = afér.: fulano.
fulor (la) = inus.: furor, rabia, cólera.
Fulya = Pulla, Apulia.
fulyir = (*fuyir*, *fuir*, *juir*, *juyir*, *ƙuyir*, *uir*, *ulyir*) fuir: ant. huir.
fulyirse el mundo = caérsele el mundo encima; inquietar, preocupar.
fumo = ant.: humo.
fundir = ant.: hundir.
furgar = ant.: hurgar, escarbar; quitar, extirpar.
furtar = ant.: hurtar; escaparse, huir.
fuyir = vid. *fulyir*; Pres. Subj.: *fuyga*.

G

gaaƀiento = (*gaƀiento*, *gaviento*) orgulloso, arrogante (heb. *ga 'ăwā*^{h}: fiereza, orgullo, arrogancia, presunción, vanidad).
gabyar = (heb. *gāwō*^{a}ʿ): expirar, morir, perecer.
gaƀzear = heb. *gûz*: destruir, abatir, golpear.
gaína = vid. *galyina*.
galea = ant.: galera, embarcación de vela y remo.
galeĉa = (*galiĉa*) gr.: zapatilla de madera.
galyina = (*gayina*, *gaína*) gallina.
galyo = (*gayo*) gallo.
gamelyo = (*gameo*) arc.: camello (cf. heb. *gāmāl*).
garato = balc.: atún en salazón.
gartiža = arc.: lagartija.
gaste = arc.: gasto.
gatear = andar a gatas.
gaviento = vid. *gaaƀiento*.
gayina = vid. *galyina*.
gayo = vid. *galyo*.
gaytán = tur. "gitá": cubierta, capa; guita; hilo, cuerda fina
gazeta = it. "gazzetta": periódico, revista de prensa.
azerlo gazetas = divulgar algo en un periódico
gaznete = desus.: gaznate.
gazu = balc. (?): grano; espina; pústula, barrillo.
gerear = guerrear.
gerear kon = luchar contra.

giar = guiar.
giƀeĉ = tur.: plato típico a base de carne asada y verduras
gizandón = desus.: guisandero, cocinero.
gizar = guisar.
goƀerno = it. "governo"; gall. goberno: gobierno.
gođro = (*gođrurozo*) vulg.: gordo, grueso, grande; espeso.
gođrura = vulg.: gordura; grasa, sebo.
gođrurozo = inus.: espeso, gordo, grueso.
goler = vulg.: oler; olfato.
golor (la) = vulg.: olor.
goloryozo = vulg.: oloroso, aromático.
gomitar = vulg.: vomitar.
gora = gorra, gorro.
gortelano = vid. *güertelano.*
gozne = gozne; vértebra; vid. *dezgonzar.*
graƀelyina = arc.: clavellina; vid. *klaƀeyina*, *klaƀina*, *klaƀyna.*
gran = apóc. de *grande.*
gran grande = grandísimo (es hebraísmo).
grande grandeza = sumo poderío.
grasyar = desus.: conceder o beneficiarse de la gracia, perdón o indulto (cf. *rengrasyar*, *ringrasyar*).
graža = graja.
grego = cat.: griego, el idioma griego.
gritar = alzar la voz ruidosamente.
gritar el pero = ladrar.
groseza = ant.: grosor; grosería.
grox = moneda turca de plata; piastra (cf. *aspro*).
guađrar = vulg.: guardar.
guađrar los sospeĉos en el korasón = ocultar el odio.
guađrián = vulg.: guardián, guarda.
gualađrón = (*gualardón*) ant.: galardón, premio, recompensa, beneficio.
gualađronar = (*gualardonar*) ant.: galardonar.
guay! = (*vuay*) ár. heb. "way": guay!, ay! (cf. *alguayar*).
guaya = (*alguaya*) lamento, lloro (heb. ár. *way*).
güeƀo = arc.: huevo.
güeko = arc.: hueco.
güerfandađ = arc.: orfandad.

güérfano = arc.: huérfano.
güerko = huerco: ant. infierno, diablo; puerco.
güerta = (*güerto*) arc.: huerta.
güertelano = (*gortelano*) vulg.: hortelano.
güesmo = (*güezmo*) arc.: husmo; olor, aroma.
güeso = arc.: hueso.
güestro = arc.: vuestro.
güezmar = husmar: ant. husmear; olfatear, oler.
güezmo = vid. *güesmo*.
gumo = gumosa: azúcar formado por la acción de ácidos diluidos sobre la goma.
guste = arc.: gusto.
guzamiento = gusaniento: que tiene gusanos; agusanamiento.

H

haƀe = (*aƀe*) ave, volátil.
hindí = hindú: indio, originario de la India.
Hinđya = India (cf. *Indya*, *Jindika*).

I

i = y.
í = también.
iđolatro = fr. "idolâtre": idólatra (cf. *dolađizo*).
iglezya = (*ingleža, inglezya*) iglesia.
iklim = ár. tur.: clima, zona; provincia.
iksieđra = vid. *isieđra*.
imalĉelek = tur. "ihmal": negligencia, incuria, omisión.
imaže (el) = arc.: imagen; ídolo.
impiegado = it. "impiegato": empleado.
impiego = it. empleo, cargo, puesto.
imprimería = imprenta (cf. *estampería*).
inamigo =desus.: vid. *animigo* (cf. *nemistađ*).
inƀierno = vid. *enƀierno*.
inĉendyar = incendiar, encender.
inĉurya = inxuria: gall. injuria.
inĉuryar = inxuriar: gall. injuriar.
indinyar = (*dinyar*) inus.: dignarse.
indolkađera = it.: hechicera, curandera.
indolkar = it. "indolcare": reblandecer, suavizar.
indolko = it. "indolco": hechizo.
Indya = (*Hindya, Jindika*) India.
infetar = it. "infettare": infestar, inficionar.
infeto = *it. "infetto": infecto; infección; inficionado*
influensa = it. "influenza": influencia.
ingleža = vid. *iglezya*.

inglezya = vid. *iglezya.*
ingrado = desus.: ingrato.
inkluzir = inclusir: desus. incluir.
innat = tur.: capricho.
inoȓar = arc.: innovar, renovar.
inpedimiento = desus.: impedimento, obstáculo.
inportar = importar: valer (lo mismo), sumar.
inporto = arc. importe: suma, resultado; precio.
insaf = tur.: equidad, moderación, justicia.
insensyo = (*ensensyo*) gall. incenso: incienso.
insieȓra = vid. *isieȓra.*
insitar = incitar.
intastar = inus. intactar: estar sin tacto; carecer de algún sentido; quedarse perplejo o atónito; ant. tastar: tocar, gustar.
intensyón = (*intisyón*) intención.
interesa = (*internesekedad, intrínseko*) 1.ª inus.: intimidad, interioridad.
2.ª it. "interezza": entereza, rectitud, integridad.
intereso = (*interese*) it. "interesse"; arc. interés.
internesekedad = inus.: intimidad, interioridad; entrañas (cf. *interesa*).
intisyón = vid. *intensyón.*
intitular = dar o poner un título; denominar.
intrínseko = interior, interno; intimidad; corazón (cf. *interesa*).
inxtrumiento = (*instrumento*) desus.: instrumento.
inyoransa = cat. ant. ignorança; gall. iñorancia: ignorancia.
inyorante = gall. iñorante: ignorante.
iriser = lat. "irascor", it. "irarsi": airarse, irritarse, montar en cólera.
irisimiento = airamiento, irritamiento.
isieȓra = (*sieȓra, istieȓra, iksieȓra, ensieȓra, insieȓra, iskierda*) desus.: izquierda, siniestra.
isieȓrero = izquierdero: inus. izquierdo, zurdo.
iskier = (*kualker, kualsikier*) pueblo, gente.
iskierda = vulg.: izquierda.
isminuir = inus.: disminuir.
istentina = inus.: intestino, vientre.

istiedra = vid. *isiedra.*
itasyón = ár. tur. "ittisá": dilación.
izla = (*abela*) isla.
izola = it. "isola": isla.

J

jaber = tur. "haber": conocimiento, noticia, información.
jab̄eransa = amistad (heb. *ḥāb̄ēr*: amigo).
jab̄iar = (*jab̄yare*) caviar.
jadra = tur.: aprieto, exigencia; pena, trabajo inútil.
jaire = tur. "hayret": admiración, sorpresa; asombro.
jald̄á = tur.: turrón; pasta con azúcar o miel.
jalka = tur. "halka": anillo, sortija; argolla, anilla; eslabón.
jaluyo = jallullo: prov. hallulla, hallullo; variante de torta o pan cocido.
jam = (pl. *james*) tur. "ham": verde, inmaduro, en agraz, crudo.
jamal = tur. "hamal": cargador.
jaminado = tur. "ham": crudo, sin cocer.
jan = tur. "han": posada, albergue, caserón.
janĉer = tur.: "hançer": puñal oriental, alfange.
jandražo = desus. andrajo: pedazo de tela usada; pañuelo.
janupero = (*janufero*) hipócrita, lisonjero (heb. *ḥănûfāʰ*: hipocresía, lisonja) (cf. *ližonžero*).
jaraĉero = ár. tur.: cobrador del *jaraŷ* o *k̄araĉe*.
jaraĉín = tur.: una prenda de tela, de uso interior.
jaragán = (*jaraganero*) ant. haragán: holgazán, perezoso.
jaraganear = ant.: haraganear.
jaraganía = ant. haraganía: haraganería; pereza, vagancia, desidia.
jaraganut = (*jaraganud*) holgazanería, pereza (term. heb.).
jaram = ár. tur. "haram": ilícito, fraudulento.

jaraŷ = (*karaĉe*) ár. tur.: impuesto personal, tributo.
jarbar = vid. *ajarbar*.
jaré = tur.: seda con flores o estampada.
jarem = ár. "harem": lugar defendido o sagrado; esp. harén.
jariflik = heb. *ḥārîf*: ingenioso, agudo; fuerte; sutil (term. tur.).
jaro = jarro.
jasidud = heb. *ḥăsîdûṯ*: piedad, bondad, religiosidad.
jazinar = enfermar ,estar *jazino*.
jazino = ár. tur. "hazín": triste, melancólico, afligido; enfermo.
jazinura = enfermedad, calidad de *jazino*.
jaznés = tur.: tesorería.
jeneransyo = vid. *ŷerenansyo*.
Jindika = vid. *Indya*.
jorfá = vid. *jurfá*.
joria = desus.: orilla.
Jristo = Cristo.
juĉarot = ár. tur. "juŷr" celda; nicho, tumba, sepulcro, túmulo; cavidad, hueco (term. pl. fem. heb.).
juir = (*juyir*) vid. *fulyir*.
jurfá = (*jorfá*) 1.ª heb. *ḥurpāʰ*, *ḥărîfûṯ*: sutileza, vigor. 2.ª *ḥerpāʰ*: humillación.

K

karače = vid. *jaraŝ*.
karoƀa = algarroba.
katear = vid. *čatear*.
keneransyo = vid. *ŷerenansyo*.
kieder = vid. *feder*, *ezmoƀer*.
kuyir = vid. *fulyir*.

K

kabá = tur.: tosco, rústico, rudo, vulgar.

kaƀakar = reproducir o representar exactamente un objeto, pintando, escribiendo o imaginando (heb. *kāk* *w*^{e}*-kāk*, en siglas *kw.k*: lit. "así y así").

kaƀalyar = ant.: cabalgar, montar a *kaƀalyo*.

kaƀané = tur.: cafetería, casa del *kaƀé*.

kaƀdal = ant. caudal: caudaloso (referido a corriente de agua).

kaƀé = (*kahƀé*, *kabvé*, *kajƀé*, *kafé*) ár. tur.: café.

kaƀenado = vid. *kadenado* (cf. *deskaƀenado*).

kaƀeo = (*kaƀelyo*) cabello.

kaƀo = (*alkaƀo*) fin, final, extremo.
a los kaƀos = hasta el final.
al kaƀo kaƀo = al fin y al cabo.
al otro kaƀo = para siempre.

kaƀriolo = cabriol, cabriolo: ant. cabrito, cría de cabra.
kaƀriola de penya = cabra montés.

kabuk = (*kauk*) tur.: gorra, cofia (cf. *deskaƀenado*).

kaƀzar = arc.: causar.
kaƀzar a aleƀantar = mitigar.
kaƀzar a baldar = impedir.
kaƀzar a no ir = impedir de ir.
kaƀzar a tener = motivar.
kaƀzar de = llegar a.

kaƀzo = (*kaƀza*) arc.: caso; hecho, cuestión, asunto (cf. *akaƀzo*).

kaĉa = 1.ª cacha, portada; caja, vaina.
2.ª tur.: argucia, ingenio.
kadaƀre = fr. "cadavre": cadáver.
kadaƀrina = (*kalaƀrina*) cadavera: ant. cadáver.
kadenado = (*kaƀenado*) ant.: candado.
kaďerno = inus.: cárdeno; purpúreo.
kadro = inus.: cardo.
kae = vid. *kalye*.
kaentar = (*kayentar*, *kalientar*, *kalyentar*) calentar (cf. *rekaentar*).
kaentor = (*kayentor*, *kalientor*) calor, temperatura.
kaentura = vulg. calentura: calor, temperatura.
kaer = (*kalyer*) caer; llegar.
kafes = tur.: jaula.
kafrar = heb. *kāfar*: renegar, negar (la existencia de Dios).
kahƀé = vid. *kaƀé*, *kajƀé*.
kaisí = vid. *kayisí*.
kajƀé = (*kabƀé*, *kahvé*, *kafé*) ár. tur.: café.
kal = 1.ª heb. *qāhāl*: sinagoga, comunidad.
2.ª esp.: cal, yeso.
kalaƀrina = (*kadaƀrina*) arc.: cadáver.
kalasyón = inus.: callación; catarro.
kalderum = tur. balc.: pavimento.
kaldudo = caldudo: desus. caldoso, fangoso.
kale = 1.ª Pres. Indic. de *kaler*.
2.ª tur.: fortaleza, fuerte.
kaler = cat. ant. caldre: ser necesario, ser preciso; importar (cf. *yakexer*); convenir, ser del caso.
Pres. Indic.: *kale*.
Imperf. Indic.: *kalía*.
kaleža = calleja: dim. de *kalye*: callejuela, callejón.
kaležón = callejón: aum. de *kaleža*.
kalía = Imperf. Indic. de *kaler*.
kalientar = vid. *kaentar*.
kalientor = vid. *kaentor*.
kaliŷ = caliche, capa salitrosa.
kalmo = desus.: calma, quietud, reposo, resignación.
kalop = (*kalup*) tur. "kalip": molde, matriz.

kalyađés = (*kayađés*, *kayadura*) calladez: arc. silencio.
kalyar = (*kayar*, *akayar*) callar.
kalye = (*kae*, *kaleža*) calle, callejuela.
kalyentar = (*kalyentor*, *kalyentura*) calentar; calor, fiebre; vid. *kaentar*.
kalyer = vid. *kaer*.
kalyida = caída.
kalyo = callo: dureza cutánea.
azerlo kalyo = acostumbrarse a algo desagradable.
kamareta = camareta: arc. sala, cámara, habitación.
kaminar = caminar.
kaminar (salir) de el puerpo = hacer necesidades.
kamino = camino; obligación, tarea, quehacer.
kamino gastado = camino peligroso, más por la presencia de salteadores que por estar su firme en mal estado.
kandela = candela: lumbre, brasa; luz, vela.
kandelar = (*kandilar*) desus.: candil.
kane = fr. "canne": caña; caño, tubo.
kanelo = dim. de *kane*: canelón, canalón.
kaneza = ant.: canicie; ancianidad.
kanožal = canojal: inus. *kane* para aplicar al *ožo*; gemelos, prismáticos (cf. *durbén*).
kanserya = cansera: ant. cansancio; pereza, incuria.
kanso = ant.: cansado.
kantaƀlina = inus.: canción, serenata; flauta.
kantiđađ = cantidad: tanto, cuanto; cantidad suficiente.
sin kantiđađ = incalculable.
kantiga = ant.: cantar, copla o composición poética breve.
kantón = cantón: país, región; esquina, rincón (cf. *enkantonar*).
kantoniko = dim. de *kantón*: rinconcillo.
kanyamazo = cañamazo; bayeta, empapadera.
kanyika = dim. de *kane* y *kanya*: inus. poro de la piel humana.
kanyuto = cañuto.
kapaĉe = (*kapase*, *kapable*) it. "capace": capaz; hábil.
kapak = tur.: tapadera, tapa, cobertera; cobertor, colcha, funda.
kapanĉa = vulg. capaza: capacha.

kapás = (*kapase*) capaz: suficiente.
kapío = capillo: capucha.
kapo = it. "capo": jefe; cabeza, principio.
kaprisín = caprichoso, inconstante, extravagante (heb. *qaprîzî*).
karar = 1.ª tur.: decisión, determinación, resolución, sentencia.
2.ª carar: inus. querer, cariño (cf. *kerer*).
3.ª carar: inus. cantidad, tamaño; lo preciso, lo suficiente.
karas = (*fases*, *facas*) cara, presencia, aspecto (es hebraísmo).
karbunkal = desus. carbúncula: carbúnculo, rubí.
kardinal = cardinal: principal, fúndamental.
karear = carrear: ant. acarrear.
karesa = it. "carezza": caricia.
karestilya = inus.: carestía.
kariko = 1.ª tur. "kirik": roto, cascado; cacharrico.
2.ª tur. "kürek": palo, caña; carrizo.
karo = carro.
karonal = desus.: carnal; querido, amado; verdadero, cordial.
karpintar = carpintear: arc. aderezar, engastar.
karpús = (*karpuz*) tur.: sandía.
kasap = tur. balc.: carnicero.
kasar = (*akasar*) cazar (cf. *kazar*).
kasgüela = inus.: cazuela.
kastigar = castigar: ant. corregirse, enmendarse; aleccionar; mortificar, escarmentar.
kastigeryo = castiguerio: arc. castigamiento, enseñanza; enmienda, corrección.
kastilyo = (*kastío*) castillo.
kastín = tur.: con premeditación; expresamente, intencionadamente.
kastío = vid. *kastilyo*.
katamiento = catamiento: ant. advertencia, observación; cuidado, preocupación; aprecio; vista.
katar = catar, probar; ver, examinar; apreciar una cosa; mirada.
katar kābôd = honrar.
kataro = catarro.

katiƀar = cativar: ant. cautivar, apresar.
katiƀeryo — cativerio: arc. cautiverio.
katife = 1.ª catifa: ant. alcatifa, tapete o alfombra fina.
2.ª turc. balc.: terciopelo.
katirĉí = mulero, muletero (tur. "katir": mula, mulo).
katmer = (*katmir*) tur.: alhelí; flor; fragancia, aroma.
katorzén = catorceno: decimocuarto.
kauk — vid. *kabuk*.
kaxa = arc. caixa: caja de caudales; dim. *kaxika*, aum. *kaxón*.
kaxerear = purificar; hacer útil, permitido, válido o conveniente, según las normas rituales judías (heb. *kāšēr* = autorizado, permitido).
kaxka = casca: cáscara (especialmente de nuez), piel o corteza exterior de algo.
kaxkarear — inus.: descascarillar.
kaxkaƀel — cascabel.
kaxón = aum. de *kaxa*.
kayadura — vid. *kalyaďés*.
kayar — vid. *kalyar*.
kayaret — ár. tur. (?) "kay". vómito.
kayentar — vid. *kaentar*.
kayentor = vid. *kaentor*.
kayik = (*kayk*) tur.: especie de bote; barca, lancha, canoa (cf. *sandal*).
kayisí — (*kaisi*) tur.: albaricoque, albaricoquero.
kayk = vid. *kayik*.
kaykĉí — tur.: barquero, el que conduce un *kayk* o *kayik*.
kaymak = tur.: crema, esencia; flor; extracto.
kazal — tur.: aldea.
kazaliko = dim. de *kazal*.
kazalino = tur.: aldeano, el que habita en un *kazal*.
kazar — casar (cf. *kasar*).
kaži = inus.: casi.
kazik — tur.: palo, poste, estaca.
kebap — tur.: carne asada.
keƀrantamiento — (*keƀramiento*, *keƀranto*) sometimiento, humildad.
keƀrantar = vid. *akeƀrantar*.
keĉe = tur.: fieltro; tapiz, alfombra, tapete (cf. *katife*).

keđar = quedar: detenerse, dejar de hacer algo (cf. *akeđar*).
keđar la boka de azer orasyón = cesar de rezar.
kefté = tur.: albóndiga.
kei = fr. "quai": malecón, muelle de un puerto.
kemađero = inus.: aleccionador.
kemar = quemar: inus. escarmentar, aleccionar.
ken = quien, el que.
kerensyar = desus.: aquerenciar (cf. *akerensyar*); querer, apreciar.
kerer = querer; precisar, necesitar (cf. *karar* 2.ª).
Indef.: *kižo*.
Fut. Indic.: *kereré*.
kermez = (*kirmiz*) ár. tur.: cochinilla; quermes (substancia medicinal).
kestión = fr. "question": cuestión, asunto.
ketén = (*kietén*) tur.: lino, cáñamo.
kexar = cat. gall. queixar: quejarse.
kezada = quesada: ant. quesadilla; porción de queso.
kibra = ár. tur. "kibr": orgullo, presunción, soberbia, arrogancia.
kibrit = tur.: fósforos.
klemán = tur.: violón.
kietén = vid. *ketén*.
kif = tur. "keyif": buen humor; agrado, alegría.
kiflediar = tur.: estar de buen humor, divertirse, estar contento.
kilat = (*kilate*) cat. ant. quilate.
kintal = medida de peso; talento (?).
kintarín = tur.: monedas.
kinteno = (*sinkén*) quinteno: desus: quinto (núm. ordinal).
kinzeno = quinceno: decimoquinto.
kirá = tur. balc.: alquiler.
kireŷ = tur. "kireŷ": cal.
kirmiz = vid. *kermez*.
kisás = quizás: quizá.
kita = quita: desus. mujer repudiada por estéril.
kitamiento = quitamiento: desus. el acto del repudio; divorcio.
kitar = quitar: mandar, decidirse; poner, tomar, recibir; sacar; divorciar, repudiar.
kitar la estampa de la moneđa = acuñar monedas.

kitar libre = escapar, indultar, libertar.
kitar pleito = discutir.
kitar por (de) la boka = decir, hablar.
kitar pregón = pregonar.
kitarlo de la boka = decir algo.
kitarlo mentirozo = dejar a alguien por embustero.

kiĵo = Indef. de *kerer*.
kiĵo no kiĵo = quieras que no quieras.

klaƀyna = (*klaƀeyina*, *klaƀina*) clavellina; vid. *graƀelyina*.

klasa = inus.: clase, especie.

klenĉa = arc. crencha: raya, separación del pelo.

koƀán = cován: desus. cuévano, canasto; panal.

koƀdisiar = (*koƀdisyar*) ant.: codiciar, desear.

koƀiĵar = cobijar; cubrir, tapar.

kobrar = cobrar; recuperar.
kobrar ánimo = envalentonarse, ensoberbecerse, reanimarse.

koĉarito = dim. de *koĉo*: cualquier alimento cocido en pequeña cantidad; bollito.

koĉe = tur.: ángulo, rincón.

koĉo = cocho: ant. cocido, maduro (cf. *sankoĉado*).

koĉonduría = confitería, tahona; confitura (?).

koda = vulg.: cola; trenza de pelo.

kodrero = vulg.: cordero.

kogombro = cogombro: vulg. cohombro.

kolor (la) = color.

kolora = inus.: acaloramiento, disgusto, malestar.
kortar la kolora = consolar, saciar el apetito.

komanda = fr. "commande": pedido, encargo.

komandar = it. "comandare": mandar, ordenar; comandar.

komando = it. "comando": mandamiento, orden; mando.

komandón = inus. ant.: mandadero; procurador, embajador.

komanya = tur.: comida.

komblesa = (*komplesa*, *konblesa*, *kumblesa*) combleza: ant. manceba en casa con mujer propia.

komer = comer.
komer el pan de = estar agradecido a alguien.

komerĉero = aduanero, recaudador del *komerĉo*.

komerĉo = it. "commercio": aduana, derecho; trato.
komesyón = comezón: vulg. picazón, desazón.
kompanya = (*konpanya*) compaña: ánt. acompañamiento, compañía; sociedad, reunión.
kompanyero = (*kompanyo*) companiero: ant. compañero.
komplesa = vid. *komblesa.*
komporar = it. "comporre": componer; arreglar.
komunitá = (*komunidad*) it. "comunitá": comunidad.
kon = con, contra, frente a.
konak = tur.: residencia; etapa, alto en el camino, parada.
konantar = vid. *akonantar, akolqntar.*
konbenyable = (*konbenable*) inus.: convenible, conveniente, apropiado.
konbite = convite, banquete.
konblesa = vid. *komblesa.*
konbradía = (*kobardía*) inus.: cobardía.
konĉá = tur.: rosa.
konĉada = inus.: engaño, argucia.
konĉar = (*akonĉar*) 1.ª ant. aconchar: unir, mezclar; aderezar, componer, adornar, engañar.
2.ª ant. aconchabar: conchabar; unir, juntar, asociar.
konĉunto = (*ŷunto kon*) it. "congiunto": conjunto, totalidad.
kondaner = (*kóndanar*) fr. "condamner": condenar.
kondeno = desus.: condena, castigo.
konduĉo = conducho: condumio, guiso; comida fuerte que acompaña al pan (cf. *konpanaže*).
konermano = cohermano: ant. primo hermano; hermanastro; cofrade.
konfestar = inus.: confesar.
konfesyonadura = confeccionadura: arc. confección.
konfiensa = inus.: confianza (cf. *fidensa*).
konfilyar = (*filyar*) confiar.
konke = conque: por consiguiente, porque; aunque, a pesar de.
konkluir = (*konkuluzir, konkluzir*) concluir, terminar; resumir, concretar.
konkrilyarse = (*konkriarse*) criarse; nacer; surgir espontáneamente.
konkuluzir = vid. *konkluir.*
konortar = conhortar: ant. confortar, animar; consolar.

konortés = conhortez: ant. acción de consolar, consolación.
konoser = conocer, saber.
no konoser padre i madre = ser huérfano.
konpanaže = companage: comida fiambre que se toma con pan (cf. *konduto*).
konpanya = vid. *kompanya.*
konpensar = inus.: comenzar, empezar.
konpenso = (*empeso*) principio, comienzo.
konplesyón = complexión.
konponedor = componedor: el que compone (v. gr. el autor de un libro).
konpostura = compostura: composición.
konrežir = (*režirse kon*) conregir: desus.: corregir.
konsensya = concencia: vulg. conciencia (cf. *sensya*).
konsernando = concerniente a.
konsetir = (*konsentir*) consentir.
konsentirse kon = sincerarse.
konseža = conseja: fábula, cuento.
konsežar = consejar: ant. aconsejar.
konsidrar = inus.: considerar.
konsilyo = it. "consiglio": consejo, consulta.
konsograr = consograr: consuegrar, emparentar.
konsolya = it. "consolle": consola; reunión en torno a una consola.
konsulato = it. "consolato": consulado.
kónsulo = it. "console": cónsul.
konta = conta: ant. cuenta.
kontar = contar.
kontar por nada = no tener en cuenta, despreciar.
kontarse por = titularse, nombrarse.
kontemplar = templar; ser templado de temperatura, ni frío ni caliente.
kontenerse = creerse, considerarse.
kontenerse a = decidirse a.
kontenerse de (en, por) confiarse en, creerse.
kontente = gall.: feliz, contento.
kontentés = (*kontentez*) contentez, contenteza: ant. contentamiento, dicha, alegría.

kontina = ant.: continuidad, permanencia.
kontinaƀle = (*kontinuaƀle*) ant.: permanente, normal, continuado.
kontinar = (*kontinear, akontinar*) desus.: continuar, permanecer; estar bien dispuesto para algo; conservar.
kontino = (*dekontino, de kontino*) contino: ant. continuo, continuamente.
kontra = (*kuentra*) contra.
a la (en) kontra = a la inversa; al contrario.
kontradezir = contradecir, llevar la contraria.
kontradezir en (kon) = oponerse al pensamiento de otro.
kontralidad = contralidad, contralla: ant. contradicción, oposición, contrariedad.
kontranpezar = (*kontrapezar*) contrapesar, equiparar; meditar.
kontroƀyar = inus.: conturbar.
konyorar = ant.: llorar con; lamentarse, dolerse.
konženyar = (*konželar*) congeniar; criarse, desarrollarse (?).
kopĉa = tur.: grapa; corchete, broche.
korasón = corazón.
korasón kumplido = perfección, generosidad.
korasonudo = corazonudo: inus. persona de fuerte temple.
koraže = coraje, ánimo (cf. *enkoražar, deskoražar*).
tener koraže = atreverse.
tomar koraže = empeñarse en algo.
korƀo = (*kuerbo*) corvo: gall. cuervo.
korkoƀa = corcova.
koro = 1.ª it. "core": corazón.
2.ª corro: espacio circular o casi circular.
negro koro = maldad.
korolado = vulg.: colorado.
korso = corzo.
kortada = desus.: cosa deficiente, falta de peso o medida.
kortadamente = (*en korto*) desus.: implícitamente.
kortižera = cortijera, que habita en un *kortižo*; mujer zascandila, habladora, parlanchina (cf. *aƀlistona*).
kortižo = cortijo: caserío; patio, vestíbulo.
korto = corto: poco, pequeño.
en korto = en breve tiempo, íntimamente.

koransyón = (*korusyón*) corrupción; embuste.
koruto = ant. corrupto: dañado, perverso, viciado.
a koruto = vid. *akoruto.*
azer algo a koruto = continuamente.
beber a koruto = beber sin medida, embriagarse.
kos = coz, patada.
Kosta = (*Koxta*) Constantinopla.
kostumbra (la) = costumne: ant. costumbre.
kostumbre (el) = menstruación (cf. *uzansa*).
koxak = (*kuxak*) tur.: cinturón, ceñidor.
koxakar = atar, rodear, ceñir, envolver con el *koxak* (cf. *deskoxakar*).
koxe = (*kyoxe*) tur.: ángulo, esquina, punta; principio.
koxear = cojear; vacilar.
koxo = gall.: cojo.
kožedura = cogedura, cogimiento: ant. selección; acción de coger.
kožer = coger, recoger; Pres. Subj.: *kožga.*
kozer = coser; Pres. Subj.: *kozga.*
krebanto = (*kebranto*) vulg.: quebranto.
kreer = creer; Pres. Indic.: *kreigo.*
kreser = crecer (cf. *rekreser*).
kriable = criable: inus. criatura, ser creado.
kriadera = criadera: ant. ama de cría.
kriadura = (*kryadura*) criatura.
kriar = 1.ª criar, crear.
2.ª fr. "crier": gritar.
kriasón = criazón: ant. familia.
krime = 1.ª subst.: crimen (?).
2.ª adj. tur. "kerim": noble, generoso; ilustre.
krosta = cat.: costra, cáscara, corteza.
kryadura = vid. *kriadura.*
kuadernar = quadernar: cat. ant. encuadernar.
kualitá = (*kualitad*, pl. *kualitás*) it. "qualitá"· cualidad, calidad.
kualker = (*kual ker*) qualquer: cat. ant. cualquier, cualquiera (cf. *iskier*, *kualunke*).
kualmente = cualmente: desus. de tal modo, así, en tal forma; talmente.
kualo = arc.: cuál.

kualsiker = (*kualsikier*, pl. de *kualker*) cualesquier, cualesquiera.
kualunke = it. "qualunque": cualquiera (cf. *kualker*).
kuando = 1.ª cuando.
2.ª si (condicional).
kuanti = vid. *kuanto*.
kuantidad = cuantidad: cantidad.
kuanto = (*kuanti*) cuanto: tanto como; a pesar de.
kuatrén = (*kuartén*, *kuarteno*, *kuatreno*) arc. cuarteno: cuarto (núm. ordinal).
kuatrigua = cuatrega: ant. cuadriga; carro de guerra (cf. *kuatropea*).
kuatropea = cuatropea: bestia de cuatro pies, cuadrúpedo (cf. *kuatriga*).
kuatrupezar = contrapesar, pesar o valer más.
kube = tur. "kubbe": cúpula; bóveda.
kučiar = cuchillar: ant. acuchillar, herir con el *kučío*.
kučío = cuchillo.
kuđrir = desus.: curtir (una piel).
kuđyađo = vulg.: cuidado (cf. *enkuđyađo*).
tener kuđyađo a = cuidarse de algo.
kuđyar = vulg.: cuidar.
kuđyar por = cuidarse de algo.
kuđyo = inus.: cuido, cuidado.
kueđra = inus.: cuerda.
kuenta = cuenta, cálculo, cantidad; caso, consideración.
kuento = cuento: caso, asunto, suceso; cálculo, cuenta.
por kuento de = sobre una cosa determinada.
kuentra = inus.: contra (cf. *eskuentra*, *kontra*).
al kuentra = al contrario, al revés.
ser kuentra del korasón = violentarse.
kuerƀo = vid. *korƀo*.
kuexko = cuesco, hueso de la fruta.
kufo = 1.ª (*kufa*) heb. *kûf*: sopera; *qupāʰ* (*quffāʰ*): caja, taza.
2.ª ant. confino, cofina: cofín.
kuketa = vid. *kužeta*.
kulanear = tur. "kullanmak": emplear, servirse de algo; administrar; invertir, gastar.
kulantro = culantro, cilantro.

kulay = tur.: fácil, sencillo; fácilmente.
kulayladear = tur. "kulaylamak" facilitar.
kulebro = reptil, culebra (cf. *fulana*); demonio.
kulpozo = culposo: ant. culpado, culpable.
kumblesa = vid. *komblesa*.
kumpir = (*kumplir*, *kunplir*) cumplir.
kumplimiento = cumplimiento: cumplido, cortesía.
kundurya = tur. "kundura": calzado, zapato.
kunpleza = (*kunplizyón*, *kunplisyón*) cumplimiento.
kuskuso = inus.: cuscús, alcuzcuz.
kuspa = tur. "küspe": residuos o casca que queda después de moler o exprimir el sésamo.
kutí = tur.: caja.
kuturo = asociado, consocio (heb. *qāṭar*: ligar, atar, juntar, unir).
kuxak = vid. *koxak*.
kuyumĉí = tur.: joyero, orfebre.
kužeta = (*kuk̄eta*) tur.: colecta, cosecha.
kyofre = (*kyupri*) tur.: puente.
kyonĉibí = tur.: una prenda de vestir de uso exterior.
kyorde = tur.: cinta; banda, faja.
kyoxe = vid. *koxe*.
kyoxk = (pl. *kyoxkes*) tur.: "koŷux": cuadra (dormitorio de cuartel o de colegio), sala de hospital (cf. *kyoxe*, *koxe*).
kyopri = vid. *kyofre*.

L

labořađor = ant.: labrador, obrero, trabajador.
labořađor alkilađo kon día = jornalero.

labořar = labrar, trabajar.

labořo = it. "lavoro": trabajo, labor; tarea.

labřađura = ant.: labor; trabajo, obra.

lađinar = expresar un texto en *lađino*.

lađino = ant.: romance o castellano antiguo; "latino", dialecto judeoespañol (cf. *ĵudezmo*); astuto.

lađrar = arc.: robar; gall. ladrear: hurtar cosas menudas o cometer raterías.

lagurt = balc.: yogurt.

lakorde = (*lakerdi*, *lakirdi*) tur.: palabra, chisme; conversación.

lamber = (*lanber*) ant.: lamer.

lambiđo = ant.: lamido; relamido, presumido.

lampa = it.: luz, lámpara.

landra = desus. landre: tumor, enfermedad; grasa; diablo, diablura.

landreado = desus.: enfermo de landre; persona afectada por alguna enfermedad epidémica.

largea = inus.: largor, longitud, amplitud; detenimiento.

lasa = lazo; cuerda con una lazada.

laža = laja: lancha, piedra lisa.

lažar = lajar: terreno cubierto de lajas.

lazdrar = (*lazrar*, *lazerar*) lazrar: ant. bregar, trabajar con afán; penar, padecer, sufrir, lacerar.

lazerya = laceria: ant. lepra; padecimiento, miseria, pobreza, sufrimiento.
lazrar = vid. *lazdrar*.
lebantino = relativo a la parte oriental del Mediterráneo; levantino.
lebdado = ant.: leudado, fermentado.
lebdar = (*lyebdar*) ant.: leudar, fermentar o agriar con levadura.
lebdo = (*lyebdo*) ant.: leudo, levadura (cf. *lyebadura*).
leblebí = (pl. *leblebizes*) tur.: garbanzo asado; tostón, torrado.
leĉa = tur.: agua termal.
leĉuga = lechuga.
legín = (*legén, lején*) tur.: palangana; heb.: botella.
leis = arc.: leyes.
leisyón = vid. *lisyón*.
lemunyo = tristeza, aflicción; heb. *'almôn*: viudez; ár. "'alam": dolor, sufrimiento, desamparo, abandono, desolación.
lemunyozo = enlutado, afligido; heb. *'illēm*: silencioso, taciturno.
lenbrar = (*lembrar*) ant.: recordar; vid. *alembrar* (cf. *membrar*).
leto = it. "letto": cama, lecho.
letuaryo = letuario: especie de mermelada.
letura = vulg.: lectura.
lexikos = dim. de *lexos*: lejos.
lexura = lejura: ant. lejanía, gran distancia (cf. *longura*).
ser lexos = estar distante.
libero = ant.: libre; irresponsable, libertino.
ser libero a (de) = no ser responsable de algo.
libertá = gall. it.: libertad.
libertedad = inus.: libertad.
liberto = libre.
librik = tur.: jarro; dim. *librikito*.
libyanamente = livianamente: con rapidez, con ligereza.
libyanés = livianez: ant. liviandad, calidad de *libyano*; suavidad.
límito = inus.: límite.
lindo = hermoso, bello; ídolo (cf. *doladizo*).
lisensyado = licenciado: permitido, autorizado.
ser lisensyado de = tener derecho.
lisensyar = (*alisensyar*) licenciar: dar licencia, permitir, autorizar.

lisyón — (*leisyón*) lición: ant. lección, lectura; texto escrito.
literado = ant.: letrado, leído; ilustrado.
lizar — inus.: especie de mantón o chal para uso de las mujerez, quizá relacionado con *liza* (hilo grueso de cáñamo).
ližonžería — lisonjería: ant. lisonja, adulación; hipocresía, falsedad.
ližonžero = lisonjero (cf. *janupero*).
loasyón = loación: desus. alabanza, loa.
logo = ant.: luego (cf. *luego*, *lyugo* 2.ª).
en logo = después, en seguida; inmediatamente.
logumbre — arc.: legumbre.
lokanda = it. "locanda": fonda, hospedería, mesón; albergue, posada.
lokandier it. "locandiere": posadero, mesonero.
lokedad — desus.: locura.
lonĉe = lonxe: gall. lejos (vid. *lunĉe* 2.ª).
longo — ant.: luengo, largo.
longura = ant.: longitud, distancia; gran extensión, prolongación (cf. *lexura*, *lonĉe*, *lunĉe*).
lonso = (*urso*, *onso*), arc.: oso.
losanía = lozanía; orgullo, altivez.
lubya = luvia: ant. lluvia; dim. *lubiezika*.
luego = luego, después, seguidamente, a continuación (cf. *logo*).
en luego = por consiguiente.
luenga = (*luengua*) desus.: lengua; larga.
luengo — (*longo*) largo, extenso.
lukso = luxo: gall. lujo.
lumbo = (*lunbo*) ant.: lomo.
lumbrar = desus.: lumbral, umbral; portal.
lunĉe = 1.ª ant. lungo: largo.
2.ª it. "lunge, lungi": lejos (cf. *lonĉe*).
lustro = desus.: lustroso (cf. *luzyo*, *relustro*).
luzyo = lucio: terso, lúcido.
lyabaní = (*yabán*, *yabaní*) tur.: silvestre, salvaje.
lyaga = (*yaga*) llaga.
lyamar = (*yamar*) llamar.
lyamar por nombre — citar expresamente.

lyeƀađura = llevadura: desus. levadura (cf. *leƀdo*).

lyeƀar = (*yeƀar*) llevar.
lyeƀar apreto de = soportar.

lyeƀdar = lleudar: desus. leudar; vid. *leƀdar*.

lyeƀdo = lleudo: desus. leudo; vid. *leƀdo*.

lyelađo = (*yelar*) helado, fresco.

lyenar = (*yenar*) llenar.

lyerar = (*yerar*) errar, equivocarse (cf. *trazlyérar*).

lyero = (*yero, yeror*) yerro, error, equivocación.

lyo = yo.

lyorar = (*yorar*) llorar.

lyugo = 1.ª desus.: yugo.
2.ª ant.: luego.

M

ma = it.: pero.
maalé = tur. balc.: arrabal.
maƀí = tur.: azul.
maĉukar = machucar: machacar, golpear.
madam = fr. "madame": señora.
madarke = vid. *makate*.
mađrasta = gall.: madrastra (cf. *pađrasto*).
maestađ = vulg.: majestad.
maestrilya = inus.: maestría, habilidad; costumbre.
magazín = fr. ár. tur. (ant. magacén): almacén, depósito, tienda
magná = ant.: maná.
majo = discreto (cf. *lindo*).
majsos = (*maǩsos*) tur.: intencionadamente, expresamente.
makaré = ant. magüer: aunque, a pesar; gr.: más bien.
makarones = it. "maccheroni": macarrones.
makate = (*medarke*) tur. balc.: tapete; alfombra; hamaca (?).
makpol = tur. "makbul": excepto, fuera de, menos, salvo; supuesto, dado que.
maksos = vid. *majsos*.
mákula = mácula, mancha; daño; defecto.
malatía = (*malatya*) ant.: enfermedad en general.
malato = ant.: enfermo, malo, indispuesto.
malbén = tur.: especie de arrope muy cocido, mezclado con sémola para que se espese, semejante a la *pitagra*.
maldiĉo = maldicho: ant. maldito.

malečoría = malfechoría: ant.: malhechoría (cf. *ečoría*).
malenkolía = (*malenkonía*) malenconía: ant. melancolía.
malfadado = ant.: malhadado, desdichado (cf. *dezmazalado*).
malferir = ant.: malherir, herir gravemente (cf. *ferir*).
malgrado = it.: a pesar de, no obstante que.
malinero = vulg.: marinero.
malino = arc.: maligno, malvado.
malkerensya = (*mal kerensya*) malquerencia.
malmeter = inclinar a uno a obrar mal.
malorozamente = fr. "malheureusement": desgraciadamente.
malsinar = (*malxinar*) ant.: acusar, delatar, avisar con mala intención (heb. *lāšān*: calumniar; *malšīn*: calumniador).
malya = (*maya*) malla.
malyoral = vid. *mayoral*.
malyorgar = vid. *mayorgar*.
mamante = lactante; que mama.
mamparar = (*manparar*) ant.: amparar, defender.
mamparo = ant.: defensa, amparo; escudo; mampara (cf. *manparansa*).
manadero = manantial, fuente; origen, raíz.
manače = fr. "manager" (ingl.): administrador, gerente.
mandar = ordenar, disponer.
mandar atrás = rehusar.
mandar en bazío = defraudar.
mandar prezente = obsequiar con algo.
mandida = inus.: mandado, recado; cosa, algo.
manido = ant.: alimento que se ha hecho más tierno y sazonado, después de dejar pasar tiempo sin condimentarlo.
manilya = (*manía*) manilla: pulsera.
mankamiento = mancamiento: ant. falta, omisión, privación.
mankansa = (*mankura*, *mankeza*) it. "mancanza": falta, privación; error; carencia.
mankar = (*amankar*) mancar: ant. faltar, estar falto de algo; menguar.
mankito = dim. de *manko*: poquito.
manko = it. "manco": incompleto; defectuoso, deficiente; menos; falta, aparte.
manko de sabe̊r — necio, ignorante.

a lo manko — al menos.
traer en mankura — hacer de menos.

mano = poder, mano.
atrás mano = sin pensarlo.
de mano a mano = de uno a otro.
tender mano a (en, sobre) = atentar contra, asesinar, robar.

manparansa = desus.: amparo, defensa (cf. *mamparo*).

manparar = vid. *mamparar*.

manparo = vid. *mamparo*.

mansebés = mancebez: ant. juventud, mocedad.

mansebo = ant.: mancebo; desus. joven.

mantenimiento = (*mantenisyón*) alimento, comida (para mantenerse).

manura = pedazo de *maṣṣā*ʰ (pan ázimo) en forma de rebanadas, que se guisa entero y se come con queso.

manya = maña: habilidad, costumbre.

manyera = mañera: ant. machorra, hembra estéril.

manyero = mañero: ant. estéril; muerto sin sucesión legítima.

manzía — mancilla, lástima.

manziozo = (*amanzilyozo*) mancilloso: ant. lastimero, lastimoso, amargo; digno de lástima.

marabía = vid. *marabilya*.

marabiar = (*marabiozo*) maravilla.

marabilya = (*marabía*) maravilla.
ser marabilya = ser sorprendente.

marabiozo = vid. *marabiar*.

marama = tur.: manto.

marapet = tur. "marifet": habilidad, arte, conocimiento; ingenio, máquina.

marĉido = arc.: marchito.

marmurear = (*marmurar*, *marmuryar*, *murmuryar*) arc.: murmurar.

martiar = inus.: martillar, golpear con el *martío*.

martío = (*martilyo*, *martiyo*) martillo.

marturyo = marturi: cat. martirio, pena.

más = más, además.
de más = aparte de.
más antes = anteriormente.
más menos = cada vez menos; poco.

masía = (*masya*) desus. masadilla: amasadura.
másimamente = máximamente, principalmente.
maskarear = 1.ª heb. *šāḳar*: arrendar, remedar (cf. *maxkarar*).
2.ª heb. *šāḳar*: embriagarse.
matađor = que mata; asesino, homicida.
matara = tur.: cantimplora (cf. *algerba*).
matrapás tur. "madrabás": intermediario; vendedor al por mayor.
matrial = inus.: material.
maxa = 1.ª vulg. maja: mano de almirez; instrumento para majar o machacar; maza (cf. *mažađo*).
2.ª tur.: laya, pala.
maxá = tur.: tenazas.
máxina = it. "mácchina": máquina.
maxkarar = mascarar: ant. enmascarar, disfrazar; disimular; emborronar (cf. *maskarear*).
maya — vid. *malya*.
maymún = maimón: tur. mono, mico.
maymuna = maimona: palo de la tahona, en que encaja y se mueve el peón.
Ɉugar komo la maymuna = dar vueltas como un molino.
mayoral = (*malyoral*) mayoral, jefe militar.
mayorana = ant.: mejorana.
mayorgar = (*malyorgar*) desus.: superar, imponerse.
mažađo = 1.ª majado, machacado; molesto.
2.ª mazo de carpintero, instrumento para majar o machacar.
mazalozo = inus.: afortunado, persona con *mazzāl* (heb.: suerte) (cf. *dezmazalado*, *desmazalozo*).
mažar = majar, machacar.
mazí = tur.: agalla.
meaĉe = vid. *miaĉe*.
meana = tur.: taberna.
meatad = metad: ant. mitad.
meĉles = (*mixlix*) tur.: asamblea.
medezmo = (*mezmo*) ant. mesmo: mismo.
medikería = inus.: oficio del *médiko*.

medyator = (*medyante*) it. "mediatore": mediador, intermediario.
mego = gall. meigo: brujo.
meldador = ant.: lector.
meldadura = desus.: lectura.
meldar = ant.: leer, recitar (textos religiosos); lectura; escuela sefardí (heb. *lāmad*: aprender, enseñar, estudiar).
melezina = (*melezinamiento*) melecina: arc. medicina, medicamento.
melezinar = melecinar: ant. administrar una medicina; curar.
melopita = (*molopita*) arc.: panecillo o torta de sémola amasada con miel.
melsa = ant.: bazo.
membransa = membranza: ant. memoria, recuerdo.
membrar = (*menbrar*) ant.: recordar (cf. *lenbrar*, *alembrar*).
membrasyón = arc.: recuerdo.
membro = arc.: miembro.
menazar = ant.: amenazar.
menčil = ár. tur.: posada, posta, estación.
mendel = vid. *mender*.
mender = (*mendel*, *minder*) tur.: almohada, cojín; colchón.
mendil = tur.: pañuelo; mandil (?).
meneađa = efecto de menear algo moviéndolo.
menekšé = vid. *minikxé*.
menester = necesidad, menester.
tener (aƀer) menester de (por) = precisar, ser necesario.
menosfiar = desus.: menospreciar.
menospresyar = menospreciar, despreciar.
mentaniko = vid. *ŷentaniko*.
mentar = vid. *enmentar*.
meolyo = (*meoyo*) meollo: seso, juicio; cerebro.
pensar en su meolyo = calcular a solas.
reɓolƀer el meolyo = perder el entendimiento.
repozar el meolyo = calmarse.
roƀar el meolyo = convencer, inclinar la intención.
ser manko de meolyo = tener poco entendimiento.
tapar el meolyo = ofuscarse (cf. *dezmeolyar*).
meolyuđo = meolludo: sensato, sesudo.

meoyo = vid. *meolyo.*
merak = tur.: pasión, deseo.
mereser ≏ merecer; Imperf. Indic.: *meresilya.*
mérita = cat. ant.: merecimiento, mérito.
merkađor = mercador: ant. mercader; comprador, el que *merka.*
meskinidađ = desus.: mezquindad.
mesklatina = 1.ª ant. mesclamiento: mezcolanza, miscelánea.
2.ª desus.: cuento, chisme, hablilla; discordia.
mestresala ∓ ant.: maestresala.
mestya = vid. *mistya.*
meter ≐ meter, colocar, poner, introducir.
meter boka a = preguntar para.
meter en kađenas = encadenar.
meter en korasón ≏ inspirar.
meter en la boka = comer.
meter en tino a = prestar atención, reflexionar.
meter kapriĉo a (sobre) = empeñarse en algo.
meter la alma sobre = comprometer la vida por algo.
meter los ožos en baxo = mirar abajo, avergonzarse.
meter mano en boka = callar.
meter mientes = tender, procurar.
meter ožo ≏ fijarse.
meter rey = poner como rey.
meterse korona = coronarse.
meterse bestiđos = vestirse.
metod = fr. "méthode": método.
meze = it. "messe": mies, cosecha.
mezmo = mesmo: ant. mismo; semejante a, igual que; mismamente.
no saber mezmo = desconocer incluso, no saber ni.
mezo = it. "mezzo"· por medio de; medio, recurso, modo.
mezurar = mesurar: ant. contenerse, moderarse (cf. *mizurar, amizurar*).
miaĉe = (*meaĉe*) cantidad grande de algo (?).
miente = ant.: pensamiento, suposición.
parar (poner) en su miente ≐ considerar, pensar detenidamente, prestar atención.
mientres = vid. *enmientres.*

mientir = vulg.: mentir.
migita = fam. mijita, miguita, migajita: dim. de migaja.
milarya = desus.: miríada (diez mil unidades); millar; milla.
milyena = (*miyena*, *myena*) pastel de honor, constituido con masa de harina "rellena" de "miel".
minder = vid. *mender*.
minikxé = (*menekšé*) tur.: violeta, alhelí.
ministrar = ant.: administrar; servir.
mira = mirra.
miraklik = vid. *mirekía*.
miraklo = miraclo: ant. milagro.
mirar ▬ fijar la vista; procurar.
mirekía = (*miraklik*, *triakilik*) tur.: pesadumbre.
mirekiar ▬ tur.: apesadumbrar.
mirekiozo = tur.: apesadumbrado.
mirí = tur.: incautación de algo por el Estado; tesoro público.
misturero = mixturero: el que mezcla objetos o hace mixturas.
mistya = (*mestya*) tur.: zapato, calzado.
mixilikear ▬ tur.: chismorrear, llevar y traer noticias.
mixilikero = (*mixiliko*) tur.: chismoso, delator.
mixkolmí = tur.: una especie de flor.
mixlix = vid. *mečles*.
miyena ▬ (*myena*) vid. *milyena*.
mizeridad = arc.: miseria.
mižo = mijo (planta y semilla).
mižor = prov. millor: mejor.
mižorado = vulg.: mejorado; excelente, exquisito.
mižorear = desus.: mejorar.
mižormente = desus.: mayormente, con mayor motivo.
mizura = mesura: ant. medida.
mizurar = mesurar: ant. moderarse; ponderar, medir (cf. *amizurar*, *mezurar*).
mo = (*mos*) nos.
mober — mover; abortar (cf. *abotrar*, *amober*, *esmober*). *moberse de este mundo* = morirse.
mobida = desus.: movimiento, disposición para marchar.
mobito = movido (cf. *moto*); aborto; muévedo: feto abortado.

mobtaŷ = tur.: menesteroso, necesitado.
mođo = clase, variedad.
al mođo = de la misma forma.
de (en, kon) tođo mođo = todas las clases.
de tal mođo = con estas características.
en tođo mođo de = hasta lo más mínimo.
mođre = (*morde*) por mor de, por causa de, por amor de (cf. *dezmođrado*).
mođređura = vulg.: mordedura.
mođrer = inus.: morder.
mođrisko = vulg.: mordisco.
mofina = ant.: mohína, disgusto.
mofinar = (*amofinar*) inus.: mohinar, estar mohíno, disgustar (cf. *desmofinar*).
mokar = mocar; sonar (el moco); estornudar y apagar la vela inesperadamente (cf. *amokar*).
mokatas = tur.: ingresos del tesoro.
molde = a propósito, con oportunidad; del modo que; molde; modo.
molopita = vid. *melopita*.
montezino = montesino: aldeano, montañés; ant.: agreste, huraño.
montonear = desus.: amontonar, hacer montones.
montoro = inus.: montón; estatua.
montoros montoros = muchos montones, objetos amontonados, rimeros de cosas.
moradizo = transeúnte, inmigrante; extranjero; persona que reside transitoriamente en un lugar.
morde = (*por mor de*) vid. *mođre*.
mortaldađ = ant.: mortandad.
mos = (*mo, moz*) vulg.: nos.
mosotros = (*mozotros*) vulg.: nosotros.
mostrar = (*amostrar*) mostrar, enseñar.
moto = it.: movimiento (cf. *mobito*).
moxka = mosca.
moxkito = mosquito.
moxtarda = mostarda: cat. mostaza.
moz = vid. *mos*.
mozotros = vulg.: nosotros.

mučačez = muchachez.
mučačo = muchacho.
mučiar = vid. *mučiguar*.
mučidumbre = desus.: muchedumbre.
mučiguar = (*mučiar*) muchiguar, amuchiguar: ant. multiplicar, aumentar; reproducirse mucho.
muebe = (*nuebe*) desus.: nueve.
muebo = (*nuebo*) vulg.: nuevo.
muestro = vulg.: nuestro.
muez = inus.: nuez.
Mukdenia = Macedonia.
mukdón = macedón o macedonio; natural de Macedonia.
muladar = estercolero.
munčir = munxir, munguir: gall. ordeñar.
munčo = muncho: ant. mucho.
munčo munčo = mucho más, muchísimo; como máximo.
muy munčo = muchísimo, en gran manera.
muraya = (*muralya*) muralla.
murmuryar = vid. *marmurear*.
mursiégano = (*mursiégalo*) ant. vulg.: murciélago.
murta = arrayán.
musafir = ár. tur.: huésped, invitado; viajero.
musterí = (*muxterí*) tur.: parroquiano, cliente; comprador.
múxkula = tur.: níspero.
muxo = (*mušo*) it. "muso": hocico, morro, labio.
myena = vid. *milyena*.

N

naƀla — antiguo instrumento musical semejante a la lira (cf. *ƀigüela*).

namorado = ant.: enamorado, amante.

namorar = ant.: enamorar; admirar, dar envidia.

namosya = mosquitero; especie de tienda de campaña, para dormir dentro de casa, que sirve para resguardarse de los mosquitos.

naskuy = (?) it. "nocchia": avellana, almendra, glándula.

natura = naturaleza, manera de ser, carácter, índole.
tener natura de sí = poseer o mantener un criterio.

natureza = desus.: natural, espontáneo; gall. naturaleza.

nefisa = (*nefesa*) (?) comadreja.

negregura = inus.: negrura, calidad de *negro*; maldad.

negro = 1.ª de color obscuro, moreno.
2.ª malvado, malo.
bien (muy) negro — nefasto, pernicioso.

nemistađ = ant.: enemistad (cf. *inamigo*).

nesidađ = inus.: necesidad, menester.

nesidađo = inus.: necesitado, menesteroso.

nesiedađ = nesciedad: ant. necedad, obra de un *nesyo*.

nezelaniento = remedio que hacía eliminar el pus por las heridas, a base de aplicar en ellas determinadas yerbas (heb. *nèzel*: flujo, chorreo).

nierƀo = arc.: nervio.

ningú = cat.: ninguno.

ninyato = niñato: res nonata.
ninyegar = vid. *nyegar.*
nixasta = tur.: almidón.
nobet = tur.: turno.
nobiedađ = arc.: noviazgo; casamiento, boda.
nobitá = it.: novedad, noticia.
nobitar = it. "novitare": dar noticias, informar.
noĉađa = nochada: desus. noche en vela; con padecimiento; velada nocturna, con distracción.
nogađa = salsa de nueces y especias.
nombrađía = nombre, fama; recuerdo, memoria.
de nombrađo de = en nombre, de parte de alguien.
nominar = nombrar.
nosa = (*no sea*) no sea que; quizá.
notaría = lotería (heb. *nôṭārîqôn*).
nublina = inus.: neblina, nubosidad; tristeza, adversidad.
nuebe = (*muebe*) nueve.
nuebén = ant.: noveno.
nyegar = (*enyegar, ninyegar, deznyegar*) negar (cf. *renyegar*).
nyuđo = (*enyuđo*) ñudo: nudo.

O

oƀiera = Imperf. Subj. de *aƀer.*
oƀligo = it. "obbligo": estar obligado; obligación, precepto.
oƀligar muerte = condenar a muerte.
tener oƀligo de = estar obligado a algo.
oƀo = Indef. de *aƀer.*
oƀraže = obraje: manufactura; libro, obra.
očaƀo = ochavo: ant. octavo.
očak = tur.: hogar; enero (mes).
očete = tur.: extranjero, ajeno; padrastro.
očo = ocho.
odá = tur.: cuarto, habitación.
ođren = vulg.: orden.
ođrenar = vid. *ordenar.*
ođrenaƀle = (*ordinaƀle*) vulg. ordenable: normal, ordinario, corriente.
oe = oye: Pres. Indic. de *oir*, *olyir.*
ofereser = arc.: ofrecer.
ofisier = fr. "officier": oficial.
oganyo = ogaño, hogaño: este año.
oká = tur.: unidad antigua de peso (1,3 kg.).
okyanos = (*okyanus*) tur.: océano, mar.
olƀidaƀle = desus.: olvidadizo.
olgasyón = arc.: holganza; satisfacción, alegría.
olyir = oir; Pres. Indic.: *oe*, *olye.*
olyir ansí = oir hablar de este modo.

olyir de boka de = escuchar de alguien.
ombredađ = hombredad: ant. calidad de hombre, hombría.
omizilyo = homicillo: ant. homicidio; pecado grave.
ónde = ant.: dónde; vid. *ande*.
ondear = hondear, sondear.
onor (la) = honor, honra.
deskaer la onor = deshonrarse.
ser onor a (de) = ser digno para, honroso.
onorar = (*onrar*) honorar: ant. honrar.
onso = (*lonso*) arc.: oso.
onzeno = onceno, undécimo.
ora = hora; ahora, momento; tiempo.
ora orađa = el tiempo justo, calculado, preciso.
a las oras = en este momento, a estas horas.
akea ora = en aquel momento, entonces, al punto.
en la ora ke = cuando, en el momento que.
kađa ora = siempre.
otra ora = en otra ocasión.
por ora = mientras.
por oras = momentáneamente, por ahora.
ordenar = (*ođrenar*) ordenar, mandar.
ordinaƀle = vid. *ođrenaƀle*.
oría = vulg.: orilla, costa.
orío = vulg.: orillo, borde de un paño.
orka = horca; vid. *forka*.
ormá = heb. *'ormāh*: engaño.
ormigo = hormigo, gachas.
ornalya = vulg.: hornilla.
ostaría = (*oxterya*) hostería, posada.
ot agaĉí = tur.: planta, árbol o yerbas medicinales.
otro ke = sino.
otrón = otro.
oxterya = vid. *ostaría*.
oya = olla (cf. *folya*).
oyiđo = inus.: oído.
ožetađa = desus.: ojeada, mirada rápida.
eĉar la ožetađa = dar un vistazo, fijarse en algo.

ožo = ojo, vista.
en ožos de = ante alguien.
pezar en los ožos = parecer mal.
plazer en los ožos = agradar, parecer bien.
ser estrečo de ožo = avaro.
ser ožo arto = estar satisfecho.
tapar los ožos = deslumbrar, convencer.
tener en poko en los ožos = despreciar.

P

pab̄il = pabil: cat. pabilo.

pab̄ón = (*fab̄ón*) pavón, pavo real.

paĉa = tur.: pata de cordero o ternera (guisada); parte inferior del pantalón.

pad̄rasto = gall. padrasco; port. padrasto: padrastro (cf. *mad̄rasta*).

pala = 1.ª costilla.
2.ª tur.: cimitarra.

palamar = tur.: maroma, cable, jarcia.

palamida = nombre vulgar de la familia de peces escómbridos (caballa, atún, pez espada, etc.).

palomba = (*palonba*) ant.: paloma.

palpab̄lamente = palpablemente.

panariz = panarizo: ant. panadizo, absceso.

paner = cat.: panera (cesta o nasa), panero (canasta) u objeto para guardar el pan.

panete . it. "panetto": panecillo.

panyo = paño: mancha obscura.

papalón = tragón, glotón, que se empapuza.

papaz — tur.: sacerdote cristiano ortodoxo.

papika — papica o papilla: inus. guiso para ancianos, constituido con miga de pan cocida con un caldo jugoso.

papu = gr.: abuelo.

para — 1.ª prep.: para.
2.ª subst.: parra.

pará = tur.: moneda pequeña, dinero (equivalente a 1/40 de piastra) (cf. *aspro*, *grox*, *parika*).
parƀenir = it. "pervenire": llegar, venir; alcanzar, conseguir; acontecer.
parera = vid. *parra*.
pariđora = hembra muy fecunda.
parientés = parientez: desus. calidad de parentesco, parentela.
parika = dim. de *pará*: monedita, dinerillo.
parra = (*parera*) parra (cf. *pará*, *para*).
partensya = partencia: acto de partir; marcha, partida, arranque para irse.
partiđa = una parte de algo, fracción.
partikuliđađ = sincp.: particularidad.
pašá = vid. *paxá*.
pasabolante = pasavolante: brevedad; acción ejecutada con ligereza, pasajera, transitoria.
pasar = pasar, entretener, contravenir.
pasar la palaƀra = desdecirse; desobedecer.
pasensya = vulg.: paciencia.
pasensyozo = desus.: sufrido, ecuánime; paciente, pacienzudo.
paskual = relativo de la *Paskua* (heb. *pésaḥ*: acción de pasar).
azer una komiđa en paskual = comer exclusivamente con pan ázimo.
paskuar = celebrar la Pascua (especialmente los judíos que viajaban a Jerusalem con este fin).
pastarial = paquete o cantidad de pasta de harina, dispuesta para algún uso culinario (cf. *pasterial*).
pastarya = (*pastelarya*) vid. *pastera*.
pastera = (*pastarya*, *pastelarya*, *pasterika*) artesa o cubeta larga empleada para lavar, amasar u otros menesteres domésticos.
pasterial = pastel (cf. *pastarial*).
pasterika = dim. de *pastera*.
pastiđa = tur.: torta rellena de carne, queso o pescado, cocida o frita.
pastirma = tur.: conserva, confitura; tasajo, cecina.
patimiko = dim. de *patimo*.

patimo = inus.: patio.
patladear = tur.: "patlamák": reventar, romperse, destrozarse.
patliar = tur.: reventar de saciedad; enternecerse; partirse.
patranya = patraña: necedad, tontería, insulsez, mentira.
patrón = dueño, señor, amo.
patrón de aБlas — persona elocuente (es hebraísmo).
patrón de alma = hombre culto, delicado, distinguido; persona sensible, dueño de sí mismo; consciente, enérgico, piadoso (heb.: *bá'al néfeš*).
paxá = (*pašá*) ár. tur.: bajá, visir; vulg. pachá.
páxaro = pájaro.
payla paila: vasija metálica de poca profundidad; jofaina.
pazí = tur.: una especie de hortaliza o legumbre (remolacha, espinaca, etc.).
peča = (*pečadura*) pecha; ant. pecho, tributo.
pečar = pechar: ant. pagar una multa.
peđaseria — pedacería: conjunto de pequeños objetos o pedazos inservibles.
peđrer = perder.
peđrer sus ečos = perjudicar sus propios intereses.
peđriđo = (*perdiđo*) perdido.
peđrita — (*pieđrita*) it. "pérdita": pérdida, ruína, daño; vid. *pérdita.*
pedromo = (?) paseo; lugar por donde se pasea a pie.
pekenyés = pequeñez, infancia.
pélago — lat. "pelagus": piélago: ant. balsa, estanque.
pelegrino = ant.: peregrino, viajero.
peltek = tur.: tartamudo.
penaБle = desus.: penoso, pesado, duro, violento.
penar = sufrir, penar.
penar a = intentar, tratar de.
péndola = pluma de ave y de escribir.
peniБle = fr. "pénible": penoso, difícil, trabajoso.
penseryo = it. "pensiero"; arc. pensamiento, intención.
tener penseryo por — estar preocupado por algo.
penseryozo — it. "pensieroso": pensativo.
penyón — (*pinyón*) peñón; opinión (?).

pepitađa = caldo más o menos espeso que se preparaba para reconfortar a los enfermos; constaba de algún tipo de harina de cereal o fruto séco.
perƀenir = inus.: prevenir; ant. pervenir: llegar.
perĉe = tur.: trenza, crencha.
perdé = tur.: telón.
pérdita = (*peđrita*) it.: pérdida; perdición, ruína.
perezarse = desus.: emperezarse, sentir pereza, ser perezoso.
perezo = inus.: preso.
perezunsyón = inus.: presunción.
perfetuo = perfeto: ant. perfecto.
perikolo = *it. "pericolo": peligro, riesgo.*
perikolozo = it. "pericoloso": peligroso.
perisa = inus.: prisa.
perkantar = vid. *prekantar.*
perkante = vid. *prekante.*
perkirir = (*peskirir, pexkirir*) perquirir: indagar, investigar.
perkura = inus.: procuración, cuidado.
perkurar = (*prekurar*) arc.: procurar, intentar, tratar de.
permisyón = acción de permitir.
pero = perro.
perozumir = inus.: presumir.
perro = (*pero*) con "rr", para distinguirla de *pero.*
perteneser = pertenecer, corresponder, ser digno, acreedor de algo.
pes = pez, betún, resina, brea (cf. *enpezar*) (cf. *pexe*).
pesgar = (*pezgar, apesgar*) vid. *apezgar.*
pesgo = vid. *pezgo.*
peskirir = (*pexkirir*) ant.: perquirir; vid. *perkirir.*
peskozar = (*pezkozar*) desus.: investigar, procurar; asomar el pescuezo (?).
pexe = cat. peix; gall. peixe: pez, pescado (cf. *pes*).
pexkado = pescado.
pexkir = tur.: toalla, sabanilla.
pexkirir = vid. *peskirir, perkirir.*
pezar = pesar: arrepentirse, parecer mal.
a mal de pezar = aun sin querer, pese a todo.
traer mal de su pezar = obligar a venir.
pezeƀre = pesebre; caballeriza.

pezgadés = pesgadez: ant. calidad de *pezgado*.
pezgado = pesgado: ant. pesado.
pezgadumbre = pesgadumbre: ant. pesadumbre, pesadez.
pezgar = (*apezgar*) pesgar: ant. pesar, ser pesado.
pezgo = (*pesgo, pesgor, pezgor*) pesgo: ant. peso.
pezkozar = (*peskozar*) desus.: descubrir, indagar, explorar, penetrar.
pezma = desus.: pereza; ceguera, obcecación; intriga, obstáculo (cf. *apezmear*) (aram. *pizmā'*: prisa, diligencia) (?).
pezmozo = desus.: perezoso, obcecado.
piađađ = ant.: piedad.
demandar (buxkar) piađađ = rogar a.
piađar = vid. *apyađar*.
pibelieta = balc. (?): eslabón de cadena (?).
pičel = (*pičal*) tur. per.: vaso, copa.
pičo = picco (?): especie de flauta diminuta que se usaba en el siglo XIX.
piedrita = vid. *pedrita*.
piezes = vulg.: pies.
piko = tur.: unidad de longitud (0,60 m.); codo.
pilaf = tur.: plato de arroz cocido con mantequilla.
pilar = columna.
pilar de la manyana = la aurora, el amanecer.
pilixko = conocido, amigo, pariente (tur. "biliš": conocimiento, amistad).
pintar = desus.: echarse a perder; pagar, malgastar el dinero.
pinti = tur.: cicatero, mezquino; avaro, tacaño.
pinturya = cat. ant.: pintura; figura representada mediante el dibujo.
pinyón = vid. *penyón*.
pinzel = (?) nombre de una flor.
pipita = pipitaña, pipiritaña: flautilla de caña.
pirón = it.: perol.
pita = lámina de masa cocida que se cocina sobre una chapa al rojo.
pitagra = vid. *malbén*.
pixar = cat.: orinar.
plasarse = desus.: emplazarse, colocarse, situarse.

platikear = inus.: platicar, conversar, discurrir.

plátiko = (*liƀyano*) practicón; negligente (cf. *prátiko*).

plazer = (*aplazer*) placer: agradar, complacer.

plaziente = placiente: agradable.

plego = arc.: pliego.

pleités = (*pleitez*, *pleitos*) ant.: pleiteador, pleitista.

pleitiĉe = (*pletiĉe*) inus.: pleiteador.

plenizmo = (*prenizmo*) inus.: plenísimo, llenísimo; íntegro, honrado, sincero; perfecto, cándido.

póƀere = it. "póvero": pobre, necesitado.

poƀeređađ = vid. *proƀeđađ*.

poƀereto = dim. de *póƀere*.

poƀereza = vid. *proƀeza*.

poƀralya = (*proƀalya*) pobralla: desus. pobretería, pobreza; totalidad de los mendigos de un lugar.

podagra = enfermedad de gota, cuando afecta a los pies.

pođestađor = desus.: poderoso; jerarquía, autoridad.

pođestanía = it. "podestà": potestad, poder, autoridad; potencia.

pođestar = desus.: mandar, imperar.

pokeđađ = poquedad: escasez, cortedad; insignificancia.

polía = (*poliya*) polilla.

poliar = (*poliyar*) desus.: apolillar.

polís = fr. "police": policía.

ponponearse = pompearse, ostentar.

ponte = it.: puente.

porfeta (la) = arc.: profeta (el).

porfetezía = arc.: profecía.

porfilyar = (*profiar*) porfiar.

porfundar = profundar: profundizar.

porfunđina = profundina: desus. profundidad, hondura.

porgamino = ant.: pergamino.

porkalđađ = ant.: porquería; suciedad, residuos, estiércol (cf. *estiérkol*).

porné = Fut. Indic. de *poner*.

poro = porro: ant. puerro (cf. *prasa*).

porteżo = inus. protejo: protección.

portiera = it.: portera; antepuerta, cortina.

portilyar = portillar: abrir un portillo en una pared o muralla.

porto = ant.: puerto.
portokal = tur.: naranja.
pos = vulg.: pues.
posedar = it. "possedere": poseer.
posib̄lidad̄ — arc.: posibilidad.
posta = casa donde se relevaban las diligencias y correos.
posto = gall.: puesto, lugar.
poyo = vulg.: pollo, polluelo.
pozar — posar: cesar (cf. *apozar*).
pozar por = servir para, obligar a.
pozzo = it.: pozo, aljibe, cisterna.
prasa = tur.: puerro (cf. *poro*).
prátiko = ant.: práctico, entendido (cf. *plátiko*).
prea = ant.: presa; acción de apresar o robar (cf. *espožo*).
pread̄or = ant.: ladrón, depredador.
prear = ant.: apresar; robar, saquear.
preb̄a — (*prob̄a*) desus.: prueba.
preb̄ar = (*prob̄ar*, *apreb̄ar*) ant.: probar; dar por bueno, aprobar.
preb̄iležo = previlejo, previllejo: ant. privilegio.
preder = desus.: perder.
preferar = inus.: preferir.
prekantar — (*perkantar*, *aperkantar*, *aprekantar*) lat. "praecantare": decir o pronunciar *prekantes*.
prekante = (*perkante*) encantamiento, hechicería.
prekurar = vid. *perkurar*.
prenizmidad = (*prenismidad*) calidad de *prenizmo* o *plenizmo*: honradez, integridad, sincetidad.
prenizmo = vid. *plenizmo*.
prens = it. "prence", fr. "prince": príncipe.
presegir = desus.: perseguir.
presona = ant. vulg.: persona.
prestés = presteza: ant. precipitación, ligereza; prontitud, rapidez (cf. *pronteza*).
presto = pronto, rápidamente.
presto presto = con urgencia, precipitadamente.
prestozo = prestoso: prov. presto, rápido, diligente.

presuransa = presuranza: ant. presteza, apresuración, rapidez (cf. *prestés*).
preto = prieto: ant. negro, moreno (cf. *enpreteser*).
preziente = presiente: ant. presente, obsequio, regalo.
prima = primera, primeramente.
primería = ant.: primacía, primicia; principio.
primo = primero.
prinsipiedađ = desus.: calidad de principal; principio.
prisipyo = (*prinsipyo*) desus.: principio, comienzo.
proƀa = (*preƀa*) ant.: prueba.
proƀalya = vid. *poƀralya*.
proƀe = prov. vulg.: pobre.
proƀeĉar = provechar: ant. aprovechar.
proƀeđađ = (*poƀeređađ*, *enproƀeser*) probedat: ant. pobreza.
proƀeryo = inus.: proverbio, ejemplo.
proƀeza = (*poƀereza*) proveza: ant. provecho.
profiar = desus.: porfiar; vid. *porfilyar*.
profitaƀle = it. "profittábile": provechoso, aprovechable.
profitar = it. "profittare": aprovechar, sacar utilidad.
prometa = desus.: cosa prometida, promesa.
prontar = vid. *aprontar*.
pronteza = ant.: prontitud, presteza (cf. *prestés*).
pronunsya = it. "pronunzia": pronunciación; fonema, sonido vocálico.
propyo = mismo; ser apropiado (cf. *apropyar*).
prospero = desus.: prosperidad.
prosperozo = it.: próspero, dichoso.
prostero = (*prostimero*) vulg.: postrero, último.
prostimería = vulg.: postrimería, último período de la vida.
pruna = ciruela.
puƀlisear = inus.: publicar, divulgar.
puđrisyón = pudrición: putrefacción.
pueder = (*pođer*) vulg.: poder.
puerpo = (*kuerpo*) arc.: cuerpo.
pues = ant.: después.
pulitear = it. "pulire": pulir.
pulpado = desus.: pulposo; de carne pulpeta.
punĉar = punchar: picar, punzar.

punĉón — (*pinĉón*) punchón, pinchón: púa, espina; punzón.
punto = momento.
puntudo = puntiagudo.
purgatible = desus.: purgativo, purgante.
put = tur.: ídolo, fetiche.
pužar = pujar: aumentar, añadir (cf. *arepuxar*).
pyanura = it. "pianura": llanura.

R

rabada = tur.: pronto, velozmente.
rabanaḋa = vulg.: rebanada.
rabḋón = rauda de agua (cf. *araḃdonamiento*).
rakí = tur.: anís, aguardiente.
ralo = ant.: raro; disuelto en un líquido; acuoso.
ralyar = rallar.
ralyer vid. *rayer*.
ralyiko = dim. de *ralyo*: rallador.
randeḃú = fr. "rendez-vous": cita; tertulia, reunión.
rapina = ant.: rapiña.
raspozo = raspós: cat. rasposo, raspudo, con aristas o raspas; áspero.
rasta = ant. rastra: cría de una res; descendencia, casta, familia.
rata = it.: cuota, porción; desus. prorrata.
a la rata = a prorrateo.
ratlik = vid. *reayet*.
ratonaḋo = objeto roído por los ratones.
rayer = (*ralyer*) raer, raspar.
rayiz = (*raíz*) raíz.
reayet = (*ratlik*) tur.: favor.
rebatir = rebajar una cantidad, descontar.
rebaxar = vid. *arebaxar*.
rebaxo = rebajo: humillación, abatimiento.
reḃear = (*reḃeyar*, *reḃelyar*) rebelarse, rebelar.

reƀeđriđo = vid. *reƀerdiđo.*
reƀeo = (*reƀelyo*) rebello: desus. rebeldía, pecado.
reƀeyar = (*reƀelyar*) vid. *reƀear.*
reƀerdiđo = (*reƀeđriđo*) ant.: reverdecido (p. p. de reverdear).
reƀolƀer = (*arebolƀer*) revolver.
reƀolƀisyón = revolvición: arc. revolvimiento, revolución.
reƀoltar = arc.: revolver; volver (cf. *boltar*, *aboltar*).
reĉel = tur.: confitura.
redoƀlađo = desus.: duplicado, doble (cf. *doƀlado*, *dopyo*).
refertar = ant. reyertar: ant. reñir: altercar, contender.
reflo = tur.: respiración.
refolgo = vid. *resfogo.*
refulyir = vid. *resfuir.*
refuzar = arc.: rehusar, excusar.
regalar = (*aregalar*) cuidar, arreglar, mimar.
ižo regalađo = hijo único y mimado; hermoso.
reglar = poner en regla u orden, arreglar.
ser regla de = ser correcto o normal.
regmidor = arc.: redentor.
regmidura = (*regmisyón*) arc.: redención.
regmir = arc.: redimir.
régola = it.: regla, ley, orden.
regreto = fr. "regret": pesar, pena; sentimiento, disgusto; lamentación.
reguadrar = ant. reguardar: ant. resguardar: guardarse, precaverse.
reiƀar = vid. *reiƀir.*
reiƀir = (*reiƀar*) inus.: recibir.
reis = arc.: reyes.
rejir = vid. *režir.*
rekaƀdar = (*arekaƀdar*) recabdar: ant. recaudar; asegurar; coger, asir.
rekaƀdo = recabdo: ant. recado, recaudo.
rekaentar = desus.: recalentar (cf. *kaentar*).
reǩir = vid. *režir.*
reǩo = vid. *režo.*
rekođrar = (*rekordar*) arc.: recordar, acordarse de.
rekontar = recontar: referir, relatar.
rekordo = (*rekođro*) ant.: recuerdo, memoria.

rekožer = recoger; Pres. Subj.: *rekožga, rekoxga.*
rekreser = recrecer (cf. *kreser*).
relustro = (*relustrozo*) ant.: reluciente, brillante, relumbroso, resplandeciente.
relustror = desus.: penumbra, claridad.
relyeƀar = arc.: contener en sí; soportar, sobrellevar; contenerse.
relyir = desus.: reir.
rema = vid. *rima.*
remanediĉo = vid. *romadižo.*
remaneser = remanecer: despertar; sobrevivir, aparecer de nuevo (cf. *romaneser*).
remeđyo = remedio, esperanza.
remendo = gall.: remiendo.
remeter = fr. "remettre": remitir, enviar, entregar.
remiskar = robar (heb. *māšak*: asir, coger; tomar).
remolƀía = (?) seres vivos.
rempuxar = (*rempujar, renpusar, renpuxar, repujar*) rempujar: fam. empujar, sacudir; expulsar, eliminar (cf. *arepuxar*).
rena = ren, rene: ant. riñón (vid. *rienes*).
renĉeper = (*renĉenper*) tur. "renĉeber": obrero, jornalero.
rendir = terminar un viaje.
rengrasyar = ant. engraciar: ant. agradar, gustar, caer en gracia (cf. *grasyar, ringrasyar*).
renoƀo = renovo: ant. renuevo; cosecha; usura.
remplasar = ant.: reemplazar, sustituir.
renpujar = vid. *rempuxar, arepuxar.*
renseyar = fr. "renseigner": informar, volver a enseñar, adiestrar.
renyegar = ant.: renegar (cf. *nyegar, enyegar*).
reo = vez, turno (cf. *areo*).
a la reo (a reo) = de seguida.
repentimiento = ant.: arrepentimiento.
repentirse = ant.: arrepentirse.
repetar = desus.: repetir.
repotrear = desus. potrear: lozanear como los potros.
repotreo = desus.: vigor, viveza; orgullo, altivez; gozo.
repozar = (*arepozar*) reposar (cf. *dezrepozar*).
repozar de = acabar.

repozar el meolyo (el korasón) = calmarse.
tomar (tener) repozo el alma = estar tranquilo.

repub̄likar = inus.: publicar; confirmar.
repud̄yar = (*arepud̄yar*) repudiar.
repuesta = desus.: respuesta.
repujar = vid. *rempuxar*.
repulgo = dobladillo o borde cosido en las orillas de la ropa.
repuxar = vid. *arepuxar*.
resender = (*resiender*) recender: desus. calentar algo hasta hacerlo hervir; poner al rojo algo, calentándolo.
resentar = recentar; justificar (?) (cf. *aresentar*).
resflogo = inus.: reflejo, destello.
resfogo = (*refolgo*, *resfolgo*) desus.: desahogo, descanso, reposo; respiro.
resfuir = (*refulyir*, *resfulyir*) ant. rehuir: huir, evadirse; deslizar (cf. *fuir*).
resgo = inus.: riesgo (cf. *risgar*).
resib̄ida = desus.: acuse de recibo.
resib̄ir = (*aresib̄ir*) recibir, aceptar, acatar; prometer.
resiender = (*resender*) encender, quemar.
resistar = (*resestar*) desus.: estar, subsistir.
reskaldo = ant.: rescoldo.
reskob̄dab̄o — desus.: apoyado, recostado; comensal.
reskob̄damiento = desus.: aviso, recuerdo; lugar de descanso, apartado.
reskob̄dar = desus.: descansar; recaudar, recabar; asegurar, custodiar (cf. *areskob̄dar*).
reskob̄do = desus.: descanso; recaudo; respaldo de asiento.
respartir = ant.: repartir; vid. *espartir*, *arespartir*.
respektar = tocar, pertenecer, atañer; respetar (cf. *rexpektuar*).
resplono = inus.: apuntado, en punta; agudo; empinado, inclinado.
restar = 1.ª dejar, sobrar, quedar; quedarse, permanecer.
2.ª ant. arrestar: determinarse, resolverse.
retinir = desus.: retiñir; sonar como a modo de silbido o eco.
retinyidera = retiñidera: arc. instrumento músico de percusión en general.
retornar = (*aretornar*, *retornarse*) revivir, volver en sí.

rexit = ár. tur.: recibo; heb. *rēšīt*: comienzo, principio.
rexpekto — respecto; sometimiento, respeto (cf. *respektar*).
rexpektuar = desus.: deducir, comprobar; respetar (cf. *respektar*).
reyenar = rellenar.
rezbalidizo — resbaladizo.
rezén = (*rezién*) ant.: recién; recientemente.
rezgatar = (*resgatar*) prov.: rescatar.
režimiento — ant.: régimen; disposición de una cosa, gobierno de la misma.
režir = (*rejir*, *rekir*) regir, gobernar, disponer; Pres. Subj.: *rižga*.
režirar = desus.: girar sin descanso.
režiro = inus.: giro.
režisto = vid. *rižesto*.
režo · (*reko*) costumbre, uso, orden; moderación, medida, cuidado.
tener (ber, saber) režos = saber o conocer las costumbres.
rezumido = desus.: resumen, compendio.
rezyo = recio: sólido, fuerte (cf. *arezyar*, *enrezyar*).
riayá — tur.: "rayet, raayá": súbdito, inferior.
ridá — rum.: pañoleta, chal, cortina (cf. *rizá*).
rienes = desus. pl. de ren, rena: riñones.
riga = it.: raya, línea, regla.
rigretar = vid. *rižestar*.
rigüeda — vid. *rugüeda*.
rijesto = (*rikesto*) vid. *rižesto*.
rijtim = tur. "rihtim": puerto.
rikón = desus.: ricachón; aum. de *riko*.
rima — (*rema*) ár. tur. "rizma": pila, rimero de objetos; defensa.
rimorso = it.: arrepentido; remordimiento, arrepentimiento.
ringrasyar — it. "ringraziare": agradecer, dar las gracias (cf. *rengrasyar*).
ringrasyo = (*ringrasyamiento*) it.: agradecimiento.
rinkontrar = it. "rincontrare": encontrar de nuevo.
rinkontro = it.: encuentro.
risgar = it. "rischiare": arriesgar (cf. *resgo*).

rista = desus.: ristra.
riuxír = it. "riuscire": tener buen éxito o acierto.
riuxita = it. "riuscita": acierto, buén éxito.
rizá = tur.: pañuelo (cf. *ridá*).
rizayka = dim. de *rizá*.
rižestar = (*arižestar*, *rigretar*) it. "rigettare": rechazar, repugnar; avergonzar.
rižesto = (*rijesto*, *rik̄esto*, *režisto*) it. "rigetto": rechazo, re pulsa; vergüenza.
rizikear = risiquear: desus. sonreír, reir falsamente.
rizo = it. "riso". risa, sonrisa; burla pública; risión.
rob̄inar = it. "rovinare": arruinar, derribar; deshacer.
rodanža = rodancha: vulg. rodaja, rueda.
rodanža de ŷaros noria.
rod̄ía = vul.: rodilla.
romadižo = (*remanediĉo*) inus.: el resto, el remanente; lo que so-bró de ocasión anterior.
romaneser = rehacerse, reaccionar (cf. *remaneser*).
ronĉar = ronchar: prov. rodar, resbalar; vid. *aronĉar*.
ronĉón = ronchón: aum. de roncha: bulto; golpe.
rosilyo = (*roxilyo*, *rosyo*, *rosío*) rocío.
royador = arrollador para la masa.
rubín = rubí.
rugüeda = (*rigüeda*) vulg. ant.: rueda.
rutbe = ár. tur.: grado, rango.

S

sab̄iđo = sabidor: ant. sabio, entendido; enterado.
sabuko = saúco.
saĉak = tur.: franja, fleco; alero del tejado; cabello (?).
sakat = tur.: mutilado, lisiado.
sakrifisyar = (*sakrifikar*) ant.: sacrificar.
saksí = tur.: jarro de flores; tiesto, maceta.
šal = vid. *xal.*
salamora = arc.: salmuera; it. "salamoia".
salata = tur.: ensalada.
salep = tur.: bebida dulce que se ingiere muy caliente; infusión hecha con *salep.*
salir = salir; Fut. Indic. *sarlé.*
salir a la estreería = consultar a los astros.
salir al mundo = nacer.
salir de la boka = ordenar, hablar.
salir de la mano = marchar de su lado.
salir (kaminar) de puerpo = hacer necesidades.
salir libre = escapar, librarse.
salkum = tur.: acacia.
salmeador = desus.: salmista.
salmear = cantar salmos u otras canciones de carácter religioso; alabar a Dios.
Salonik = Salónica.
saluđes = desus.: saludos.
salyo = sayo, saya.

samán = tur.: paja, bálago.
samara = zamarra: piel de animal.
sandal = tur.: bote, lancha, chalupa, barco (cf. *kayik*).
sangloto = fr. "sanglot": sollozo; hipo.
sanigurya = (?) bondad.
sanitad = (*sanidad*) salud, salubridad.
sankočado = sancocho: recocido, cocinado; medio crudo y sin sazonar (cf. *koĉo*).
sanpablo = inus.: sampablo: bullicioso, alegre.
santuƀaryo = arc.: santuario.
sanya = saña, odio.
sapa = zapa: pala; escardillo.
saraf = tur.: cambista.
saráy = ár.: palacio, serrallo.
sardela = sardella: cat. ant. sardina.
salamora de sardelas = sardinas en escabeche.
sarlé = Fut. Indic. de *salir*.
sarmá = vid. *yaprakis*.
sarnudar = desus.: estornudar.
sarpikar = vulg.: salpicar, rociar, extender un líquido.
sarsiĉa = vulg.: salchicha.
sat = tur.: reloj.
satir = tur.: hacha.
saumar = sahumar.
sayiko = dim. de *sayo*.
sayo = blusón o vestido exterior amplio.
sealxdir = pantalones turcos.
sear = sellar (cf. *seo*, *selyo*).
seƀađa = cebada, grano de cebada; orzuelo (cf. *sibada*).
sedaso = cedazo.
seer = (*ser*) ser.
sefet = (*sepet*) tur.: canastilla, cesta.
segedađ = desus.: ceguedad; vid. *siegedađ*.
seguloso = virtuoso (heb. *s^e^gûlâ^h^*: virtud).
según = en cuanto, como, lo mismo que.
seguramiento = ant.: seguridad, certeza, verdad.
seguransa = seguranza: ant. seguridad, garantía.
sekretarya = desus.: secreta.

sekura = secura: sequedad.
sekutar = secutar: ant. ejecutar; castigar.
sekutir = pensar, recordar, reflexionar (heb. *zākar?*).
sekyozo = desus.: sediento, seco, sequizo.
selererostrar = volver el rostro con rapidez (?); echar en cara.
selestilal = vulg.: celestial.
selyo = (*seo*) sello.
semanađa = desus.: semanera, asalariada; semanería, por semanas.
semarađo = desus.: sembrado (?), plantación.
semeka = semeja: semejanza; señal, indicio.
semen = semilla; descendencia (cf. *simienta*).
semolada = especie de horchata para beber en invierno.
sensenyo = (*sensenya*) cenceño: pan ázimo o sin levadura.
sensya = cencia: vulg. ciencia (cf. *konsensya*).
sente = inus.: asentado, firme; tenaz, pegadizo (?).
sentear = vid. *sentelyar*.
sentelya = centella: chispa de fuego.
sentelyar = (*asentelyar, sentear*) centellear.
sento = cento: inus. encentado, decentado; cedizo, semicorrompido.
senyir = ceñir; ajustar el cinturón (cf. *koxakar*); cinchar a un animal.
senyorear = señorear: imperar, mandar, dominar.
senyoría = señoría: nobleza.
senyorío = señorío: altivez, soberbia.
seo = vid. *selyo*.
sepet = vid. *sefet*.
sera = 1.ª desus.: serie, fila (vid. *sirá*).
2.ª cera.
serađo = cerrado, disimulado, oculto.
en serađo = disimuladamente.
serađura = cerradura; euf.: prepucio.
serar = (*serrar*) cerrar.
serbimiento = desus.: servicio.
serbir = servir.
serbir figuras = idolatría.
serbís = vid. *serbiz*.
serbisyal = servicial: ant. criado, sirviente.

serƀitud = servitud: ant. servicio, servidumbre.
serƀiz = (*serƀís*) cerviz.
abaxar la serƀiz = someterse, humillarse.
sereza = cereza (cf. *serza*).
serkura = cercura: desus. cercanía, proximidad.
serner = cerner.
serteneđađ = (*sierteneđađ*) certenedad: ant. certeza.
seryozo = serioso: desus. formal, grave; en serio.
serza = inus.: cereza.
sesto = cesto.
setén = (*seteno, setena*) desus.: séptimo.
setensya = desus.: sentencia.
setensyar = (*asetensyar*) desus.: sentenciar.
setiguar = vid. *asetiguar*.
seža = ceja.
sezén = (*sezeno, sezena*) sesén, seisén: ant. sexto.
sezo = seso: entendimiento, inteligencia, saber.
aƀrir el sezo = ilustrar, aclarar, informarse de algo.
menguado de sezo = insensato, necio.
sezudo = sesudo: sabio, inteligente, discreto.
sí = sí, ciertamente.
de sí para sí (de sí a sí) = dentro de sí mismo; para su intimidad.
sí ... sí = no sólo ... sino.
sía = vid. *silya*.
sibada = cibo, cebo, alimento (cf. *seƀađa*).
siƀdađ = ant.: ciudad.
kađa siƀdađ i siƀdađ = todas las ciudades.
siƀdađeno = ant.: ciudadano.
siƀelya = cat. sivella: hebilla.
sibero = cibera: depósito de grano.
sieđra = vid. *isieđra*.
siegar = desus.: cegar.
siegeđađ = (*segeđađ*) inus.: ceguera, obcecación.
siegeđumbre (el) = inus.: ceguera.
siego = ciego.
sierear = desus.: serrar, aserrar.
siérkol = vid. *estiérkol*.

siero = (*silyero*) tesoro; depósito, silo.
siertegedad = (*sierteza*) inus.: certidumbre, certeza.
sierteneđad = vid. *serteneđad*.
sierteza = vid. *siertegeđad*.
sierto = (*desierto*) cierto: ciertamente.
sierto ke = realmente.
tener (saber) por sierto — estar seguro, con seguridad.
sifra = cifra: abreviatura, clave.
sigaro = cigarro.
sikilar = sigilar: esconder, asustar, recelar.
sikuro = it. "sicuro": seguro, cierto, firme.
silya = (*sía*) silla.
silyero · vid. *siero*.
simienta = simiente, semilla (cf. *semen*).
simiento = cimiento, fundamento.
símil = similar, semejante.
simit = tur.: galleta (cf. *čorek*).
simya = (*ximya*) simia: mona.
siní — china: porcelana; vid. *činí*, *ŷiní*.
sinkén = (*kinteno*) cinquén, cinqueno: ant. quinto (núm. ordinal).
sinklabo = vid. *esklaƀo*.
sinko = cinco.
sinyo = siño: desus. signo, señal.
sirá = tur.: turno, uno tras otro (cf. *sera*).
siret = tur. balc.: cordón.
sirkusir = circuir: desus. circuncidar.
sirma · tur.: brocado, filigrama; hilo de oro o de plata.
siryko = dim. de *siryo*.
siryo = cirio.
sizmé = tur. balc.: bota.
so = Pres. Indic. de *ser*.
soba = tur.: estufa.
soberbiedad desus.: soberbia; superfluidad.
sobraže = arc.: exceso; sobrante, residuo; ant. sobraja.
sobre = contra, con, además de.
sobrebyar = ant.: ensoberbecerse, irritarse.

sobreforsađo = desus.: oprimido.
sobreforsađor — desus.: opresor.
sobreforsar = sobreforzar: desus. forzar, oprimir.
soĉeftar = (*sokeftar*) it. "soggettare": sujetar, someter.
soĉefto = it. "soggetto": sujeto, sometido; sometimiento.
soĉiguar = it. "soggiogare": subyugar, dominar.
sođro = arc. sordo; disimulo.
sofá = 1.ª sofá, diván, asiento.
2.ª tur.: sala, corredor.
sokeftar = vid. *soĉeftar*.
solađa = suelo, poso de un líquido.
solarar = desus.: solear, iluminar; ventilar; quedarse solo (cf. *asolear*).
solaže = solaje: desus. lugar donde da el sol; solana.
solebantar = solevantar: fig. soliviantar; reanimar, fortalecer.
solenel = fr. "solennel": solemne; ant. solén: solemne.
soliĉensa = (?) verosímil.
solituđ = ant.: soledad; solicitud, diligencia (?).
solombra = ant.: sombra (cf. *asolombrar*).
solotreo = escritura manuscrita en ladino; soletreo.
soltura = dar suelta, dejar marchar; divorcio; aclaración (cf. *suelteza*).
sombalyir = (*sonbalyir, sonbair, sonbayir*) inus.: incitar, seducir. *sombalyir a buxkar* = inclinarse a.
son = (*sono*) sonido, generalmente agradable.
sonalsar = desus.: ensalzar, elevar.
sonaže = sonaje, sonaja: inus. sonido, objeto que resuena.
sonažiko = dim. de *sonaže*: sonaja, sonajero.
sonbaiđor = (*sonbayđor*) seductor; incitador; enemigo; el demonio.
sonbaimiento = acción de *sonbair*: seducción, engaño.
sonbair = vid. *sombalyir*.
sono = vid. *son*.
sonportar = desus.: soportar.
sontrabar = desus.: recatarse, substraerse, retirarse, excusarse; temer; sonsacar; recatar, esconder; despedir, desprender; retrasar.
sontraer = (*sontralyer*) desus.: substraer; suscitar, incitar; tener deseos; sobrevivir.

sortamento = desus.: sorteamiento, sorteo; clasificación de algo, selección por grupos de objetos.
sorte (el) = it.: suerte; estado, condición, composición.
sorte (la) = manera, clase.
sorte de koza = cuestión o asunto.
soto = debajo.
sotometer = arc.: someter, subyugar.
soyoso = sollozo.
sperder = heb. *ṣᵉfardēaʻ*: rana.
statua = it.: estatua.
stérila = it.: estéril.
sublima = sublime.
subtil = (*suptil*) ant. sutil: fino, delgado.
sučuk = tur.: dulce, confitura; golosina.
súdito = vulg.: súbdito.
suela = (*xuela*) vulg.: azuela.
suelteza = (*soltura*) suelta, libertad.
suenyo = sueño (cf. *esfuenyo*).
sueter = fr. "souhaiter": desear.
suflar = ant.: soplar: hinchar, inflar de aire; insuflar (cf. *uflar*).
sufriensa = sufrencia: desus. sufrimiento.
súkar = vid. *asúkar*.
sukseso = it. "successo": buen éxito; resultado.
sulyo = (*suo, suyo, sua, suya*) suyo.
de sulyo = por su cuenta, por iniciativa propia, por sí mismo; espontáneamente, naturalmente; por añadidura.
supitansa = desus.: brusquedad, impaciencia, violencia.
supitanya = supitaña: ant. súbito, súbitamente.
súpito = (*ensúpito*) ant.: súbito, improviso, repentino.
en súpito; en (entre) súpitas = de improviso, súbitamente.
suptil = (fem. *suptila*) vid. *subtil*.
surbelyar = fr. "surveiller": vigilar, celar; observar.
surme = tur.: khol, afeite, untura para los ojos.
surnomer = fr. "surnommer": llamar, denominar.
susam = tur.: sésamo.
susta = it.: muelle, resorte.
sužeto = sujeto: asunto, materia.

T

tabaka — tur.: tabique; dependencia, piso, nicho; orden.
tab̄án = tur.: techo.
tabe — taba: astrágalo; juego de la taba.
tabiit = tur.: natura; semejante, par.
tab̄la = 1.ª tabla: pieza de madera, plana.
2.ª desus.: mesa.
3.ª tur. "tavla": establo, caballeriza; lugar.
tadrar = (*tradar*) desus.: tardar.
tadrar munĉa ora — demorarse.
tad̄rea — desus.: retraso, tardanza.
fatsín — tur. "tepsí": bandeja.
tajtirabán = tur.: palanquín, litera.
taksa = inus.: término, fin; impuesto, tasa.
taksar = inus. tasar: fijar un precio, medida o tiempo.
tala = desus.: fem. de *tal*.
talb̄lika = dim. vulg. de *tab̄la*.
talya (la) — talle.
talyer — (*talyero*) fr. "talloir": vinagreras, angarillas (vasija).
talyerín = tallarín.
tamién = vulg.: también.
tanbién no = tampoco.
tane = tur.: pieza; grano, pedazo.
tantiko poco; dim. de *tanto*.
tanto = porción de cosa indefinida.
dos tantos — doble.

tanyeđor = tañedor.
tanzimat = tur.: reformar, reorganizar.
tarafana = vid. *tarapjané*.
tarapjané = (*tarafana*) tur.: casa de la moneda, tesoro público.
tarĉumán = (*traĉumán*, *truĉimán*) truchimán, intérprete; trujamán.
tardemar = heb. *rāđam*: dormir profundamente, aturdirse (heb. *tardēmā^h*: letargo, sueño profundo).
tarpux = tur. (?): una prenda de uso personal; trapos (?).
tartuga = cat. ant.: tortuga.
tažar = tajar: cortar, dividir en partes.
tažar firmamiento = convenir o estipular solemnemente.
tebexir = (*tubexir*) tur.: creta, greda.
tebiladora = mujer que atiende los baños de *ṭ^ebîlā^h* (heb.: purificación).
teftek = (*tiftik*) tur.: lana fina; pelo de cabra.
tefter = vid. *defter*.
teftil = heb. (?) *taftê^h*: hoguera; heb. *pāṯîl*: hilo.
teklifsis = tur.: sin protocolo, familiar.
tel = vid. *tilis*.
tela = hilo; nata, hojaldre; aguja, cinta; tamiz.
telek = tur.: bañero.
temarana = (*timarane*) tur.: casa de locos.
tembla = desus.: miedo intenso; temblequeo.
temel = tur.: fundamento, cimiento; causa; pared.
temín = vid. *tomín*.
temor (la) = temor, miedo.
tempestá = (*tenpestá*) cat.: tempestad.
tenante = lo que sostiene algo; el esqueleto.
teneké = tur. balc.: hojalata.
tener = tener.
Fut. Indic.: *terné*.
Pot.: *ternía*.
P. p.: *teniđo*, *tuƀiđo*.
tener akontesido = haber ocurrido.
tener ánimo de = atreverse a.
tener ƀeluntađ = desear.
tener en poko en los ožos = despreciar.

tener grasya = agradar.
tener ke (de) azer = haber relaciones entre hombre y mujer.
tener ke demandar = objetar.
tener koraže = atreverse.
tener la espada en la garganta = estar en grave peligro.
tener natura de sí = poseer un criterio.
tener obligo de = estar obligado a algo.
tener penseryo = estar preocupado.
tener por korona = tener por rey.
tener por sierto = estar seguro de algo.
tener razón de = ser preciso.
tener selo kon = recelar de alguien.
tenerse por = creerse.

tengere = tur. "tencere": cacerola, cazuela.
tenpestá = vid. *tempestá.*
teralanya = (*terelanya, telaranya*) vulg.: telaraña.
teresero = vid. *treser.*
tereste = desus.: terrenal, terreno.
teréstiko = inus.: terrestre.
teretemblar = desus.: 1.ª temblar la tierra.
2.ª excitar, agitar, protestar, encolerizar.
3.ª mugir, sublevar, convulsionar.
teretenblo = desus.: 1.ª terretiemblo: terremoto, temblor de tierra.
2.ª convulsión, excitación, agitación.
terezí = tur. balc.: platillo de la balanza.
terlik = tur.: zapato de baño.
terné = Fut. Indic. de *tener.*
ternía = Pot. de *tener.*
testilyar = desus.: destilar, refinar.
tevarij = (pl. *tevarijes*) tur.: fecha; acontecimiento.
texedura = tejedura, textura.
texkyré = (*tezkeré*) tur.: billete, carta; recado.
tezo = teso: tieso, tirante (cf. *entezar*).
tibyar = tibiar: ant. entibiar; derretir el hielo.
tiesteziko = dim. de *tiesto.*
tiftik = vid. *teftek.*

tikía = desus.: tuberculosis; hetiquez.

tilís = (*tel*) tur.: hilo de metal, cuerda de instrumento músico.

timarane = vid. *temarana.*

tinieȸledađ = desus.: obscuridad, tinieblas; tenebrosidad.

tinieȸlinozo = desus.: tenebroso, obscuro.

tino = juicio, memoria, acierto.
eĉar bien tino = meditar, atender cuidadosamente.
poner en tino = pensar detenidamente.

tirar = quitar, apartar, descontar; tirar.

tobaja = (*tobaǩa, tobaŷa, toȸaẑą*) ant.: toalla; vulg. toballa.

todaȸía = (*tođa ȸia,. tođa la ȸia*) todavía.

tođo = todo.
tođos de una = a la vez, simultáneamente.
tođos los dos = ambos.

tofek = tur. "top": cañón, bala; bola.

tolom = (*tulum*) tur.: odre, pellejo.

tolondro = bulto, chichón.

tomán = (*tumán*) tur.: calzones amplios de color rojo.

tomar = empezar, tomar, coger.
tomar a pasensya = resignarse, tener tranquilidad.
tomar aȸizo = tener noticia.
tomar atrás = devolver.
tomar el reinađo = destronar.
tomar gusto = alegrarse.
tomar konsolasyón = consolarse.
tomar koraže = poner empeño en algo.
tomar repozo la alma = estar tranquilo.
tomarle a uno el ȸino = emborracharse.
tomarse la palaȸra = enmudecer.
ser tomađo onde = ser llevado junto a alguien.

tomín = (*temín*) ant.: moneda de plata equivalente a unos céntimos.

tonga = tongada.

topar = encontrar, hallar; buscar, echar; querer.
topar aĉakes de (ke, por) = encontrar motivos para.
topar grasya en los ožos = agradar.

topar modo de pasar = encontrar el modo de transgredir.
toparse ke = encontrarse en.

tornansa = desus.: regreso, vuelta; tornanza (?).
tornar = volver, devolver, regresar.
tornar atrás = desdecirse, volverse, hacer volver.
tornar en bazío = envainar la espada, volver derrotado.
tornar en tešûbāh = hacer penitencia.
tornar por = interceder por.

torón = inus.: terrón.
torpedad = ant.: torpeza.
tortabenyo = (?) maldad; perverso, impío, malvado, depravado; obstinado; deshonesto.
tortura = torcedura, cosa torcida (cf. *tuerto*).
tósigo = veneno, ponzoña (cf. *entosigar*).
tótano = desus.: tuétano, médula.
totón = (*tutún*) tur.: tabaco (cf. *borno totón*).
totonĉí = tur.: vendedor de tabaco.
toy = tur.: inexperto, ingenuo.
trabada = cantidad de algo que se toma o traba de una sola vez.
trabar = tirar, coger; atraer.
trabar arko = tomar o manejar el arco.
trabar tembla = dar miedo.
trabarse para atrás = desandar.

trabesar = ant.: atravesar.
traĉumán = vid. *tarĉumán*.
tradar = vid. *tadrar*.
tralyer = (*traer*) traer; Indef.: *truxe*.
trampana = desus.: trampa, trampilla.
trandafilas = gr. "trianda filas": treinta hojas; una flor o rosa.
trankuil = desus.: tranquilo.
tranpear = (*trampear*) pedir prestado.
trastornar = cambiar, convertir (cf. *tornar atrás*).
trato = negocio, ocupación.
tratos i baratos = compraventa, chalaneo.

trazlyerar = (*trasierar*, *trazyerar*) errar perdido; equivocar; perderse; cometer yerro (cf. *lyerar*).

treĉe = (*treze*, *trelĉe*, *trelze*) trece.
tremontina = vulg. tremolina: bullicio, confusión, alboroto.
trenta = vulg.: treinta.
tresdoƀlado = (*tres doƀlado*) triplicado, multiplicado.
treser = (*tresero*, *teresero*) vulg.: tercero (núm. ordinal).
treskilar = ant.: trasquilar; cortar el pelo con tijeras.
trespasar = desus.: traspasar; transcurrir; terminar.
trespažar = (*trespežar*) vid. *destropažar*.
trespizar = inus.: tropezar, dar traspiés.
trezén = trecén, treceno: desus. tredécimo, decimotercero.
trezera = desus.: trasera, parte trasera.
trezera de = en el espaldar, al dorso.
trezientos = trecientos: ant. trescientos.
trezlađar = desus.: trasladar, traducir.
trezlađo = inus.: traslado; traducción.
trezoriero = fr. "trésorier": tesorero.
trezoro = fr. "trésor": tesoro.
triakí = (fem. *triakía*) tur.: triste, doliente, apesadumbrado.
triakilik = tur.: pesadumbre, tristeza, inconveniente (cf. *mirekía*).
trigito = dim. de trigo: un grano de trigo; una insignificancia.
trigüeno = vid. *trugüeno*.
tríspili = (*trispil*) trípili: nombre de una tonadilla española de finales del siglo XVIII; un objeto del que se obtienen sonidos para acompañar el canto.
trokar = trocar, cambiar.
troke = ant.: trueque (cf. *trueko*).
trubyo = vulg.: turbio.
truĉimán = vid. *tarĉumán*.
trueko = (*troke*) trueco, trueque, cambio.
trugüeno = (*trigüeno*) desus.: trueno.
trukiko = dim. de *truko*, *trueko*.
truxe = Indef. de *traer*.
truxi = tur. "turxu": condimento vegetal conservado en vinagre; vinagre, adobo, salmuera, escabeche.
tryaka = triaca, teriaca.
tubexir = vid. *tebexir*.
tuƀiđo = P. p. de *tener*.
tuƀla = tur. "tavla"; vid. *taƀla* 3.ª

tudesko = tudesco: alemán.
tuerto = torcido; agravio, injusticia (cf. *tortura*).
tugüerser = inus.: torcer (cf. *entugüerser*).
tugüerted̄ad̄ = (*tugüertald̄ad̄*) calidad de *tugüerto* o *tuerto*; injusticia (opuesto a *dereĉed̄ad̄*).
tuir = inus.: defender, amparar.
tulam = vid. *tolom*.
tulyo = tuyo.
tumán = vid. *tomán*.
Tuna = el río Danubio.
turab̄le = ant.: durable, permanente; eterno.
turar = ant.: durar.
de tura = algo duradero, de duración.
turb̄a = turbación, miedo, inquietud (cf. *aturb̄ar*).
turkesko = turquesco: turco; el idioma turco (cf. *b̄ed̄re*).
tutkal = tur.: engrudo, cola de pegar, goma.
tutelar = tur.: holgazanear; prolongar, alargar.
tutún = vid. *totón*.
tuŷ = tur.: toque, tecla.

U

uflar desus.: inflar, hinchar; pujar el pan (cf. *suflar*).
ulyir = (*uir*) vid. *fulyir*.
umedozo = humedoso: ant. húmedo.
umildansa = humildanza: ant. humildad.
umilyar = (*umiar*) humillar.
uno = uno, idéntico, lo mismo.
todos a la una = del mismo parecer.
kada uno i uno = todos.
untasyón = desus.: acción de untar, ungir; unción.
unturyo = (*enturyo*) untura, ungüento.
unya = uña.
urso = ant.: oso; vid. *onso, lonso*.
usur = tur.: diezmo sobre la agricultura.
uzansa = costumbre, uso; menstruación (cf. *kostumbre*).
uzar = (*auzar*) usar, acostumbrar.

V

vagar vid. *aƀagar.*
de vagar mente = caminar lentamente, pasear.
vagarozo = vid. *bagarozo.*
vandak = tur.: azucena, lirio.
vedrađ = vid. *ƀerdađ.*
vedrađería = vid. *ƀedrađería.*
veđrugo = vid. *ƀerdugo.*
veđrunya = vid. *ƀeđrunya.*
ventaže = vid. *aƀantaže, ƀantaže.*
ventrađa = vid. *ƀentrađa.*
verga = tur.: hoja, lámina.
viđro = vid. *ƀiđro.*
vientre (la) = (*ƀientre*) vientre.
virgüela inus.: viruela.
vuay = (pl. *vuayas*) guay: lamento.
vyolado = violado: color violeta.

X

xab̃ón = jabón.
xal = (*šal*) ár. tur.: chal.
xalbar = tur. balc.: calzones bombachos.
xara = 1.ª jara.
2.ª tur. per.: lugar, pueblo, ciudad; tierra, país, campo, campiña.
xarif = ár.: noble, ilustre, príncipe; cherif, jerife.
xarope = ár.: jarabe.
xastre = sastre.
xaxi = tur.: bizco.
xeftilí = (*xeftalí*) tur.: melocotón.
xemeta = tur. "cemaat": muchedumbre, multitud.
xerbet = (*xorbet*) tur.: sorbete, refresco.
xex = seis.
xexentos = seiscientos.
ximya = vid. *simya*.
xixiko = dim. de *xixo*: piedrecita.
xixit = tur. (?): dolor, sufrimiento; fatiga.
xixo = ant. saxo: piedra; tur.: vidrio, cristal; vaso.
xizmo = tur. (?): cierta fracción de una medida de longitud.
xorbet = vid. *xerbet*.
xuela = vid. *suela*.

Y

yabán	= (*yabaní*) vid. *lyabaní*.
yaƀe	= llave.
yaga	= vid. *lyaga*.
yaka	= tur.: cuello, alzacuello, escote.
yakixer	= tur. "yakišmak": ser conveniente; ser menester, ser necesario (cf. *kaler*).
yamar	= vid. *lyamar*.
yanto	= vulg.: llanto.
yaprak	= tur.: verdura, hoja.
yaprakis	= (*sarmá*) albóndiga envuelta en una hoja de col.
yardán	= tur. "yurdu" (?): alfiler.
yasmín	= (*yasimín*) jazmín.
yazedura	= desus.: lecho, cama; lugar en que se duerme o descansa.
yaziza	= yacija: lecho, cama.
yeƀar	= vid. *lyeƀar*.
yelar	= estar frío, helado (cf. *lyelado*).
yelo	= hielo.
yelor	= helor: frío intenso.
yeminí	= tur.: especie de pañuelo para limpiarse o para tapar su cabeza las mujeres.
yenar	= vid. *lyenar*.
yenso	= desus.: lienzo.
yerar	= vid. *lyerar*.
yerƀa	= yerba, hierba.

yermaďo = desus.: yermo.
yero = yerro, falta.
yeror = desus.: error, equivocación.
Yisrael = denominación de todo el pueblo judío, y el territorio que estuvo o está ocupado por el mismo: Israel.
yisrael = denominación genérica para un individuo del pueblo judío: israelí (cf. *ĵuďyó*).
yorar = vid. *lyorar.*
yozanía = (?) inmediaciones.
yundolok = tur.: jornal.



ŷab̄aerĉelik = tur. "chybre ĉelik", lit. "conocimiento del metal": metalurgia; orfebrería, joyería.
ŷadrake = tur. "çadark": parra, emparrado; cenador, pabellón.
ŷai = tur.: té.
ŷam = (*ĉam*) tur.: vidrio.
ŷamiré = tur.: pasta.
ŷanaka = tur.: copa, escudilla.
ŷandarma = fr.: gendarme.
ŷantid̄ad̄ = santidad.
ŷanto = santo.
ŷaraje = ár. tur.: cirujano.
ŷarkís = (?) realizado, hecho, trabajado.
ŷaro = jarro.
ŷarxí = (*ŷasxí*) tur.: mercado.
ŷatear = vid. *ĉatear.*
ŷatilyadura = tur.: hendedura, raja, rotura.
ŷatilyar = tur.: rajar, romper, desportillar.
ŷeb̄ra = ár. tur.: sobrante, separado; residuos (cf. *fiezas*).
ŷelat = tur.: verdugo, sayón.
ŷelebako = tur. "chelebbi": hermoso.
ŷemido = gemido.
ŷenĉibre = jengibre.
ŷeneral = fr.: general.
ŷeneransyo = vid. *ŷerenansyo.*
ŷénero = género.

ŷenerozo = generoso.
ŷenísaro = jenízaro.
ŷenitor = fr. "géniteur": genitor, padre.
ŷente = gente.
ŷentileza = lugar poblado con mucha *ŷente*.
ŷentilozo = desus.: gentil, apuesto, arrogante.
ŷentilyo = (*ŷentío*) gentío; raza, familia; los gentiles.
ŷentyaniko = (*mentaniko*) tur.: prendas de vestir.
ŷerenansyo = (*ŷerenasyo*, *ŷeneransyo*, *ƙeneransyo*, *jeneransyo*) generación, parentela.
ŷidyó = (*ŷuđyó*) judío.
ŷifut = tur.: judío.
ŷineta = jineta: arte de montar a caballo.
ŷiní — tur.: plato (cf. *ĉiní*, *siní*).
ŷinolyo = it. "ginocchio": hinojo.
ŷirem = ár.: crimen, delito, pecado.
ŷoƀen = joven.
ŷogo = (*ŷugego*) juego.
ŷolya = (*ŷoya*) joya (cf. *enĉolyar*).
ŷolyero = joyero.
ŷometría = geometría.
ŷoraf = tur. balc.: media de vestir.
ŷorba = tur.: potaje.
ŷoya = vid. *ŷolya*.
ŷuƀentuđ = juventud.
ŷuĉulear = ár. tur.: producir ruidos estridentes (las aves).
ŷuđezmo = judaísmo; lenguaje judeoespañol (cf. *lađino*).
ŷuđía = judía.
ŷuđyó = (*ŷuđyo*, *ŷidyó*) judío.
ŷueƀez = jueves.
ŷués = (*ŷuzgađor*) juez.
ŷuflar = chuflar, chiflar; silbar.
ŷuflet — chiflo, chufleta; silbato, silbido.
ŷugar = (*ŷuguar*) jugar; tocar un instrumento de música.
ŷugarería = jugueteo, retozonería; jugarreta.
ŷugego = (*ŷogo*) juego.
ŷuisyo = (*ŷuzgo*) juicio.
ŷumerte = tur.: generoso, caritativo, liberal.

ŷunko = junco.
ŷunta = it. "giunta": junta, unión, reunión.
ŷuntamente = juntamente, simultáneamente.
ŷuntar = it. "giuntare": juntar, reunir (cf. *aĉuntar*).
ŷunto = it. "giunto": junto (cf. *konĉunto*).
en ŷuntos = juntamente, a la vez.
ŷura = acto de jurar (cf. *inĉurya*).
ŷuramento = (*ŷuramiento*) juramento.
ŷustedađ = justedad: ant. justicia; razón, motivo.
ŷustifikar = justificar.
ŷustisya = justicia; pleito; el Juicio final.
ŷusto = it. "giusto": justo, equitativo.
ŷuzgađor = juzgador, juez (*ŷués*).
ŷuzgar = juzgar, condenar.
ŷuzgar de = juzgar que sea.
ŷuzgo = (*ŷuisyo*) juicio, condena.

Z

zafira = vulg.: zafiro.
zahar = desus.: azahar.
zam.g = tur. "zamk": goma laca.
zariflik = (*zarifelek*) tur. "zarif": elegante, gracioso; término; espiritual.
zat = tur.: charca.
zelozo = celoso.
zembul = vid. *zimbul*.
zerdelí = tur. "zerdalí": albaricoque sin espaldera, absolutamente exento y a la intemperie.
zetuna = desus.: aceituna, oliva.
zetunal = desus.: olivar; aceituno, olivo.
zimbul = (*zembul*, *zunbul*) tur. "sümbül": jacinto (planta).
zinbil = tur.: especie de canasto hecho con mimbres o material semejante.
ziyara = vid. *zyara*.
zoluta = (?) soleta.
zulum = tur.: crueldad, injusticia, opresión.
zunbul = vid. *zimbul*.
zyara = (*ziyara*) ár. tur.: visita al cementerio; peregrinación.
zyarar = ár. tur.: peregrinar.

Obra imprescindible y preciosa para todo estudioso del ladino, o judeoespañol, o persona que desee aproximarse al mismo.

El criterio riguroso de pureza con que el autor ha realizado la selección le ha llevado al análisis de la literatura sefardí, principalmente del siglo XIX, en muestras contrastadas de autores, editores, ciudades y años distintos. Ha prescindido de expresiones orales y manuscritas, de vocabularios previos y glosarios al uso, de palabras con estructura hebrea y aramea (aunque en puridad pudieran considerarse sefardíes) y de aquellas cuya significación o transliteración, salvo ligeros matices, coinciden con las españolas de hoy, para ofrecer sólo vocablos de verdadera entidad y apariencia judeoespañola, incorporando incluso términos que por su morfología, significado o sentido no se emplean ya en el idioma castellano. La obra recoge casi 3.500 vocablos de esta naturaleza.

